

منشی نولکشور اور ان کی ادبی خدمات



مرتب
ڈاکٹر آصفہ زمانی

منشی نو لکشور

اور

ان کی ادبی خدمات

مرتب

ڈاکٹر آصفہ زمانی

مجلس تاسیس

۱۳۰۴

تأسیس در سال ۱۳۰۴

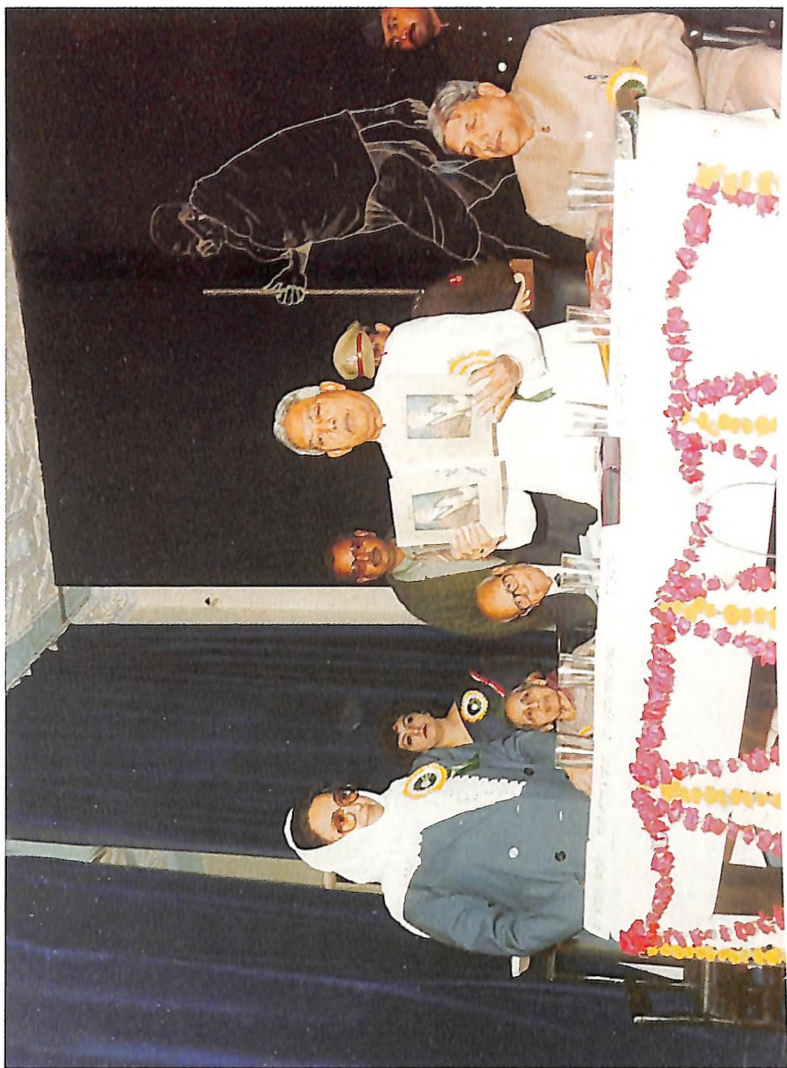
مجلس

تأسیس در سال ۱۳۰۴

نو لکھور سیمینار میں منشی نو لکھور کی تصویر کی گل پوشی کرتے ہوئے محترم مورج بھان صاحب، گورنر اتر پردیش اور ڈاکٹر آصف زمان۔



نو لکھور سمینار میں ”مشی نو لکھور سوسائٹی“ کا اجرا کرتے ہوئے گورنر اتر پردیش محترم بھان صاحب



جملہ حقوق بحق مرتب محفوظ ہیں

نام کتاب :	غشی نو لکھنؤ اور ان کی ادبی خدمات
مرتب و ناشر:	ڈاکٹر آصفہ زمانی
تعداد :	۴۰۰
اشاعت :	۲۰۰۰ء
کمپوزنگ :	یونک کمپیوٹر سنٹر شباب مارکیٹ، ندوہ روڈ، لکھنؤ۔ فون: 330433
مطبع :	روہتا شوپر نٹرس - لکھنؤ
قیمت :	۱۰۰/- روپے

تقسیم کار

ڈاکٹر آصفہ زمانی: اے جی ۳، راجیہ سمپتی کالونی، مال اوینو، لکھنؤ

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

مكتبة جامعة القاهرة

فہرست

نمبر شمار	مضمون	مصنف	صفحہ نمبر
۱۔	منشی نو لکھنؤ کو منظوم خراج عقیدت		
7	عمر انصاری		
۲۔	”منشی نو لکھنؤ اور ان کی ادبی خدمات“ کل ہند سیمینار ایک جائزہ		
8	ڈاکٹر آصفہ زمانی		
۳۔	نو لکھنؤ دیوان حافظ کی تقریظ اور تاریخ و تشریح		
13	پروفیسر امیر حسن عابدی		
۴۔	نو لکھنؤ اور غالب۔ فکر و عمل اور علم و فن کے روابط کی روشنی میں		
21	پروفیسر شعیب اعظمی		
۵۔	منشی نو لکھنؤ۔ خادم علم و دانش۔ محسن انسانیت		
35	پروفیسر عبدالودود داظہر		
۶۔	لکھنؤ کے مطالع میں منشی نو لکھنؤ کا مقام		
41	پروفیسر محمد اسلم خان		
۷۔	نو لکھنؤ پریس کی مطبوعہ فارسی کی پہلی درسی کتاب		
48	پروفیسر شریف حسین قاسمی		

۸۔ منشی نو لکھنؤ ایک عظیم شخصیت

- 54 پروفیسر طلحہ رضوی برق
- ۹۔ منشی نو لکھنؤ، پاسدار محترم زبان و ادبیات فارسی
- 58 پروفیسر آذرمی دخت صفوی
- ۱۰۔ تہذیبی نشاۃ ثانیہ کا عمل اور منشی نو لکھنؤ
- 77 پروفیسر ابوالکلام قاسمی
- ۱۱۔ قطرے سے گہر...
- 87 ڈاکٹر قمر غفار
- ۱۲۔ باغبان علم و ادب منشی نو لکھنؤ کی خدمات
- 100 مسز نصرت ناہید
- ۱۳۔ منشی نو لکھنؤ سیمتار کے متعلق شرکاء
- 108 کے تاثرات

منشی نو لکشور کو منظوم خراج عقیدت

از : جناب عمر انصاری

ہندی کے ماہتاب تھے منشی نو لکشور
اردو کے آفتاب تھے منشی نو لکشور
عشاق فارسی، عربی کے بہت سہی
ان سب میں انتخاب تھے منشی نو لکشور
لائیں کہاں سے ڈھونڈ کے ان کی مثال ہم
آپ اپنا بس جواب تھے منشی نو لکشور
علم و ادب سے کیوں نہ عبارت ہو ان کا نام
علم و ادب کا باب تھے منشی نو لکشور
مقبول ہو جو شیخ و برہمن میں ایک ساتھ
ایسی شراب ناب تھے منشی نو لکشور
پیدا کہاں اب ایسے پراگندہ طبع لوگ
لاکھوں میں انتخاب تھے منشی نو لکشور

”منشی نولکشور اور ان کی ادبی خدمات“

کل ہند سمینار۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ایک جائزہ

۱۶ دسمبر ۱۹۹۸ء کو لکھنؤ یونیورسٹی کے شعبہ فارسی کی طرف سے ”منشی نولکشور اور

ان کی ادبی خدمات“ کے عنوان سے یک روزہ نیشنل سمینار کا انعقاد کیا گیا۔ منشی نولکشور اگرچہ خود کوئی ادبی شخصیت نہیں تھے تاہم وہ بذات خود ایک ادبی ادارہ تھے، جنہوں نے ۸۵ء کے اس پر آشوب دور میں جبکہ ہزاروں کتابیں یا تو تلف ہو گئی تھیں یا بیرون ملک بھیجی جا رہی تھیں، انہوں نے اردو و فارسی و ہندی و سنسکرت اور دیگر ہندوستانی زبانوں کی ہزاران ہزار کتابوں کو انتہائی محنت و جاں فشانی سے اکٹھا کر کے اس وقت کے ذرائع اور دسترس کے مطابق، صحت و ترتیب و تنظیم کے ساتھ انتہائی کم قیمت پر اپنے مطبع سے شائع کر کے ہمارے عظیم علمی و ادبی و تہذیبی و ثقافتی ورثے کو ابد الابد تک محفوظ کر دیا۔

منشی جی اگرچہ بنیادی طور پر ایک صحافی و تاجر تھے، لیکن بحیثیت انسان بلند نظر اور مذہبی تعصب سے یکسر بے نیاز تھے۔ ان کا مطمح نظر ہر علوم و فنون کی خدمت و اشاعت تھا انہوں نے جہاں راءمان، بھاگوت گیتا اور مہابھارت کی اشاعت کی وہاں توراۃ، انجیل، گرو گرنتھ، جنم ساکھی، قرآن و فقہ و حدیث و تفسیر کی بھی اشاعت کی۔ قرآن مجید کی چھپائی کے وقت تو وہ اس قدر اہتمام کرتے کہ پہلے مشینوں کو دھلواتے، اس کے نیچے سفید چادر بچھواتے تاکہ کوئی پرزہ زمین پر نہ گرے مشین میں حتیٰ کہ خود بھی با وضو ہوتے۔ منشی جی کی شہرت کا یہ عالم تھا کہ

باہری ممالک میں لوگ سمجھتے تھے کہ منشی نو لکھنؤ کوئی شخص نہیں بلکہ ہندوستان کا کوئی مشہور شہر ہے۔ مرزا غالب دہلوی نے ان کے متعلق کہا تھا: ”خالق نے انہیں زہرہ کی سیرت اور مشتری کی صورت عطا کی ہے“ انہوں نے منشی جی کے مطبع کی تعریف کرتے ہوئے ایک خط میں لکھا ہے کہ ”مطبع منشی نو لکھنؤ نے جس کا دیوان چھاپا اسے آسمان پر پہنچا دیا۔“ اور منشی پریم چند جی سے جب انکی سوانح عمری لکھنے کے لئے کہا گیا تو انہوں نے فرمایا:

”..... ایسی گونا گوں شخصیت کی سوانح عمری لکھنے کے لئے شہد میں ڈوبے ہوئے سنہرے قلم کی ضرورت ہے“

آج دنیا کا کوئی کتب خانہ ایسا نہیں جہاں منشی نو لکھنؤ کے مطبع کی چاپ شدہ کتابیں موجود نہ ہوں۔ بھارت کے ایسے عظیم سپوت کی یاد میں ایک نیشنل سیمینار ہو، یہ میرے شوہر جناب اعزاز رضوی (وزیر غذا و رسد اتر پردیش) کی تجویز تھی، جو قومی یکجہتی کے زبردست حامیوں میں سے تھے مجھے ان کی یہ تجویز پسند آئی، سوچا گیا کہ ۲۲ فروری کو منشی نو لکھنؤ کے یوم وفات کے موقع پر یہ سیمینار کیا جائے۔ لیکن کچھ نامساعد حالات کی بنا پر یہ سیمینار بروقت نہ ہو سکا اسی درمیان میری زندگی کا وہ المناک حادثہ پیش آیا، یعنی میرے شوہر جناب اعزاز رضوی صاحب کی اچانک وفات (۱۱ ستمبر ۱۹۹۸ء) جس سے میری پوری زندگی متزلزل ہوا تھی۔ اپنے مرحوم شوہر کے اس خواب کو پورا کرنے کی دھن نے میرے ٹوٹے ہوئے دل کو نہ جانے کہاں سے اتنی توانائی عطا کر دی کہ میں اس شگستگی کے عالم میں بھی اس عظیم کام کو انجام دینے کے لئے پورے عزم و ارادے سے اٹھ کھڑی ہوئی، ممنون ہوں اپنے کرم فرما حضرات کی جنہوں نے میری ہمت افزائی کی اور میری آواز پر لبیک کہا۔

ماہ فروری ہی سے مجھے منشی نو لکھنؤ سیمینار سے متعلق مختلف ریاستوں سے پیغامات موصول ہونا شروع ہو گئے تھے جن میں مختلف ریاستوں کے وزراء مختلف گورنر حضرات

اور خاص کر عزت مآب محترم کے۔ آر۔ نارائن، صدر جمہوریہ ہند اور عزت مآب محترم اٹل بھاری واجپئی جی، وزیر اعظم ہند کے پیغامات قابل ذکر ہیں۔ ان پیغامات کو یکجا کر کے منشی جی کے خاندانی شجرے اور یادگاری تصاویر کے ساتھ نیز ان کے مطبع سے شائع کردہ معروف کتابوں کی فہرست کے علاوہ چند دانشور حضرات کے مضامین کو شامل کر کے ایک یادگاری مجلہ، سوئیر کی شکل میں شائع کیا گیا، جس کا افتتاح، عالی جناب محترم سورج بھان صاحب گورنر اتر پردیش کے دست مبارک سے سمینار کے افتتاحیہ اجلاس میں عمل میں آیا۔ اس موقع پر ڈاکٹر شیمہ رضوی کی انگریزی زبان میں لکھی ہوئی کتاب ”گرامر آف اردو غزل“ اور مجھ ناچیز کی سترھویں تصنیف ”نگارشات زمانی“ (جس پر بعد اردو اکادمی اتر پردیش کا پہلا انعام ۱۹۹۸ء بھی حاصل ہوا) کی رونمائی بھی گورنر صاحب کے دست مبارک سے ہوئی۔

سب سے پہلے گورنر صاحب اور وزیر اعلیٰ تعلیم نے منشی نو لکشور کی تصویر کی گلو شوی کی۔ اس کے بعد سمینار کی ابتدا، اردو کے کہنے مشق شاعر جناب عمر انصاری صاحب کی نظم سے ہوئی، جسے انہوں نے منشی نو لکشور کی شان میں قلم بند کیا تھا، اسے معروف گلوکار جناب اقبال صدیقی صاحب نے اپنی مسحور کن آواز میں ترنم سے پیش کر کے سماں باندھ دیا۔

محترم عالی جناب سورج بھان صاحب، گورنر اتر پردیش، سیاسی اور سماجی سرگرمیوں کے علاوہ ادبی مشاغل میں بھی انتہائی انہماک اور دلچسپی رکھتے ہیں اور خصوصاً اردو فارسی کے دلدادہ و شیدا ہیں چنانچہ یہ انہیں کی کرم فرمائی کا نتیجہ تھا کہ یہ سمینار گورنر ہاؤس کے وسیع و عریض ”در بار ہال“ (گاندھی بھون) میں منعقد ہوا اور انہوں نے انتہائی محبت و خلوص سے اس کا افتتاح فرمایا۔ میرے شکریہ ادا کرنے پر انہوں نے اپنی افتتاحی تقریر میں فرمایا کہ در بار ہال میں یہ تقریب کر کے میں نے نہیں ڈاکٹر آصف زمانی نے میرے اوپر احسان کیا ہے کہ منشی نو لکشور جیسی ادب نواز ہستی کو انہوں نے یہاں سمینار کر کے متعارف کرایا، جنہیں آج کی نئی

نسل فراموش کرتی جا رہی ہے۔ گورنر صاحب نے اس موقع پر تقریر کرتے ہوئے منشی نو لکشور کو زبردست خراج عقیدت پیش کیا۔ انہوں نے کہا کہ ”منشی جی کا یہ سب سے بڑا کارنامہ ہے کہ انہوں نے اردو و فارسی و ہندی و سنسکرت میں کتب شائع کر کے ہمارے عظیم تہذیبی ورثے کی حفاظت کی۔“

ڈاکٹر نریندر سنگھ گور، وزیر اعلیٰ تعلیم اتر پردیش نے مہمان خصوصی کی حیثیت سے شرکت کی۔ انہوں نے بھی منشی جی کی علم دوستی پر جامع تقریر کی۔ پروفیسر امیر حسن عابدی، سابق صدر شعبہ فارسی دہلی یونیورسٹی نے اپنا کلیدی خطبہ دیتے ہوئے منشی جی کے نام سے میوزیم کھولے جانے کی درخواست کی۔ پروفیسر روپ ریکھا ورماء، وائس چانسلر لکھنؤ یونیورسٹی اور محترمہ لیلیا بھارگوانے بھی منشی نو لکشور کی گرانقدر خدمات کو سراہا۔ جلسہ میں گورنر صاحب، ڈاکٹر گور صاحب، وائس چانسلر صاحبہ، رانی صاحبہ اور پروفیسر امیر حسن عابدی صاحب کی گلہ سٹوں سے پذیرائی کی گئی اور بہت خوبصورت میمپو جن پر منشی نو لکشور کی تصویر کی عکاسی کی گئی تھی ان کی خدمت میں پیش کئے گئے۔ افتتاحی جلسہ کی نظامت کرتے ہوئے میں نے شعبہ فارسی کے لئے منشی نو لکشور چیئر کی یاد دہانی کرائی جس کی مانگ لکھنؤ میں منعقدہ آل انڈیا پرشین ٹیچرز کانفرنس میں ۱۹۸۱ء کو کی گئی تھی۔ محترم جناب سورج بھان صاحب گورنر اتر پردیش، محترم گور صاحب وزیر اعلیٰ تعلیم اتر پردیش، محترمہ پروفیسر روپ ریکھا ورماء، وائس چانسلر لکھنؤ یونیورسٹی نے اس کی تائید کرتے ہوئے بھرپور تعاون کی یقین دہانی کرائی۔

سمینار کے بقیہ اجلاس لکھنؤ یونیورسٹی کے ڈی۔ پی۔ اے۔ ہال میں منعقد ہوئے جلسہ میں لکھنؤ کے ادیبوں، شعراء اور دانشوروں کی پوری کھکشاں موجود تھی۔

اختتامی اجلاس کی صدارت پروفیسر روپ ریکھا ورماء، وائس چانسلر لکھنؤ یونیورسٹی نے کی۔ انہوں نے صدارتی تقریر میں منشی جی کو خراج عقیدت پیش کرتے ہوئے اس سمینار کو، الحاج سید محمد اعجاز رضوی (وزیر غذا و رسد اتر پردیش) کے نام منسوب کیا۔ اس جلسہ میں

ہر مقالہ نگار کو وائس چانسلر صاحبہ کے ہاتھوں سے منشی نو لکھنؤ میمپو پیش کئے گئے سمینار میں باہر سے آئے ہوئے پروفیسر حضرات نے سمینار کے متعلق اپنے تاثرات کا اظہار کرتے ہوئے کہا کہ یہ ایک روزہ سمینار حقیقتاً ایک یادگار سمینار ہے جو بڑے سے بڑے روزہ سمینار پر بھاری ہے۔ اس سمینار میں پروفیسر ایس۔ پی۔ دکشت، سابق صدر شعبہ ہندی لکھنؤ یونیورسٹی کو بھی دعوت دی گئی تھی لیکن وہ کسی سبب حاضرنہ ہو سکے۔

پروفیسر وارث کرمانی، سابق صدر شعبہ فارسی علی گڑھ مسلم یونیورسٹی نے ایک جلسہ کی صدارت کرتے ہوئے منشی جی کی مجموعی خدمات پر روشنی ڈالی۔

یہ کل ہند سمینار اردو اکادمی اتر پردیش کے جزوی مالی اشتراک سے منعقد ہوا۔ سمینار کے انعقاد میں لکھنؤ یونیورسٹی اور حکومت کا بھی تعاون حاصل رہا، جسکی وجہ سے یہ سمینار بڑے ہی پر شکوہ انداز میں ہو سکا۔ اس تعاون کے لئے میں اپنی وائس چانسلر صاحبہ اور حکومت کی سچد ممنوں ہوں۔ محترمہ رانی لیلا بھارگو صاحبہ کی بھی ممنون ہوں کہ انھوں نے بھی بے حد سرگرمی سے حصہ لیا اس سمینار میں ہر مقالہ نگار کو میمپو کے علاوہ دیدہ زیب فولڈر مع پین، ڈائری، خبر نامے، رسالہ ”نیادور“ سونیور پیڈ کے، پیش کئے گئے ساتھ ہی اس سمینار کی خصوصیت یہ بھی تھی کہ پہلی بار مقالہ نگار حضرات کو خوبصورت سوٹ کیس بھی دئے گئے جن پر انگریزی اور فارسی میں سمینار کا نام مع یونیورسٹی لوگو کے مندرج تھا۔ اس موقع پر امیر الدولہ پبلک لائبریری کی طرف سے منشی نول کشور کی شائع شدہ کتابوں کی نمائش بھی لگائی گئی۔

قارئین گرامی! وہ سبھی گرانقدر مقالات جو اس سمینار میں پیش کئے گئے کتابی صورت میں آپ کے سامنے ہیں۔ مجھے امید ہی نہیں یقین کامل ہے کہ منشی نو لکھنؤ کی ادبی خدمات کو اجاگر کرنے میں یہ مقالات معاون ثابت ہوں گے۔

ڈاکٹر آصفہ زمانی

صدر

شعبہ فارسی۔ دانشگاه لکھنؤ

نولکشوری دیوان حافظ کی تقریظ اور تاریخ و تشریح

پروفیسر سید امیر حسن عابدی

دہلی یونیورسٹی

منشی نولکشور مرحوم نے اردو، فارسی، عربی، بلکہ یوں کہوں کہ اسلامیات کی جتنی خدمت کی ہے کسی مسلمان نے بھی نہیں کی ہے۔ قرآن کی طباعت میں منشی صاحب اتنا اہتمام کرتے تھے کہ خود وضو کر کے اسے ہاتھ لگاتے تھے، نیز اسکی پلیٹوں کو دھلواتے وقت خیال رکھتے تھے کہ اسکا پانی گندی نالیوں میں نہ جائے، دنیا کا کوئی مشرقی کتب خانہ ایسا نہیں ہے جہاں انکے مطبع کی چھپی ہوئی کتابیں موجود نہ ہوں مجھے اب تک یاد ہے کہ جب میں مشہد کے آستانہ قدس رضوی کے کتب خانہ میں گیا تو وہاں کے لوگوں نے بڑے فخر سے مطبع نولکشور کی مطبوعہ کتابیں دکھلائیں۔ فارسی کی کوئی بڑی کتاب لے لیجئے غالباً سب سے پہلے وہ ہندوستان اور وہ بھی منشی نولکشور کے مطبع کی چھپی ہوئی ملے گی۔

امیر حسن نورانی صاحب مرحوم سے سب سے پہلی ملاقات اسی مطبع میں ہوئی تھی۔ انکا نام میں نے اسلئے لیا کہ انہوں نے بہت سے مقالے منشی صاحب اور انکے مطبع کے متعلق لکھے ہیں، وارثان نولکشور نے آل انڈیا پریشین ٹیچرس کانفرنس کے موقع پر ہم سب کو اپنے یہاں مدعو کیا اور ہمارے جلسوں میں شرکت کی۔ اس وقت میں نے اپنے خطبہ صدارت میں یہ تجویز رکھی تھی کہ ایک سڑک، خاص کر وہ سڑک جو مطبع کے سامنے ہے، منشی صاحب کے نام پر رکھی جائے یہی کافی نہیں ہے بلکہ چاہئے کہ ایک ایسا میوزیم قائم کیا جائے جس میں اس مطبع کی تمام شائع کردہ کتابیں وغیرہ جمع کی جائیں نیز ہر کتاب کے جتنے ایڈیشن ہیں انہیں

اکٹھا کیا جائے۔

بہر حال میں نے جب باقاعدہ فارسی پڑھنا شروع کیا، تو اس مطبع کے شائع کردہ دیوان حافظ سے ابتدائی۔ حافظ، فارسی زبان و ادب کا سب سے بڑا شاعر ہے، جس کا شمار دنیا کے بڑے شعراء میں ہوتا ہے نیز ان کو ”لسان الغیب“ کہا گیا ہے۔ گو مجھے آپ سے اتنا متاثر تھا کہ اس نے اپنے ایک دیوان کا نام ”الديوان الشرقي للمؤلف الغربي“ رکھا۔ مغل بادشاہ خاص کر ہمایوں اور جہانگیر ؑ دیوان حافظ سے فال نکالا کرتے تھے نیز وہ قلمی نسخہ خدا بخش میں موجود ہی نہیں ہے بلکہ شائع بھی ہو گیا ہے۔ گوردیو، رابندر ناتھ ٹیگور کے والد کو ”حافظ حافظ“ کہا جاتا تھا۔ جب گوردیو ایران گئے تو شیراز میں انہوں نے مزار حافظ پر انکے دیوان سے فال نکالا تھا، نیز اس موقع پر میرے استاد مرحوم ڈاکٹر محمد معین نے ایک مقالہ لکھا تھا، جس کا عنوان تھا ”زیارت گہ رندان“۔ مجھے اب تک یاد ہے کہ جب میں تبریز میں ایران کے سب سے بڑے دوزبانہ شاعر شہریار سے ملا، تو انہوں نے فرمایا کہ آج تک کوئی بھی حافظ کو نہ سمجھ سکا۔

آج دیوان حافظ کا سب سے زیادہ معتبر نسخہ، نسخہ علامہ قزوینی اور قاسم غنی سمجھا جاتا ہے۔ علامہ نے ۱۳۳۱ھ / ۱۹۱۳ء اور ۱۳۳۲ھ / ۱۹۱۶ء دونوں لکھنؤ کا ذکر کیا ہے۔ انہوں نے صرف دیوان ہی ایڈٹ نہیں کیا، بلکہ دو اور جلدیں بھی تیار کیں، جو عصر حافظ اور تصوف سے متعلق ہیں۔

پروفیسر نذیر احمد صاحب نے جو نپور کی خانقاہ رشیدیہ سے وہ نسخہ نکالا ہے جو مقدمہ کے لحاظ سے سب سے زیادہ قدیم ہے۔ علاوہ برائیں انہوں نے تین اور نسخوں کی بنیاد پر تین جلدیں تیار کی ہیں۔ اس سلسلہ میں مرحوم استاد پرویز نائل خان لری اور پھر مان بختیاری کا ذکر کرنا ضروری ہے جنہوں نے بڑی محنت سے دیوان حافظ کو مرتب کیا ہے۔ ابھی حال میں میرے دوست ہوشنگ اجہاج صاحب نے برسوں کی محنت کے بعد دیوان حافظ کا بہترین

ایڈیشن شائع کیا ہے۔ مرحوم استاد مسعود مرزا کا بھی ذکر کرنا ضروری ہے جنہوں نے دنیا بھر کے کتب خانوں میں دیوان حافظ کو دیکھا اور انکے دیوان کو تین رنگوں میں شائع کیا ہے۔ ایک وہ ہے جس میں مجاز ہی مجاز ہے دوسرا وہ جو حقیقت ہی حقیقت ہے اور تیسرا وہ جس میں حقیقت و مجاز کی آمیزش ہے۔

بہر حال میری نظر سے جو نو لکھوری نئے گزرے ہیں ان میں سے ایک تو وہ ہے جو ۱۲۸۵ھ / ۱۸۶۸ء میں شائع ہوا تھا۔ اس میں مولانا محمد ہادی علی اشک کی یہ تقریظ ہے :

”ترزبانی قلم بستایش آفرید گاریست، کہ بحر رحمتش لجز ناپیدا کناری، قطرہ ای از سحاب حلمش محیط اعظم و ہفت دریا از رشحات قدرتش شبنم۔

بیت۔

ہر موج بجز او زباست

عمان از قطرہ سجہ خوانست

دروانی خامہ بہ نیایش سرفراز یست، کہ انبیارا از انتسابش آبروی و امتیازی،

تاگو ہر ش آب درجوی رسالت آوردہ، دختر عصیان امت باک سپردہ۔

بیت۔

تا بردر حمت سر مزارش

بر تربت آل و چار یارش

سپس این لالی آبدار لفظ و معانی، مل فراید اسرار خدا داد نیست۔ جلای رکن من الشعر لحکمتہ دیدہ و بصفا رکن من البیان لحر ارسیدہ، انوار قبول یافتہ بہ لمعان درازی تاختہ اعنی کلام لسان الغیب مجموعہ اعجاز طرازی، دیوان خواجہ شمس الدین حافظ شیرازی، کہ ہر شعرش شعری مقام است و مضمونش سراپا الہام۔ لفظ لفظش از زیور توفیق علی بند و تائید روح القدس را با حرف حرفش

پیوند گل و ریحان طریقت را چینی و شناسندگان حقیقت را انجمنی۔ اصحاب محوزادروازہ براخ
کشتاده اند کہ:

فرد

دستی بکار بالیش وز جان دل بیار باش

از غمزه اش فریب مخور هو شیار باش

و طالبان سکر اصلی عام درد دادند کہ:

شعر

ہاں بیاعالم آب است اینجا

دور می بزم شرابست اینجا

پیامت وحدت بر رندان درد آشام پیمودہ و از جرعه محبت قلندر ان صاف مشرب

را مست نمودہ۔ رہروان منازل شوق و بادیہ طلب رفع کمال را این نعمہ بر زلب:

الایا ایہا الساقی اور کاساً و ناوہا

کہ عشق آسان نمودا اول ولی افتاد مشکہا

و مخموران بادہ عرفان بی اندیشہ محتسب و قاضی مینار اپیدہ دھن دیدہ بار بار متقاضی:

شعر

ساقیا بر خیز و در دہ جام را

خاک بر سر کن غم ایام را

عرض خنہایش بس بلند است، نتائج ارجمند است۔ کند ہر خیالی کی برین بام خواہد

رسید و طایر اوہام کجا بر کنگرہ لیش تواند پرید؟ و تناقض مطالب ہمہ را فال زن مراد و باختلاف

طباہ از مذاق مورد آباد۔

درین زمان قدر سنگ علم و ہنر منشی نول کشور نام آور، ہمت عالی را کار بست و بچہ این شاہد را نگار بست عازہ طبعش بر رو مالید و سرمہ این سواد پشمش کشید۔ ہمانا کہ موای نفع رسانی بر افراشت و قفل از گنجینہ فیض برداشت۔ نامہ سیاہ از لی محمد ہادی علی، کہ پیش ازین روزگاری بہ تحشیہ چند اجزائیش در ساختہ است و حال این جریدہ معنی پر داختہ، چون آرائش نودید، بہزار جانش پسندید۔ جواہر تحسین بر نظم فریض افشاند و بر سم ثار قراضہ تقریظ افشاند۔“

دوسرا نسخہ جو تیرہویں مرتبہ ۱۳۰۷ھ تا ۱۹۱۷ھ میں شائع ہوا، اسکی کتابت۔ ”سر حلقہ خوشنویسان یگانہ روزگار، سر دفتر خطاطان جواہر نگار، استاد سحر طراز، جادو قلم، منشی محمد شمس الدین صاحب الخطاب بہ ”اعجاز رقم“ نے کی۔ نیز ”رونق بخش محفل خوش مقال، سخن سخا بی مثال، جامع فضل و کمال روشن شمع تحقیق، مصباح جمع تدقیق، فصیح طلیق اللسان، منطق، بلیغ البیان، فروغ مطلع معنی شناسی، مولوی عبدالعلی مدراسی نے تاریخ کہی :

حمدت ربی علامکانا شکرت للہ جل شانہ
ذکاء معنی حلت بیانا علی الوری من ذکاء حافظ

بحکم منشی نولکشور زدند بر سنگہای دلکش
کہ روی سنگین دلان مہوش نمودہ کسب ضیای حافظ

ز فرط شادی چو گل شگفتہم دری بالماس خامہ سفتہم
فروغ سالش بدیہ گفتم ”کلام معجز نمای حافظ“

اس سلسلے کی سب سے زیادہ اہم تالیف شرح دیوان حافظ ہے، جو مولانا سید محمد صادق علی رضوی حنفی لکھنوی نے منشی صاحب کی فرمائش پر لکھی تھی اور جو ۱۲۹۲ھ/ ۱۸۸۶ء

سے بیان کیا جا رہا ہے۔ ۱۱۲ھ (۱۰-۷۰۹ء) برہانپور میں ایک درویش بارہ سالہ خوبصورت بچے کو ”قدوة الابرار..... شیخ عیسیٰ سندی، کے پاس لے گیا۔ شیخ نے اس سے کچھ کہنے کو کہا اس پر اس نے مقام و محل کی مناسبت سے کچھ ابیات پڑھے، جنہیں شارخ نے نقل کر لئے اس مثنوی کی ایک بیت یہ ہے۔

بی نشان شوازم نام و نشان

تابہ بنی روی جانان در میان

دوسری حکایت یہ ہے کہ حافظ اپنے شہر والوں سے دلتنگ ہو کر کہیں اور چلے گئے۔

وہاں ایک عالم خواجہ کے اس شعر کا مطلب بیان کر رہے تھے۔

از خیال لطف می مشاطہ چالاک می

در خمیر برگ گل خوش می کند پنہاں گلاب

خواجہ نے انکی تعریف کی اور یہ بھی کہا کہ خود انکا یہ مطلب نہ تھا۔ مگر نسخہ قزوینی

میں یہ بیت بلکہ پوری غزل نہیں ہے۔

ایک اور حکایت میں شارخ نے لکھا ہے کہ ہمایوں بادشاہ جب اپنے پہلے دور

حکومت میں سنبھل پہنچے، تو وہاں کوئی عالم، حافظ کے اس شعر کا مطلب بیان کر رہا تھا۔

عدو کہ منطق حافظ جمع کند در شعر

ہماں حدیث ہماو طریق خطاست

مگر یہ شعر بھی نسخہ قزوینی میں نہیں ہے۔ آگے چل کر شارخ نے حافظ کے اس

شعر کی تشریح کرتے ہوئے۔

عجیب واقعہ و غریب حادثہ ای

انا صطرت قلیا و قاتلی شاکلی

بوعلی قلندر کا یہ شعر نقل کیا ہے ۔

دل مجروح تیغ غم رقیب از دست من نالان

جفا پروانہ و مسکین خودش از آشیان خیزد

شارح خود بھی شاعر تھے اور غالب تخلص کرتے تھے۔ انہوں نے اپنے بے شمار

اشعار اور آیات شرح دیوان حافظ کے سلسلہ میں نقل کئے ہیں۔ ان میں سے بعض یہاں دئے

جا رہے ہیں:

علم کزوی ہر دو عالم رہبر است

طرفہ کان ہم رہزن و ہم رہبر است

بوالجب رمزیت سری بس شگرف

غالباً می بین گو کین بہتر است

شارح نے اپنے منابع میں منطق الطیر، مہذب قرآت المعانی، سبکۃ الابرار وغیرہ

سے استفادہ کیا ہے۔

اس مقالے سے یہ بھی اندازہ ہو سکے گا کہ نو لکثوری نسخہ میں بہت سی غزلیں الحاقی

ہیں۔

نولکشور اور غالب

فکر و عمل اور علم و فن کے روابط کی روشنی میں

پروفیسر شعیب اعظمی

جامعہ ملیہ، جامعہ نگر، نئی دہلی

منشی نولکشور (م ۱۸۳۶ء - ۱۸۹۵ء) کی ذات والا صفات کسی تعارف کی محتاج نہیں یہ ہماری بد بختی اور کم نصیبی ہوگی اگر ہم ان کی خدمات اور کارناموں سے بے خبر ہوں، جس شخصیت نے ہمارے ماضی کی ثقافتی اور تمدنی میراث کی نگہبانی کی ہو، علوم و فنون کو از سر نو حیات تازہ بخشی ہو، اہل علم کی سرپرستی کی ہو، اہل ذوق و ہنر کے ہاتھوں میں جدید طباعت اور اشاعت کے تازہ ترین موضوعات اور اخبارات کو لے کر ان کے مذاق صحیح کو نکھارا ہو اور فیاضی، سخاوت اور اعانت کے وہ دروازے کھول دئے ہوں جو اداروں، انجمنوں اور درباروں سے ممکن نہیں اور ایسے اسباب فراہم کر گئے جو آئندہ نسلوں کے لئے افتخار اور امتیاز کا وسیلہ بنے، اسے یاد رکھنا امر لازم ہے۔

محنت، مشقت، محبت، مروت، دیانت، شرافت اور اخوت جیسی وہ تمام صفات جو جماعت اور قوموں کو بمشکل میسر آتی ہیں وہ سب کچھ بفضل خداوندی منشی نولکشور کو ودیعت ہوا تھا، یہ منشی صاحب کی سعادت تھی کہ یہ تمام خوبیاں انہوں نے بزور بازو حاصل کی تھیں اور خدائے بخشنده نے تو اسی لئے ان کو اس دنیا میں بھیجا ہی تھا۔

چشتی، کبیر و نانک کی سرزمین پر جن کا نام انگلیوں پر شمار کئے جانے والوں میں لیا جا سکتا ہے، جنہوں نے ان کی تعلیمات، اخلاق و اقدار یگانگت اور محبت کے ڈول ڈالے تھے، ان کی ہمواری، استحکام اور فروغ میں منشی نولکشور کا نام نامی صف اول میں ہے۔ ان آداب، خلق

عظیم اور عظمت انسانی کا جو عنصر ان کی ذات میں تھا ان کی کہانی ہمارے مورخ، مصنفین، شعراء اپنی سکت کے تحت بیان کرتے ہیں لیکن سچ تو یہ ہے کہ ان کی خدمات اور کارناموں کا احاطہ کرنے میں ہم سب ناکام رہے ہیں منشی صاحب بقول کسے تھوڑے سے تصرف کے ساتھ:

نیا ہے لیجئے جب نام اس کا بڑی وسعت ہے ان کی داستاں میں

جس شخص نے اوستا کی گاتھاؤں، مقدس وید کے اشلوکوں، بائبل کی شریوں، قرآن کی تفسیروں اور گروناک کے گرنھوں کو عمدہ اور عام اشاعتوں سے پارسیوں، ہندوؤں اور دوسرے صحف کی عظمت کے چراغ روشن کر دئے ہوں رمانٹ، مہابھارت، شاہناموں کی رزمیہ داستاںیں پڑھو کر قومیت اور وطن پرستی کے جذبات ابھارے ہوں، صحیح بخاری، مسلم، ترمذی، ہدایہ، مقامات حریری و ہمدانی اور حماسہ جیسی نوادرات بازار میں لا کر محدثین اور فقہاء کا فرض کفایہ ادا کیا ہو، بوعلی و رازی کی تشخیص اور نغز مہیا کر کے بیمار دلوں کی مسیحا کی ہو، کافیہ، شافیہ، احیاء العلوم کے متن اور تراجم سے لوگوں کے ذہنوں کو وسعت بخشی ہو، طلسم ہو شراب اور فسانہ آزاد الف لیلہ کو آسمانوں سے اتار کر زمین پر لائے ہوں، اور محفل احباب میں جان ڈال دی ہو اور مجتہد العصر اسد اللہ خاں غالب کو بھی وقت گزاری کا سامان فراہم کیا ہو، ادبیات اور شعر و شاعری کے شیدائیوں کے حلقہ میں مثنوی، حدیقہ، تذکرۃ الاولیاء، شاہنامہ، سکندرنامہ، خمہ، پنج گنج، انوری، ظہیر اور خاقانی کے قصاید سعدی اور حافظ کے کلیات و دیوان عرفی شیرازی سے لے کر مرزا اسد اللہ خاں غالب کے نثری و شعری تخلیقات چھاپ کر صلح کل، موحدی، وسیع المشرقی، سلامت روی، اور قفاخوری و ملامت کشیم و خوش باشیم کہ طریقت مادر طریقت ماکفریت رنجیدن کی شراب الست کے جام تھما کے کیا اس کی خدمات کا احاطہ کرنا آسان ہے؟

منشی جی کی شخصیت کا یہ پہلو اتار دینا ہے جس پر ہزار ر خوبیاں قربان، ان کے تمام

کارنامے اور خصوصاً ادب، مذہب، تاریخ، طب، فلسفہ، شاعری، شریحیں، تفسیریں، تراجم، لغات و قواعد سنہرے حروف میں نہیں لکھے گئے مگر ان علوم و فنون کی تاریخ جب بھی مرتب ہوتی رہے گی انہیں فراموش نہیں کیا جائیگا۔ آج کی میڈیا، صحافت، ناشر، کاتب، جلد ساز، انہیں دعائیں دیں جن کی کوشش نے اس صحرا کی خاردار سرزمین سے کتنے خار خشک نکال پھینکے اور ہندوستان میں تحقیق، تصنیف، تالیف، طباعت، کتاب فروشی، پریس اور اہل علم و فضل کو یکجا کر کے دائرۃ المعارف علمی کی بنیاد ڈالی۔ اودھ اخبار، اودھ ریویو اجرا کر کے ہندوستان کو امیر اللہ تسلیم، قدر بلگرامی، رتن ناتھ سرشار، عبدالحلیم شرر اور حیرت دہلوی جیسے مایہ ناز ادیب و شعراء فراہم کر سکے۔ ایران، افغانستان اور جہان فارسی سب مل کر بھی ایسی مایہ ناز ہستی کا مثل پیدا نہیں کر سکے۔ امیر کابل عبد الرحمان خاں ان کو کابل تک لے جانے کے خواہش مند تھے۔ امریکی سیاح گارساں و تاسی کے توصیفی بیان کو چھوڑئے، ان کے ہم عصر جدید منشی و جاہت علی کے کلمات جو اخبار عالم میں بطور سند موجود ہیں پڑھئے۔

”منشی نو لکثور صاحب کے اوصاف و حالات لکھنے کی ضرورت نہیں۔ عیان راجہ بیاں۔ ہندوستان اور عرب و عجم اور انگلستان و مصر و روم و فرانس ان سب ملکوں میں ان کا نام روشن ہے۔ اس شخص کو اگر بانی کتب علوم و فنون کہا جائے تو بجا ہے۔ حسن اخلاق، محبت، عالی ہمت اور دوست پروری میں منشی صاحب موصوف ہزار ہا آدمیوں سے افضل و اعلیٰ ہیں۔“ (بحوالہ، امیر حسن نورانی، منشی نو لکثور ۸۳ صفحہ)

ہندو اور ہندوستان کی مٹی کے سپوت کی سرشت میں جب فارسی زبان و ادب کا ہمہ گیر عالمی اور وسیع المشربانہ شاعری کا خمیر شامل ہوا تو مقدس وید اور دیوان غالب کا آفاقی نظریہ منشی نو لکثور صاحب کی شخصیت میں جلوہ گر ہوا۔ اس پورے عہد میں نو لکثور اور غالب جیسی نادر شخصیتیں ایسی تھیں جن کے وجود و تعلقات، اخلاص، اور بے ریاکی اور وسیع المشربانہ،

احترام و اکرام کی مثال ملنا مشکل ہے، غالب، نسل و نسب میں عجمی، طریق میں عربی، آگرہ میں پیدا، دہلی میں بود و باش، زمانہ کا نشیب و فراز دیکھے ہوئے جہاندیدہ، دوسری جانب منشی جی جوان نا تجربہ کار متھر کی پاک زمین کا باسی، علیگڑھ کا پروردہ اور لاہور کی خاک چھانے دیا رودھ میں اپنی مذہبی تقشف کے باوجود ہندوؤں اور مسلمانوں کے مشترک کلچر کا نشان تھے۔ غالب کے ہندو شاگردوں کی بڑی تعداد منشی بہاری لعل، منشی شیو نارائن، ہیر سنگھ، جواہر سنگھ، ہر گوپال تفتہ، والیان ریاست میں الور اور پٹیالہ ہندو سکھ مہاراجہ تھے۔ منشی جی کے حلقہ میں سر سید احمد خان، حالی، نذیر احمد، ہادی علی رشک، مولانا احسن کا کوری، یگانہ چنگیزی اور عبد الحلیم شرر۔

غالب ماضی کے نوحہ خواں مگر انگریزوں کے نظام انکشافات و ایجادات کے معترف جس میں تاسمن، لارڈ آکلنڈ، ہاکنس، ولیم فریزر، ایلن، جان کوپ ہارڈنگ اور برطانوی تاج و تخت سے متوقع قصیدہ خواں، بعضوں کے مرثیہ خواں اور بعض انگریز خاندان کی خواتین اور بچوں کی ہلاکت پر ماتم کنناں۔ منشی جی کی کتاب توارخ نادرا العصر میں کرنل ایبٹ، کمشنر لکھنؤ اور پریس کے قیام میں معاون مسٹر ریڈ، مسٹر ولیم، مسٹر رافس، مسٹر گومز، مسٹر کلاڈیس، اور مسٹر الگزیئر وغیرہ کی خدمت میں سپاس نامہ اور ان کی اعانت اور تعاون پر چیف کمشنر لکھنؤ کے ممنون۔ منشی جی کی احسان مندانہ تحریر کا ایک نمونہ ملاحظہ ہو:-

”بس کہ پنجاب میں مطبع متعلقہ راقم کا جس اہتمام قدردانی حکام سے مشہور تھا، فرط عنایت جناب صاحب ممدوح سے باوجود کم بضاعتی کے اسباب و آلات کلکتہ سے لایا۔ اس وقت سے آج تک نشیب و فراز زمانہ بہ خاص خداوندی جناب محتشم الیہ کے سبب سے یوماً فیو ما ترقی رہی بلکہ موقع احتمال ضرر میں برعکس فائدے حاصل ہوئے۔ اب کے ۱۸۶۳ء میں محتشم الیہ پانچ برس کے بعد آسائش روحانی اور صحت بدنی کے لئے پندرہ مہینے کی رخصت لے کر عازم ولایت ہونے لگے“ (نادرا العصر سے اقتباس)۔

منشی نو لکھنؤ کی بھلمنسماہت دیکھئے کہ نادر العصر میں انہوں نے جس عقیدت سے ہندو دھرم، ہندو حکمران اور ہندوستان کا ذکر کیا ہے وہیں اسلامی حکمرانوں تیمور، اکبر، اور بہادر شاہ ظفر کے ذکر میں تعصب اور بے احترامی کا شائبہ بھی نہیں ہے۔ یہی نہیں انہوں نے تمام نوابین اودھ جن میں کئی ایک غالب کے بھی مدوح ہیں، کے ذکر میں ان کی خوبیاں زیادہ اور خامیاں کم بیان کی ہیں۔

منشی جی کی یہ بے تعصبی اور تمام اقوام و ادیان کا فراخ دلانہ احترام غالب کے اس رجحان کی یاد دلاتا ہے جو انہوں نے ایک مراسلے میں یوں لکھ بھیجے تھے :

”میں تو بنی آدم کو مسلمان یا ہندو یا نصرانی کو عزیز رکھتا ہوں اور اپنا بھائی گنتا ہوں۔ دوسرا مانے یا نہ مانے باقی رہی وہ عزیزداری جس کو اہل دنیا قربت کہتے ہیں اس کو قوم ذات، مذہب اور طریق شرط ہے اور اس کے مراتب اور رواج ہیں“ (غلام رسول مہر، غالب ص ۳۹۶)

منشی نو لکھنؤ اور غالب کی یہ نظریاتی ہم آہنگی علمی حلقوں میں خوشبو بن کر مہک چکی تھی۔ غالب آغا میر کی ستم رانی اور بد امنی کے دور میں اس وقت آئے تھے جب منشی جی کا وجود جنم لے رہا تھا۔ منشی جی نے نوابوں کی آئے دن کی شورش میں انگریزوں کی انتظامی صلاحیت کا پچشم خود مطالعہ کیا تھا۔ اور اپنے مطبع کی روز افزوں ترقی ان حکمرانوں کی توجہ کے نتیجہ میں تھی جس کا اقتباس مندرجہ بالا اوراق میں ہوتا ہے۔

غالب نہ صرف دہلی کے منٹ منٹ حادثہ اور واقعہ سے باخبر رہا کرتے بلکہ ملک کے سیاسی اور علمی حالات اور میڈیا کی اہمیت سے آگاہ تھے اپنی تصانیف کو اچھی طباعت، کتابت سے آراستہ اور مطبع کی حیثیت دیکھ کر چھپواتے، لاگت، قیمت، فروخت، نفع اور نقصان کا مفصل حال ان کے اردو و فارسی خطوط میں بکثرت ملتا ہے، مطبع نو لکھنؤ کی بجا شہرت، علمی، ادبی، دینی

اور دیگر علوم کے بیش بہا اردو فارسی عربی خزانوں کی اشاعت، اودھ اخبار کی سیاسی، ثقافتی اور ادبی سرگرمیوں کا چرچا ان کے سامعہ کو نواز چکا تھا۔ منشی جی کی ہمہ جہت شخصیت بے لوث خدمت اور تجارتی دیانت غالب سے بھی پوشیدہ نہ تھی اور غالب کی علمی و ادبی شخصیت شاعرانہ حیثیت اور مزاج سے منشی صاحب بھی نا آشنا نہ تھے چنانچہ جب منشی صاحب اپنے کسی تجارتی کام سے دہلی گئے تو غالب کے یہاں حاضری دینا نہ بھولے۔ غالب کی خوشی افتخار اور خور و نوازی کا نمونہ ملاحظہ ہو لکھتے ہیں :

”روشن دل، فروغمانی گہر مہروز آزر مگستر، منشی نو لکھنور نام آور بدیں ویرانہ شاجہاں آباد نام گزار افتاد۔ از آنجا کہ درویش نوازی خوئی دوست، بہ کلبہ احزان من روی آورد، بشادمانی دیدارش خود را چشم روشن گفتم مجموعہ نثرہائی پیشین کہ این صحیفہ یکی از آنہاست از والا برادر ہمایوں مہر خجستہ القاب ضیاء الدین خان بہادر بہ پہنچ گرفت و با خود بہ لکھنوبر و تا این کلام نامطبوع را بہ پیرایہ طبع آراید“

منشی جی کی دہلی میں غالب سے ملاقات ۱۸۶۱ء میں ہوئی تو دونوں کے درمیان روابط و مراسم پیدا ہو گئے۔ منشی جی نے غالب کے سفارشی خط پر قدر بلگرامی کو اپنے اسٹاف میں شامل کر لیا اور اودھ اخبار میں غالب کے خطوط ان کی کتابوں کے اشتہار کلیات نثر و نظم، قاطع برہان وغیرہ شائع کیں۔ لیکن ان دونوں کی ملاقات سے قبل ہی غالب نے منشی جی کے ایک خط کے جواب میں ان کے کریمانہ اخلاق حسن صورت و سیرت سے متاثر ہو کر اپنے خاص انداز میں جو خط لکھا ہے وہ قابل ذکر ہے:-

”بنام از دانا امروز سخن میگویم یا کسی کہ دیدہ رویش نادیدہ است و دل بہمہرش گرویدہ - دیدہ دیدار جوئی دوست و روی دل بسوئی او، بر سر سواد این نامہ کہ از دوست بمن رسید، میان مردم چشم ستیزہ روی واد۔ آن ہی خواست کہ ہمہ اور ابا شد و این جسبت تا ہمہ بزباید۔ من

درمیان آدم و از پر خاش باز داشتیم، ہر یکی بہرہ بر گرفت و آشتی پدید آورد، دیدہ را فروغ مبارک و دل را فراغ ارزانی۔ بسا در پارسی زبان سخن گفتہ ام و سمرنامہ نگاشتہ و اکنون کہ دل از ناتوانی منگالش پر نمی تابد کار بر خود آسان کردہ ام و ہر چہ می باید بنشست در اردوی نویسم۔ گوئی کنتار در نامہ فرومی پیچ و بہ دوست می فرستم حاشاکہ در اردو زبان نیز خود رائی و خود نمائی آئین باشد آنچہ باز نزدیکان توان گفت بادوران نوشتہ می شود و مدعا جان گذارش مدعا است دیگر پیچ۔

ترجمہ : آج میں ایک ایسے شخص سے باتیں کر رہا ہوں کہ آنکھوں نے اس کا چہرہ کبھی نہیں دیکھا لیکن دل اس کا گرویدہ محبت ہے۔ مردم دیدہ اس کے دیدار جو ہیں اور دل و جان اس سے محو گفتگو۔ اس نامہ کے حسن سواد پر کہ اس نا دیدہ دوست کی طرف سے تجھے ملا ہے میری آنکھوں کی پتیلیں اور دل سودا زدہ کی خواہشوں میں ایک جنگ سی چھڑ گئی ہے۔ ایک یہ چاہتا ہے کہ سب کچھ اسے مل جائے اور دوسرے کو خوشی ہے کہ جو ہے وہ اس کے حصہ میں آجائے۔

میں درمیان میں آگیا اور دیدہ و دل کو اس پر خاش سے باز رکھا تا میں کہ ہر ایک نے اپنا حصہ لے لیا، اور دونوں کے آشتی پیدا ہو گئی۔ چشم کو فروغ مبارک ہو اور دل کو فراغ۔ میں نے فارسی زبان میں ایک زمانہ تک مشق سخن کی ہے اور نادر سحر نامہ لکھے ہیں۔ اب کے دل ناتوانی کے سبب کاوش نہیں کر سکتا۔ میں نے ایک سادہ اور سہل راہ اختیار کر لی ہے اور جو کچھ مجھے لکھنا ہوتا ہے اس کو اردو میں لکھتا ہوں گویا اپنی روزمرہ کی بات چیت کو خط میں لکھ دیتا ہوں اور پرزہ کاغذ کو لپیٹ کر اپنے کسی دوست کو بھیج دیتا ہوں۔

حاشاکہ اردو زبان میں سخن آرائی اور خود نمائی کا کوئی دستور نہیں جو بات نزدیک تر لوگوں سے کی جاسکتی ہے وہی بلا تکلف دور والوں سے بھی اسی لب و لہجہ میں ہو سکتی ہے

مدعا، عرض مدعا کے سوا کچھ بھی نہیں۔ (پروفیسر تنویر احمد علوی، اوراق معانی ص ۳۱۷)

غالب عمر میں منشی جی سے بزرگ تھے مگر ان کی طبیعت میں جو مروت محبت شفقت کے علاوہ خوردنوازی تھی اس تعلق اور جذبہ کی بنا پر نو لکثور صاحب کی ملاقات اور اخلاق کریمانہ نے غالب کو اتنا متاثر کیا کہ وہ انہیں اس مذکورہ بالا خط میں لکھے گئے القاب کے علاوہ شفیق مکرّم، لطف مجسم، شفیق دلی، زہرہ صورت اور مشتری سیرت تک سے مخاطب کرتے ہیں وہ اپنی خوشی کو منشی جی کی خوشی سمجھتے ہیں اور انہیں شریک کر کے مزید خوش ہوتے ہیں۔ ایک خط میں لکھتے ہیں :

”منشی صاحب جمیل المناقب منشی نو لکثور صاحب کو دولت و اقبال، جاہ و جلال روز افزوں نصیب ہو چونکہ احباب کامیابی اور شاد کامی احباب سے شاد ہوتے ہیں اس واسطے مجھے ان دنوں میں یادوری اقبال سے ایک امر خوشی کا پیش آیا ہے تو آپ کی خوشی کے واسطے آپ کو لکھتا ہوں بلکہ نظیر ہمد گر کے اتحاد پر تم کو تہنیت دیتا ہوں۔ آپ کو مبارک ہو کہ آخر ماہ گذشتہ کو جو حضرت فلک رفعت نواب معلی القاب لفظت گورنر بہادر قلمرو پنجاب دہلی میں تشریف لائے تو سہ شنبہ کے دن مارچ ۱۸۶۳ء کو اس گمنام گوشہ نشین کو یاد فرمایا اور ازراہ بندہ نوازی کمال عنایت سے خلعت کیا“ (امیر حسن نورانی م۔ ن۔ ص ۶۹)

منشی نو لکثور صاحب اودھ اخبار میں وقتاً فوقتاً غالب کے فن شخصیت اور شہرت کے بارہ میں لکھ کر اپنے تعلق کا اظہار کیا کرتے تھے۔ غالب کو انوری اور خا قانی کا ہمسر، فصاحت و بلاغت میں سجان ثانی، زمین سخن کو آسمان پر پہنچانے والا، لفظ کو اختراوج معانی بنانے والا، اور حال و فکر و طبع عالی لکھا پنچ آہنگ کے بعد نہ صرف قاطع برہان چھاپی بلکہ تمام معترضین کے جواب اور ۱۷ اکتوبر ۱۸۶۵ء کے اودھ اخبار کی اشاعت میں داخل کئے اور دوسروں کا منہ اپنی طرف داری سے بند بھی کیا۔

غالب کا میخانہ آرزو ۱۸۸۳ء میں چھپ چکا تھا مزید کہا ہوا اور بقیہ کلام ۱۸۵۷ء کے ہنگامہ کی نظر ہو گیا ضیاء الدین احمد خاں نے بچا کچھ جمع کیا تو منشی صاحب نے اس کا مسودہ لے کر ۱۸۶۱ء میں چھاپنا شروع کیا طباعت کی تاخیر قیمت کے تعین کی بحث میں پڑنے کے بعد ۱۸۶۳ء میں کلیات غالب کا نو لکچور اڈیشن چھپ گیا اودھ اخبار کے یکم جنوری ۱۸۶۲ء اور ۱۳ مئی ۱۸۶۲ء کی اشاعت میں اشتہار بھی آگیا۔

کلیات کے سرورق پر مروجہ تشکر باری تعالیٰ کے بعد غالب کی شاعرانہ عظمت بیان کر کے محتویات کلیات اور مطبع نو لکچور کا ذکر اس طرح ہے :

این زبان بعون فیاض مضامین و حسن توفیق خدائی سخن آفریں تعالیٰ شانہ رنگین
مجموعہ نتائج فکر بلند زادہ ہائی طبع ارجمند آسمان پیوند، مطلوب بر طالب کلیات غالب مشتمل بر
فارسی از قطعات و مثنویات و متضمن قصاید و غزلیات و رباعیات در مطبع خاص منشی نو لکچور
دانش آئین رونق افزائی بزم طبع نخستین شد۔

دیگر گذشتہ مطبوعات کی مانند کلیات غالب سے متعلق تقریظ مقدمہ، تعارف میں
مروجہ فارسی میں کتابت کاغذ، طباعت تصحیح زیبائش حتیٰ حجم اور قیمت کے ذکر کے بعد اسٹاف
میں شامل نامور شعر امانند، اصغر علی خان نسیم مرزا ہادی اشک اور مردان علی خاں رعنا کی
کلیات فارسی کی منظوم تاریخ طباعت کا جو اہتمام کیا گیا ہے وہ پڑھنے سے تعلق رکھتا ہے۔ یوں
تو منتخب اللغات شاہجہانی بہارستان جامی اور شرح ملا صدرا کی عبارتیں اور صاحبان تصنیف سے
متعلق خیال آرائی اور قابل یادداشت ہے، لیکن خود کلیات غالب کے طویل تقریظی تعارف
کی کچھ تلخیص منشی صاحب، غالب، مطبع نو لکچور اور شعر اکی کاوشین لائق صد تحسین و آفریں
ہے۔

در مطبع فیض منبع گنجور در مردانگی نثار، جواہر خزانگی، فوت و ہمت را بحر ساحل منشی

نو لکشور دریادل بطر از طبع نختیں رسد و نگار او تمام نوازش گردید۔ جبذا سنجیدہ نظمی کہ
چوں تا عقد ثریا در میزان امتحان جاں گرفته ایں از سنگینی بزین ماندہ آں از بے وزنی بآسمان رفتہ
از شعر ترین کہ شیشہ پنجم آفتاب است، گوزلال ہمہ تن آب شد دیوالش بی آب است،
قطعاتش خیابانہائی رنگینی، منو بہار پرو آغوش دلنشین، بلند قصاید ظہیر کمال غزلہاش شوخ تراز
چشم غزال، ہر مصرعہ دلکش، عدیم المثل ہر فروش بیت الغزل چار مصرع رباعیات شیریں
تراز کار او سخن آخیخان چہارگانہ۔

غرض از حرف تا لفظ بقالب دل فریبی ریختہ وجان آدم از سر بالاش آویختہ، آرائش
این عروس زیبا را بردست ہوشیار کا دل فن پیدا است و ہادی خشک شعر بید ستگاہ، نابلد بمشاہکی
آن بمنشا نیست لیکن بحکم المامور معذوری در فرمان پذیری مجبوری بادیست رعشہ دار، شانہ در
آب داشت، و حسب شعور خود را بزلف ساختش برگماشت تا مقدر در مقابلہ هیچ کوتاہی نگر دوو
قدر میسور از دل نہادن پہلو تہی نہ کرد،

مصنف صواب اندیش را در این تہذیب ما خوشن انباز نمود ص ۸ در اشاری کہ
رفت بر طبق آن کار بست و بچہ سلمائی تحقیق را نگار است :

اکنون ظاہر آنکہ صورتش از نقش ناروا است کہ زیور تکمیل پوشید، مرصع خلخال
از تارنخپائی زینس گردید، الہی بر نقطہ خالش نیل بہر چشمہ بدیں و مردم دیدہ انصاف گزین بادو
دامان نگاہ غیب پوش تا پردہ گوش عذر نیوش ساطر و نسیان شود :

بلند حوصلہ	منشی نو لکشور	امروز	کشادہ بر رخ اہل	ہنر در	معنی
بطبع تازہ	در آورد دفتر	منظوم	چکیدہ قلمی	فیض گستر	معنی
یگانہ شاہ	جہاں سنخور	غالب	کہ بر فراشتہ	راتب بکشور	معنی
چو ختم شد در تعریف	سفت خامہ اش		جلا گرفت	زنو طبع	گوہر معنی

غرض بلند حوصلہ منشی نو لکھنور کامل ہنر کے سامنے معافی کے دروازے فیض گستر
معافی (غالب) کے کلیات کا طبع کرنا جہان سنخوری کے بادشاہ غالب جن کا علم معافی و بیان کی
مملکت پر لہرا رہا ہے، اب جب کہ اشک کے موتی پرونے والے قلم کے توصیفی گہرہائے آبدار
ختم ہو رہے ہیں تو گوہر معنی کی تازہ اشاعت نے نئی چمک دمک پائی۔

اختتامیہ گوہر معنی کے خالق مرزا اسد اللہ خاں غالب کے شاگرد رشید میر مہدی
مجرّوح کے علم و فضل پر کرنے کے بعد استاد کامل فن خسرو اقلیم، ہمایہ کلیم، جناب مرزا محمد
اصغر علی خاں نسیم کے مندرجہ قطعہ مثنوی نما ایات پر ہوا ہے اور جن میں منشی نو لکھنور
صاحب کی جملہ خوبیوں کو بروئے سادہ اور شیریں وزن و آہنگ میں بیان کیا گیا ہے:

دلِ فدایش کہ ہمت او چو قدرت حق کی ندارد
کثیر از وہم می سپارد، قلیل از ذرہ می شمارد
نو لکھنور است نام والا شہجو خورشید و ماہ روشن
زیادہ تر از امید گیرد، ہوس گر آر دہز اردامن
جمال او نور چشم دلہا کمال اویادگار عالم
مزاج از مخزن محبت کشف بدام امید ہر دم
ز حکم او طبع گشت اکنوں، خیال آن بینظیر دوراں
کہ بہر اوصاف حسن فکرش قلم چنین است گوہر انشاں

قطع میں غالب کا نام کلام غالب کے لطیف و زیبا ہونے اور دیوان کی اشاعت غالب کے نام
سے ہونے کا بھی ذکر ہے :

چو خوب دیوان کہ در زمانہ از بلند شد نام غالب
بسال طبعش رقم نمودم لطیف و زیبا کلام غالب

امیر اللہ تسلیم بھی منشی نو لکھنور کے اسٹاف میں معروف شاعر تھے، چنانچہ طبع دیوان کی تاریخ کو بیان کرنے میں اپنی طبع سلیم اور جادو بیانی کا اظہار کرنے میں پیچھے نہ رہے اور منشی نو لکھنور صاحب کی مدح خوانی اسی طرح کی جیسے اس وقت کے گورنروں، راجاؤں کے شایان شان کی جاتی تھی اور واقعہ یہ ہے کہ منشی صاحب کے شایان شایان ہے، چھوٹی، بحر کی شیرینی ملاحظہ ہو:

زہی ہمت منشی نام جو کہ مثلش نیابی درایں چار سو
 سرپا چو بخت جوان ارجمند چو تدبیر پیران قوی دلپند
 بہ پوشد زمیں سایہ پائی او سر بخت و دشمن بود جائی او
 چہ انظم نظامی چہ نثر ظہیر ز طبعش ہمہ گشت شہرت پذیر
 منشی جی کے علمی نواور اور شعری گننام اور کیاب نسخوں کی اشاعت کی کوششوں کی طرف
 تسلیم کا یہ اشارہ مبالغہ نہیں ہے اور پھر غالب اور ان کے کلام کے مرتبہ اور کیمیائی سخن کا
 بشکل کلیات و دیوان طبع ہونے کا ذکر بھی آخری دو ابیات میں اس طرح ہے۔

کنوں نسخہ کیمیائی سخن کلام فصیح خدائی سخن

شہ کسور نظم شیوہ زمان خداوند فن غالب خوش بیان (دیوان غالب ص ۵۵۹)
 اشک، نسیم اور تسلیم نے منشی نو لکھنور صاحب کے علمی و ادبی مذاق کا ثبوت ان کی تاریخ میں
 بھی اپنے منظوموں سے دیا ہے خود منشی صاحب نے اپنی اردو نثر میں جابجا سعدی، حافظ، مرزا
 مظہر اور دیگر مشاہیر کے نثری اقتباسات اور اشعار لکھ کر اپنی شعر فہمی، فارسی دانی اور اس سے
 شغف کا اظہار کیا ہے، کرنل ایبٹ کے سپانامہ کے ذکر، ان کے رخصت ہونے پر غم اور پھر
 واپسی آنے کی آرزو کے اظہار میں حافظ کا شعر بھی قابل ذکر ہے۔

یوسف گم گشتہ باز آید بکنعان غم مخور کلبہ احزان شود روزی گلستان غم مخور

کند ہر کسب بقدر خوشن منت گزار مہا زیار ان تحفہ دیگر ز مظر جانسپار مہا ص ۲
 بفر رفقت مبارکبار سلامت روی و باز آئی ص ۱۶
 ای خرم از فروغ رخت لالہ زار عمر باز آکہ رفت بے گل رویت بہار عمر
 امیر حسن نورانی مرحوم نے اپنی کتاب منشی نو لکھنور میں بھی منشی صاحب کے اشعار اور
 دوسرے اقتباسات نثر و نظم سعدی وغیرہ کے پیش کئے ہیں اور پھر مجموعی حیثیت سے منشی
 صاحب کی خدمات کا اعتراف یوں کیا ہے۔

”منشی نو لکھنور کو ملک میں بہت ہر دل عزیزی نصیب ہوئی، ہندو، مسلمان، سکھ،
 عیسائی، سبھی قدر منزلت کرتے تھے۔ ان کے ساتھ کام کرنے والے عوام و خواص ان سے
 بڑی عقیدت اور محبت سے پیش آتے تھے، اہل علم ان کو وقعت کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ ان کی
 مدح میں شعر انے طول طویل قصاید اور نظمیں بھی لکھیں ہیں، ان سب کو جمع کیا جائے تو
 ایک مبسوط کتاب مرتب ہو سکتی ہے ان کی خوش اخلاقی کا ہر ایک مداح تھا، بقول غالب خدا نے
 ان کو حسن صورت اور حسن سیرت دونوں سے نوازا تھا۔ ان کی ذات ہندو مشترکہ تہذیب کا
 معیاری نمونہ تھی“ (امیر حسن نورانی منشی نو لکھنور ص ۷۹)

غرض ان دونوں روزگار شخصیتوں میں جن میں سے ایک مسلمان اور دوسرا ہندو
 تھا، نظریاتی ہم آہنگی، علمی و ادبی خدمت، اور اردو ادبیات کا عطیہ تھا۔ ہم آہنگی، صلح کل،
 آدمیت اور بھائی چارہ کی فضا ہموار تھی اور گہرو مسلمان کے سارے نفاق دور کرنے کا سبق
 پڑھایا تھا۔ آج غالب کے پڑھنے والوں اور منشی نو لکھنور صاحب کے جاننے والوں کا فرض عین
 ہے کہ وہ ان دونوں کی فکر، عمل، ایثار، علم دوستی اور انسانیت و ہمدردی کے نظریات و جذبات
 کو تبلیغ اور تشہیر کرنے میں کوئی دقیقہ فرو گزاشت نہ کریں اور غالب اور منشی نو لکھنور صاحب
 کے مشترکہ تمدن کی روشن کی ہوئی شمع کو، تعصب، فرقہ واریت اور نفرت کی تند و تیز

آندھی سے بچا کر پورے ملک کو تباہی اور تاریکی کے غار میں جانے سے بچالیں
کتابیات

- ۱۔ اردو کے اخبار نویس امداد صابری
- ۲۔ اردو کے تصنیفی اور تالیفی ادارے
- ۳۔ اوراق معانی پروفیسر تنویر احمد علوی
- ۴۔ بیچ آہنگ
- ۵۔ کلیات غالب
- ۶۔ غالب غلام رسول مہر
- ۷۔ منشی نو کشور (احوال و خدمات)
- ہندوستانی پریس نادر علی خان
- صابری اکیڈمی، چوڑیوالاں، دہلی ۱۹۷۳ء
- ڈاکٹر دیوانند گیتا گلشن پبلیکیشنز سرینگر ۱۹۸۷ء
- اردو اکادمی، دہلی ۱۹۹۲ء
- کالی داس رضا گیتا، دہلی پبلیکیشنز بمبئی
- غالب مطبع نو کشور لکھنؤ ۱۸۶۳ء
- دہلی ایڈیشن ۱۹۳۶ء
- امیر حسن نورانی۔ مکتبہ صبح، اردو بازار دہلی ۱۹۸۲ء
- اتر پردیش اردو اکادمی لکھنؤ ۱۹۹۰ء

منشی نولکشور

خادم علم و دانش ، محسن انسانیت

پروفیسر ع. و. اظہر دہلوی

جواہر نعل نہرو یونیورسٹی، نئی دہلی

قمریاں پاس غلط کردہ خود میدارند

ورنہ یک سرودیں باغ بہ اندام تونیست

مشرقی علوم کے مطالعہ میں جو مرکزی حیثیت فارسی اور اس کے مطالعہ کو حاصل ہے شاید کسی دوسرے علم کو نہ ہی کیفیت کے اعتبار سے اور نہ ہی کیت کے اعتبار سے حاصل ہے۔ ایک طرف اس کے ڈانڈے زبان اور ثقافت میں ہند شناسی سے ملے ہوئے ہیں تو، دوسری جانب اس کا بہت گہرا تعلق عربی اسلامیات سے ہے۔ وہ عرب میں یونانی فلسفہ سے لین دین کرتی ہوئی نظر آتی ہے تو دوسری طرف مشرق میں دیوار چین کے اس طرف داخل ہو گئی ہے۔ مانی ازم کا اثر صرف نقاشی تک ہی محدود نہیں رہا بلکہ دوسرے شعبوں کو بھی اس نے متاثر کیا۔ فارسی زبان، ادب اور کلچر کے علاوہ تصوف کی وجہ سے فکر و فلسفہ میں غیر معمولی مقام حاصل کئے ہوئے ہے۔

ہندوستان نے فارسی کی جو خدمات انجام دی ہیں اتنی جہان فارسی کے سارے ملک ملکر بھی انجام نہیں دے سکتے ہیں۔ بعض میدانوں میں ہندوستان کے دانشور اور عالم اہل زبان سے بھی آگے ہیں۔ اس میں صرف اخبارات کی اشاعت، لغت کی ترتیب و تدوین، انشاء کی کتابیں، موسیقی میں تصانیف ہی نہیں ہیں بلکہ سائنسز اور علوم کی وہ شاخیں جن پر بعد کے دور

میں ہندوستان میں ہی تجربات کئے گئے اور وہ آج کی سائنس کی تاریخ کا اہم باب ہیں۔ ہندوستان میں فارسی علوم و مطالعات کی کون سی ایسی شاخ ہوگی جس پر اہل علم تحقیقی کام کریں، طالب علم اسکو اپنا موضوع مطالعہ قرار دیں اور اس پر منشی نو لکشور کے مطبع کی مہر نہ لگی ہو، بلا واسطہ یا بالواسطہ علم کو اس نسل تک پہنچانے میں منشی نو لکشور کے مطبع نے کوئی حصہ نہ لیا ہو۔

فارسی زبان و ادب اور کلچر کے کسی بھی طالب علم کے لئے چاہے وہ دنیا کے کسی بھی گوشے میں رہتا ہو اگر وہ تحقیق کا کام کریگا تو یقیناً اسکی آشنائی منشی نو لکشور سے بھی ہوگی کتاب کے پہلے صفحے پر ہی در مطبع منشی نو لکشور لکھنؤ / کانپور انطباع یافت / طبع شد اور جب وہ کوئی بھی کتاب ختم کریگا تو یقیناً آخر میں بھی ان کی مساعی اور کوششوں کا اعتراف ہوگا۔ تاریخ طبع منظوم ہوگی آج جب طباعت و اشاعت بہت ہی آسان ہو گئی ہے، اس میں نئی نئی مشینوں کی وجہ سے کم وقت میں کم لاگت کے ساتھ اشاعت و تقسیم کے زیادہ مواقع حاصل ہیں، لیکن جب ہم گذرے ہوئے کل پر نظر ڈالتے ہیں تو معلوم ہوتا ہے کہ ان کتابوں کو چھاپنا اور کم قیمت پر پہنچنا اور کسی بھی قیمت پر شکست تسلیم نہ کرنا، ہار نہ ماننا منشی جی کا مطمح نظر رہا ہوگا۔ مرزا غالب جیسے تنک مزاج نے بھی ان کی صورت و سیرت دونوں کی ہی تعریف کی ہے۔

برسیرت لطیف تو گفتار تو دلیل

بر نسبت شریف تو کردار تو گواہ

۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی میں شکست کے بعد ہندوستانیوں کی ہمتیں پست اور حوصلے ٹوٹ گئے تھے۔ سب اپنی جانیں بچانے کی فکر میں پڑے ہوئے تھے علوم و فنون کی طرف کون متوجہ ہوتا۔ ساسنی ضلع علی گڑھ میں پیدا ہونے والے ایک نوجوان کی دور اندیش آنکھوں

نے دیکھ لیا تھا کہ یہی وقت ہے عملی کام کرنے کا۔ چنانچہ آگرہ سے منتقل ہو کر لکھنؤ کو انہوں نے اپنا مرکز بنایا اور ”اودھ اخبار“ کے پندرہ روزہ پرچہ سے صحافت شروع کرنے والے نشی نو لکھنؤ اسلامی علوم، فارسی اور ہندوستانی علوم کے گرانقدر خزانہ کو بچانے میں کامیاب ہو گیا ایک آنہ اور دو آنہ کی قیمت پر چھوٹے چھوٹے رسالے بیچنے والے کانام ہندوستان گیر بلکہ جہاں گیر ہو گیا۔ مشرقی ممالک کے ہر مدرسہ میں ان کی چھاپی ہوئی درسی کتابیں، بچے پڑھ کر عالم ہوئے اور مغربی ممالک کے اہل علم کی علم دوستی اور دانش پروری نے جب مشرقی ذخیروں کو ٹولا، کتابوں کو یورپ لے گئے وہاں کے کتابخانوں میں محفوظ کیا تو سب سے زیادہ مقبول نام نشی جی کا ہی تھا۔ وہ ہر حوالہ میں دیا جاتا تھا۔ جو کام کئی کئی اکاڑ میاں ملکر انجام نہیں دے پاتی ہیں وہ اس مرد عمل نے اپنی کوشش اور کاوش سے ۷۳ برس میں انجام دیدیا۔ مطالعات فارسی کا کوئی بھی شعبہ ایسا نہیں جو نشی نو لکھنؤ کی فہرست میں شامل نہ ہو ادب میں شعر و نثر میں فردوسی سے لیکر حزین، قتیل، مرزا غالب، بیدل پھر ان میں سے کچھ کے اردو ترجمے، ہندی انواد، شرحیں، الفاظ کی فرہنگیں، تاریخ تذکرے اور سیرت، تصوف و سلوک، مذہب اور اخلاق، لغت و فرہنگ، طب، نجوم، ہنیت۔ ان کی خدمت کا دائرہ صرف ان کتابوں کو چھاپ کر شائقین تک پہنچانا ہی نہیں تھا بلکہ وہ ان کی شرحیں لکھواتے۔ اہم کتابوں کے ترجمے اردو ہندی میں کراتے۔ سنسکرت اور ہندی کے ترجم فارسی میں قدیم علماء کے کئے ہوئے موجود ہیں ان سب کو زیور طبع سے آراستہ کیا۔

اگر ہم بہ نظر غائر نشی جی کے ان کاموں کا جائزہ لیں تو اس نتیجہ پر پہنچتے ہیں کہ:

- ۱۔ نشی جی نے اس ملک کی سب سے اہم ضرورت کو پیش نظر رکھ کر قومی اتحاد کو افہام و تفہیم کے ذریعہ سے مضبوط کیا۔ ظاہر ہے جو چیز علم کے ذریعہ سے حاصل ہوتی ہے وہ دیرپا بھی ہوتی ہے اور اسکی جڑیں گہری ہو جاتی ہیں۔ یہ عمل مغلیہ سلطنت کے زمانہ میں خصوصی

توجہ سے شروع ہوا۔ انگریزوں نے اپنی مصلحت کی بناء پر اسکی رفتار سست کرنی چاہی لیکن منشی جی نے مثبت اور تعمیری رویہ اپنایا اور اسکو تقویت بخشی۔ بعد اور دوری کو علم و آگہی سے ہی دور کیا جاسکتا ہے۔

۲- ہندوستانیوں کی علمی خدمات کا اعتراف اور اظہار :- یہاں کے علمی ذخیرے کی حفاظت اور اسکی نشر و اشاعت۔

۳- ہندوستان کے متوسط دور میں جس روایت کی بنیاد پڑی تھی اور اب اسکے پروان چڑھنے کا زمانہ آیا تھا یعنی سیکولر ازم کی روایت، ہندو مسلم دوستی کی روش جس میں فارسی نے بہت ہی اہم رول ادا کیا ہے۔ اس نے اپنا تعلق سب سے برقرار رکھا وہ تہذیبی زبان رہی اس نے یہاں کے کلچر کو دیا بھی اور اس سے لیا بھی چنانچہ اسکا دامن بہت ہی وسیع ہو گیا اور ہندو ازم کے طرز فکر، فلسفہ اور ریاضت کے موتیوں سے اپنا دامن بھر لیا یہاں کی داستانیں، کہانیاں، اساطیر، اور عشقیہ قصے اس کی روایت میں شامل ہو گئے۔ منشی جی نے فارسی کے حوالے سے اسکو بہت آگے بڑھایا۔ راماین، مہابھارت، بھگوت گیتا مارت ساگر، رسائل شکر آچاریہ ان کو فارسی میں چھاپا، ہندی اور اردو میں منتقل کرایا۔ ہندی کی وہ کتابیں جو فارسی رسم الخط میں تھیں ان کو بھی چھپوایا۔

۴- یہاں کے اہل علم و دانش جو جنگ آزادی میں شکست کے بعد مایوس ہو گئے تھے ان کی سرپرستی ان کی حوصلہ افزائی کر کے ان کو تشویق دلا کر ان سے اہم علمی کام کرائے۔

۵- تجارتی اصولوں پر اہل لکھنؤ و کانپور طباعت و اشاعت کے کاموں کی تربیت اور چھوٹے چھوٹے چھاپہ خانے اور مطبع قائم ہو گئے کہ بعض ان میں سے اور بڑے ہو گئے ایسا لگتا ہے کہ جیسے آصف الدولہ کے بارے میں مشہور ہے کہ امام باڑے کی عمارت رات بنواتے تھے تاکہ عزت دار لوگ آکر کام کرنے میں عار نہ محسوس کریں اور محض سرپرستی کی خاطر صبح وہ اسکو گروادیا کرتے تھے تاکہ لوگوں کو روزی ملتی رہے اور وہ کام پر لگے رہیں، منشی جی نے تقریباً

سوہینڈ پریس مختلف کاریگروں کو دے دیے اور مسودے چھاپنے کے لئے دیدیتے اور پھر آدھی رقم اجرت میں دیتے اور آدھی قیمت میں کاٹ لیتے اس طرح بہت ہی کم مدت میں وہ چھاپہ خانہ قائم ہو جاتا اور مشین اسکی ملکیت۔

۶- ہندوستان اور لکھنؤ کا تعارف ایک علمی سرزمین کی حیثیت سے:- آس پاس کے ملکوں میں وہاں کے بچوں کے ہاتھوں درسی کتابوں پر مطبع منشی نو لکھنؤ کا نام ہوتا تو غائبانہ طور پر لکھنؤ اور منشی جی کے لئے ان کے دل میں ایک عقیدت اور ارادت کا پیدا ہو جانا قدرتی بات ہے جو کام آجکل ICCR انجام دیتی ہے یا ہمارے سفارت خانوں میں کلچرل کاؤنسلران کو کتنی کامیابی ملتی ہے اس کا اندازہ تو ہماری وزارت خارجہ کے لوگ جانتے ہو گئے، لیکن Area Study کے ایک طالب علم کی حیثیت سے کہہ سکتا ہوں کہ منشی جی کے اس پریس نے اور ان کے اس اہتمام و التزام نے ہمارے سفارت خانے کے کام کو مشرقی ملکوں میں تو بہت ہی آسان کر دیا ہے اور علمی کلچرل روابط ایسی مضبوط بنیادوں پر قائم کر دیئے ہیں کہ تقریباً تین نسلیں لکھنؤ اور مطبع منشی نو لکھنؤ سے بخوبی واقف ہیں۔

منشی جی کو اس مطبع سے مادی فائدہ بھی ہوا کہ وہ کروڑوں کی جائیداد وارثین کے حوالے کر کے گئے، لیکن ان کا مطبع نظر دولت کمانا کبھی بھی نہیں تھا بلکہ ان کی دولت تو وہ معنوی دولت تھی جس کو پروان چڑھتے انہوں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا۔ ایک برہمن زادے اور قرآن کی طباعت کے لئے اتنا اہتمام وہ ہندو ازم کی تعلیمات پر چلتے ہوئے بھی اسلام اور مسلمانوں کے مخدوم بن گئے۔

خیال بانیک و بدعربی بسرکن پس مردن

مسلمانن بزم حزم شوید و ہندو بسوزاند

کاش ایسا ممکن ہو تا کہ حکومت ہند ایران، افغانستان اور سنٹرل ایشیا کی چھ کی چھ

نو آزاد مملکتوں، مغربی ایشیا کی عرب ریاستوں کو ہم خیال بنا کر UNESCO سے درخواست کرے کہ ہر پانچ سال بعد وہ کسی ایسے ادارہ کو ایک منشی نو لکشور انعام سے نوازے جس نے اس مدت میں علم و دانش کے ذریعہ سے دنیا والوں کے درمیان بہتر افہام و تفہیم پیدا کی ہو تاکہ منشی جی کے قرض کا ہم لوگ صرف سود ہی ادا کر پائیں۔

آوازہ خلیل زبنا د کعبہ نیست
مشہور شد از آنکہ در آتش نکلونست

یوں تو منشی نو لکشور کا نام سفینوں سے نکل کر سینوں میں محفوظ ہے لیکن زندہ قومیں اسی بھی پر بس نہیں کیا کرتی ہیں وہ اپنے محسنوں کی نیکیوں کا اعتراف ان کے احسانوں کا اقرار کھلے دل سے کرتی ہیں آج سے چند سال قبل آل انڈیا پرشین ٹیچرز کانفرنس نے لکھنؤ کی کانفرنس کے موقع پر ایک ریزولوشن پاس کیا تھا کہ لکھنؤ یونیورسٹی میں ایک چتر فارسی میں منشی نو لکشور کے نام پر قائم ہو۔ معلوم نہیں اس میں کچھ ہوا یا نہیں۔ ہماری خوش قسمتی کہ آج کل اتر پردیش کے گورنر ایک علم دوست فارسی داں ہیں، وہ یونیورسٹی میں چانسلر کی حیثیت سے اس تجویز کو عملی جامہ پہنا کر فارسی داں عربی کے عالموں، اسلامیات کے ماہروں اور سنسکرت و ہندی کے وڈوانوں کو شکریہ کا موقعہ بھی دینگے اور منشی جی کا قرض جو ہندوستانیوں اور لکھنؤ پر ہے اسکو اتارنے کی کوشش بھی کریں گے۔

لکھنؤ کے مطابع میں منشی نولکشور کا مقام

پروفیسر محمد اسلم خان

دہلی یونیورسٹی

ہندوستان کا عظیم الشان شہر لکھنؤ جہاں ایک طرف اودھ کی تہذیب و تمدن اور ثقافت کا مرکز اور علم و ادب کا گہوارہ رہا، وہیں صنعت و حرفت میں بھی پیش پیش رہا ہے۔ صنعت و حرفت کے میدان میں لکھنؤ کی برتن سازی، سادہ کاری اور انگریجے دوزی دنیا بھر میں مشہور ہے، صحافت میں بہت سے اخبار اور رسالے منظر عام پر آئے اور اپنی شعری و نثری تخلیقات سے اردو فارسی ادب کو مالا مال کیا۔ طباعت نے نہ صرف ان کے کارناموں کو بلکہ دوسرے مشاہیر کے شاہکاروں کو زیور طبع سے آراستہ کر کے ہمیشہ ہمیشہ کے لئے علم کی شمع کو فروزاں کر دیا۔ اپنے اس مختصر مقالہ میں لکھنؤ کے چند مطابع کے مختصر تعارف کے بعد منشی نولکشور کی شخصیت اور کارناموں نیز ان کے مطبع پر روشنی ڈالی ہے۔

مطابع کی تاریخ کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ لکھنؤ میں تقریباً بیس بائیس پریس مختلف ادوار میں قائم ہوئے جن میں سے بعض، ایک مدت کے بعد ختم ہو گئے۔ بعض کے نام تبدیل ہو گئے۔ لکھنؤ کی تاریخ میں جن مطابع کا ذکر ملتا ہے، ان میں سے چند اہم مطابع کا تعارف پیش ہے۔ لہ

مطبع ولی محمد : یہ پریس بانس کی سرائے میں قائم تھا۔ اس پریس سے شائع ہونے والی کتابیں دیدہ زیب ہونے کے ساتھ ہی ساتھ طباعت کی صحت کے اعتبار سے اہمیت کی حامل تھیں۔

مطبع مصطفائی : تیرھویں صدی ہجری کا مشہور پریس محمد مصطفیٰ خان ولد حاجی روشن خان نے محلہ محمود نگر زیر اکبری دروازہ قائم کیا تھا۔ اس پریس سے عام طور پر درسی کتابیں چھپتی تھیں۔ محمد مصطفیٰ خان کے بارے میں کہا جاتا ہے:

”مصطفیٰ خان شیشے کے بڑے تاجر تھے۔ پتھر پر معکوس لکھنا، انہی کی ایجاد ہے۔ اصلاح سگی کو فروغ بھی مصطفیٰ خان نے دیا“

۱۲۹۵ھ میں یہ مطبع بڑی کامیابی کے ساتھ طباعت کے کام انجام دے رہا تھا مصطفائی پریس کی بعض مطبوعات پر محمد زکریا نامی ایک فاضل شخص کے حاشیہ بھی ملتے ہیں۔

مطبع مرتضوی : لکھنؤ کا ایک دوسرا معروف پریس محمد نصیر الدین دہلوی نے محمود نگر متصل چاہ سرخ پر جاری کیا تھا۔ پریس میں فن کتابت کے ماہر مولوی الہی بخش کا نام ملتا ہے جن کو خط نسخ اور خط نستعلیق لکھنے میں مہارت حاصل تھی اور مولوی صالح شوق تصحیح کے فرائض انجام دیتے تھے۔

مطبع چشمہ فیض : اسی علاقہ میں ایک دوسرا پریس مطبع چشمہ فیض کے نام سے نادر حسین خان نے ۱۲۹۶ھ میں قائم کیا۔

مطبع محمدی : امام باڑہ بادشاہ محل میں حاجی دلی محمد نے ایک بڑا پریس مطبع محمدی کے نام سے قائم کیا۔ اس پریس سے ایک قرآن مجید کے سونسخوں کی طباعت ضیاء الدولہ مظفر الملک نواب کاظم علی خان ذوالفقار جنگ کی خواہش پر عمل میں آئیں یہ قرآن کریم طباعت کے لحاظ سے اس پریس کا شاہکار تھا۔

مطبع اسدی : لکھنؤ کا ایک اور پریس جس کی چھپی ہوئی کتابیں دستیاب ہیں، مطبع اسدی جھوائی ٹولہ میں تھا۔

مطبع علوی : مطبع علوی کٹرہ محمد علی میں علی بخش خان ولد پیر محمد خان نے قائم کیا تھا

اس پریس کی چھپی ہوئی کتابیں طباعت کے لحاظ سے بہت نفیس اور عمدہ ہوتی تھیں حتیٰ کہ:

”اس کے مطبوعات کی نظیر، پریس کا نیا دور اور الیکٹرک سے چلنے

والے برقی پریس پیدا نہیں کر سکے“ ۱۴ مطبع علوی کے پریس میں حیدر علی، امام بخش اور امام الدین کا نام قابل ذکر ہے۔ فقہ امامیہ کی مشہور کتاب شرائع اسلام اسی پریس سے چھپی تھی۔

مطبع سبحانی : لکھنؤ کے کشمیری محلہ میں مسیح الزماں ولد نور محمد نے مطبع سبحانی

قائم کیا تھا جس کی ۱۲۶۲ھ تک کی چھپی ہوئی کتابیں بعض لائبریریوں میں مل جاتی ہیں۔

مطبع کنز العلوم : کنز العلوم پریس امام باڑہ غفر انکاب میں انگریزوں کے تسلط

کے بعد قائم ہوا۔ اس پریس کے ناظم منشی سید اسماعیل حسین منیر شکوہ آبادی تھے۔

تمنائی پریس : منشی رام سہائے تمنائے نوبستہ میں تمنائی پریس اپنے نام پر جاری کیا

تھا۔ صوبہ اودھ کے حالات پر دو مہینہ کی مختصر مدت میں تاریخ لکھ کر اسی پریس سے احسن

التواریخ کے نام سے چھاپی۔ اس کتاب کے بارے میں تمنا خود کہتے ہیں:

نہ رنگین عبارت نہ عمدہ کلام ☆ یہ تاریخ دو ماہ میں کی تمام ۳

تمنائی پریس سے ایک ہفتہ وار اخبار ۲۰ ستمبر ۱۸۸۲ء مہر ظرافت ۱۴ کے نام سے

شائع ہوا۔

مطبع مظہر العلوم : لکھنؤ کی گنجان بستی محلہ پیر بخارا میں مظہر حسین نے مطبع

مظہر العلوم قائم کیا ۱۳۱۲ھ میں دعائے صباح کلام حضرت امیر المومنین علی مرتضیٰ رضی اللہ

عنه کا وہ اڈیشن طبع ہوا جو اسد اللہ خان غالب کے منظوم ترجمہ دعا کا شاہکار اور لکھنؤ کے مشہور

خوشنویس مجو کا تب کی یادگار ہے۔ ۱۵

چھاپہ خانہ : ایک پریس ۱۲۵۹ھ میں شیش محل میں قائم ہوا جس کے مالک محمد حسین

تھے اس پریس میں عبد الرحمن نامی کا تب موجود تھے جو خط نستعلیق میں بہترین کتابت کرتے

تھے۔

مطبوعہ اصغری : جس کا دوسرا نام مطبع مسیحائی تھا جو مولوی نور محمد کے زیر اہتمام محلہ بیگم گنج میں جاری ہوا۔

مطبوعہ گلزار اودھ : خدا بخش بنارس کی زیر نگرانی حافظ محمد باقر چلاتے تھے۔ ۱۲۸۳ھ تک کی اس پریس کی چھپی ہوئی کتابیں مل جاتی ہیں۔ بعد میں اس پریس کی جگہ مطبع تنج بہادر قائم ہوا۔

مطبوعہ کارنامہ : محمد یعقوب انصاری نے نواب محسن الدولہ بہادر کے عہد میں محلہ گولہ گنج میں یہ پریس قائم کیا۔

مطبوعہ آئینہ حق نما : لکھنؤ کا ایک اور پریس مطبع آئینہ حق نما تھا جس کی ۱۲۸۰ھ تک کی مطبوعات لاہوریوں میں ملتی ہیں۔

جعفری پریس : خاص بازار کا ایک پریس جس کی ۱۲۶۲ھ تک کی چھپی ہوئی کتابیں چند لاہوریوں میں مل جاتی ہیں، محمد جعفر کے زیر اہتمام جاری تھا۔

انگریزی حکومت کے قیام کے بعد عموماً اور منشی نو لکھنؤ کے پریس کے قیام کے بعد خصوصاً پرانے پریس کے بعد دیگرے ختم ہوتے گئے۔

ہندوستان کی مشترک تہذیب کے بہترین نمائندہ، سیکولرزم کے دلدادہ، ادب پرور، انسان نواز اور بشر دوست منشی نو لکھنؤ ۱۸۳۶ء میں پیدا ہوئے۔ اردو فارسی تعلیم حاصل کرنے کے بعد اپنا بیشتر وقت، وہ اخباروں اور رسالوں کے مطالعہ میں صرف کرتے تھے۔ سولہ سال کی عمر میں ایک اخبار نکالنا شروع کیا۔ کچھ عرصہ بعد نو لکھنؤ نے لاہور کے کوہ نور پریس میں ملازمت اختیار کی۔ دوران ملازمت اپنا پریس قائم کرنے کا خیال آیا لہذا کوہ نور پریس کی ملازمت کو خیر باد کہہ کر، اگرچہ چلے آئے اور ۱۸۸۵ء میں حضرت گنج کا ایک چھوٹا پریس جس کے بانی اس کو بند کرنا چاہتے تھے، نو لکھنؤ نے حاصل کر لیا اور اپنا پریس قائم

کیا اور معقول سرمایہ لگا کر اس کو مستحکم کر دیا۔ رفتہ رفتہ اس مطبع نے ترقی کی اور فروغ حاصل کیا۔ کچھ عرصہ بعد اس پریس کی شاخیں لاہور، پٹیلہ، اجمیر، جبل پور اور کانپور میں قائم کر دیں۔ اس کے علاوہ کلکتہ اور کچھ دوسرے شہروں میں اپنے پریس کے دفتر کھول دیئے، منشی نو لکشور کارادہ تھا کہ لندن میں پہلے ایک کتاب فروشی کی دوکان کھولیں بعد میں اسی کو پریس کی ایک شاخ میں تبدیل کر دیں لیکن ان کی عمر نے وفانہ کی اور ۱۸۹۵ء میں ان کا انتقال ہو گیا۔

منشی نو لکشور فارسی اور اردو کے سرکردہ عالم تھے۔ انھوں نے اپنے پریس کے قیام کے بعد پہلے فارسی کی درسی کتابوں کی طرف توجہ دی، جب پریس نے ترقی کی تو انہوں نے ادبیات فارسی کے اس غنی سرمایہ کی طرف توجہ دی، جو ہندوستان کے مختلف مقامات پر قلمی نسخوں کی شکل موجود تھا۔ انہوں نے علمی، ادبی، تاریخی اور دوسرے علوم کے قلمی نسخوں کی طرف توجہ مبذول کی اور ہر ممکنہ صورت سے ان کو حاصل کرنا شروع کیا۔ کچھ قلمی نسخے دور افتادہ مقامات پر ادب دوست حضرات کے ذاتی ذخیروں میں موجود تھے، ان حضرات سے تعاون کی درخواست کی۔ اپنے نمائندوں کو ان کے پاس بھیج کر کسی نہ کسی طرح ان کے حصول کی کوشش کرتے اور پھر ان کی تصحیح اور ترتیب کے لئے کوشش کرتے۔ اس طرح مطبع نو لکشور سے فارسی شعرا کے کئی دواوین زیور طبع سے آراستہ ہوئے۔ اس کے علاوہ بے شمار کتابیں مثلاً شاہنامہ فردوسی، دیوان حافظ اور گلستان سعدی متعدد بار منشی نو لکشور کے پریس سے منتشر ہوئیں۔

منشی نو لکشور سیکولرزم کے حامی اور دلدادہ تھے، ہر مذہب کا احترام اور عزت ان کا شعار تھا۔ مختلف ادیان کی مقدس کتابیں جیسے رامائن، گیتا، قرآن مجید وغیرہ ان کے پریس سے شائع ہوئیں۔ قرآن مجید کی طباعت کے سلسلہ میں احترام اور تقدس کا خاص خیال رکھتے، حتیٰ کہ جس جگہ کتابت اور طباعت ہوتی، کاتب حضرات پاک صاف اور با وضو جایا

کرتے تھے۔ زبدۃ العلماء سید آغا مہدی منشی نو لکھنؤ کے بارے میں رقمطراز ہیں:-

”انصاف پسند طبقہ آج یہ رائے قائم کرنے پر مجبور ہے کہ نو لکھنؤ کا مسلمانوں پر خصوصی احسان ہے کہ انہوں نے سنی و شیعہ لٹریچر اس وقت چھاپنا شروع کیا جب عیسائیت اسلام کو کچلنے کے سامان کر رہی تھی“ ۴۹

چنانچہ نو لکھنؤ کے مطبع سے اسلامی اور دینی علوم پر جیسے قرآن مجید مختلف سائزوں میں نیز اردو فارسی ترجمہ کے ساتھ، ادعیہ و اذکار میں دلائل الخیرات و جواہر القرآن، تفسیر پر تفسیر حسینی، اسلامی تاریخ، تصوف و اخلاق پر شرح و قایہ، فتوح الحرمین، فقہ پر عین الہدایہ وغیرہ زیور طبع سے آراستہ ہوئیں۔

منشی نو لکھنؤ کی خدمات صرف کتابوں کی طباعت تک محدود نہ تھیں، بلکہ انہوں نے اپنے پریس میں مختلف دینی کتابوں کے تراجم کی مدد سے ہندوستان کے مختلف ادیان اور مذاہب میں ایک قومی اتحاد کے جذبہ کو فروغ دینے کی کوشش کی۔ اس کام کو انجام دینے کے لئے ہندوستان کے گوشے گوشے سے ممتاز علما اور مترجمین کا انتخاب کیا، جنہوں نے عربی، فارسی، ہندی اور اردو کی کتابوں کے ترجمہ کا کام انجام دیا نیز ان زبانوں کی متعدد کتابیں انگریزی میں ترجمہ ہوئیں۔

منشی نو لکھنؤ انسان دوست اور غریب پرور تھے۔ پریس کے قیام کے آغاز کے وقت دستی مشینیں استعمال ہوتی تھیں، ان کے پریس میں تقریباً سو سے زیادہ دستی مشینیں تھیں۔ ہر دستی مشین کے لئے ایک نگران اور اس کا مددگار ہوتا۔ جب بھی نگران اپنی مشین پر اچھی طرح مہارت پیدا کر لیتا، منشی نو لکھنؤ اس شرط کے ساتھ دستی مشین اس کے سپرد کر دیتے اور اس کے گھر پر لگوا دیتے کہ طباعت کا کام ان کے پریس سے حاصل کرے۔ آمدنی میں سے آدھی رقم اس کو دیدیتے اور آدھی رقم مشین کی قیمت کے طور پر وضع کر لیتے۔ اس خیر خواہانہ قدم کا نتیجہ یہ ہوا کہ تھوڑے ہی عرصہ میں یہ معمولی لوگ پریس کے مالک بن

گئے اور لکھنؤ میں چھاپہ خانوں کی تعداد میں قابل ملاحظہ اضافہ ہوا۔
 انسان دوستی کے ناطے منشی نو لکھنور نے طب کی کتابوں کی اشاعت کے
 سلسلہ میں خصوصی توجہ دی۔ شب و روز کی کاوشوں اور پیہم کوششوں کے بعد منشی نو لکھنور
 نے ممتاز اور نامور طبیبوں کے عربی اور فارسی قلمی نسخوں کو حاصل کیا اور ماہر طبیبوں کو ان کی
 تصحیح و ترتیب کے لئے مامور کیا نیز ان کتابوں کا اردو میں ترجمہ کرایا۔ بوعلی سینا، حکیم زکریا
 رازی، اور حکیم محمد اکبر ارزانی کے شاہکاروں کی طباعت کا انتظام کیا۔ مطبع نو لکھنور کی طرف
 سے حکیموں اور طبیبوں کو مقرر کیا جو غریبوں اور ناداروں کا علاج کرتے تھے۔ علم طب کے
 استادوں اور طلباء کے لئے تدریسی سہولیات فراہم کیا، تاکہ وہ اس میدان میں اعلیٰ تعلیم و تحقیق
 کے کام انجام دے سکیں۔

منشی نو لکھنور نے ۱۸۵۸ء میں پریس قائم کیا اور ۱۸۹۵ء میں ان کا انتقال
 ہوا اس طرح وہ ۳۷ سال مطبع کے نشر و اشاعت کے کام سے وابستہ رہے۔ ۳۷ سال کے اس
 مختصر عرصہ میں قرآن مجید، فن تفسیر قرآن، فن حدیث، فن فقہ، اصول فقہ، علم اخلاق، علم
 تصوف، سیرت، تاریخ، کلام، حکمت و فلسفہ، ہیئت، بلاغت، منطق، صرف و عروض و قوانین،
 علم ریاضی و ہندسہ، موسیقی، ادب و انشاء، نجوم و رمل، طب یونانی، فرہنگ و لغت وغیرہ پر
 دو ہزار سے زیادہ کتابیں مطبع نو لکھنور سے طبع ہوئیں۔

- ۱۔ تاریخ لکھنؤ از زبدۃ العلماء سید آغا مہدی، چاپ کراچی، ۱۹۷۶ء، ص ۹۲
- ۲۔ تاریخ لکھنؤ ص ۱۰۸
- ۳۔ تاریخ لکھنؤ، ص ۱۷۳
- ۴۔ نیا دور دسمبر ۱۹۵۹ء
- ۵۔ تاریخ لکھنؤ، ص ۱۹۳
- ۶۔ تاریخ لکھنؤ، ص ۳۹۳

نولکشور پریس کی مطبوعہ فارسی کی پہلی درسی کتاب

پروفیسر شریف حسین قاسمی

دہلی یونیورسٹی

عربی فارسی کے اساتذہ طلباء اور قارئین کے ذہن میں جب منشی نو لکشور کا نام آتا ہے ، تو احترام سے سر جھک جاتا ہے۔ منشی نو لکشور کی بے لاگ اور پر خلوص مساعی کا نتیجہ ہے کہ خاص طور پر ہم فارسی کے طلباء آج دنیائے فارسی میں فخر سے یہ دعویٰ کر سکتے ہیں کہ فارسی کی بے شمار کتابیں سب سے پہلے ہندوستان سے شائع ہوئیں۔ ایسی متعدد کتابیں آج بھی دنیا کے معروف کتاب خانوں کی زینت ہیں۔

بارہا ایران جانا ہوا ہے۔ وہاں بڑی تعداد میں ایسے لوگوں سے ملاقات ہوئی ہے جو منشی نو لکشور پریس کی فارسی اور عربی مطبوعات سے آج بھی استفادہ کرتے ہیں اور فارسی زبان و ادب کو انیسویں صدی میں تمام جہان فارسی میں زندہ رکھنے اور اسے رواج دینے میں منشی نو لکشور اور ان کے مطبع کے مساعی جلیلہ کے معترف ہیں۔ اگلا سوال یہ ہوتا ہے کہ نو لکشور پریس اب کیوں کام نہیں کر رہا ہے؟ صرف یہی جواب دیا جاسکتا ہے کہ خاص طور پر ہم ہندوستانیوں کی بد قسمتی ہے کہ اس پریس کو نذر لگ گئی اور ہم سب کا ہی نہیں، درحقیقت علم ادب کا بھاری نقصان ہو گیا۔

مطبع نو لکشور کی تاریخ پر نظر ڈالئے تو معلوم ہو گا کہ یہ محض کتابیں چھاپنے کا ایک معمولی ادارہ نہیں تھا، بلکہ یہ ایک علمی مرکز تھا جہاں منشی نو لکشور نے اپنے دور کے علماء کی ایک بڑی تعداد کو جمع کر لیا تھا اور ان کی استعداد و صلاحیت کے مطابق انھیں مختلف کاموں پر مامور کر دیا تھا۔ اس طرح نو لکشور صاحب کا یہ ادارہ مختلف نوعیت کے علمی کام انجام دینے

میں کامیاب ہوا۔ مطبع نو لکھنؤ کی بیسیوں مطبوعہ کتابوں پر مفید اور عالمانہ حواشی انہی علماء کی علمی کاوشوں کا ثمرہ ہیں۔

منشی جی کے اعلیٰ اخلاق، علمی رویے اور بلند حوصلے نے ان کا رکنان مطبع سے ایسے واقع علمی کام کرائے جو آج بھی قابل تحسین اور ہمارے علمی و ادبی کاموں کی بنیاد ہیں۔ ۱۸۸۴ء میں ایک امریکن نے نو لکھنؤ پر پریس کا معائنہ کیا تھا، اس کا بیان ہے کہ اس مطبع سے اسلامی کتابوں کے علاوہ ہندو اور بدھ مت کے ماننے والوں کی کتابیں بھی کثرت سے شائع اور کم قیمت پر فروخت کی جاتی ہیں۔ کتابوں کے لئے عرب، یورپ، ترکی اور افغانستان سے فرمائشیں آتی ہیں۔ مطبع خود ہی ٹائپ بھی تیار کرتا ہے۔ متعدد کمروں میں پریس کی مشینیں لگی ہوئی ہیں۔ امریکن نے ایک ایک کمرے میں اکٹھ پریس شمار کئے تھے جو ہاتھ سے چلائے جاتے تھے۔ اس کے علاوہ بجلی سے چلنے والی مشینیں بھی تھیں۔ تصنیف و تالیف کا بہت بڑا کام خود مطبع میں ہوتا ہے۔ اس امریکن کے بقول پریس کا گودام عجائب میں سے ہے۔ پریس میں بارہ سو سے کم لوگ کام نہیں کرتے۔

جن حضرات نے آج کے بڑے مطالعہ دیکھے ہیں وہ تصدیق کریں گے کہ ان میں بارہ سو لوگ مشکل ہی سے کام کرتے ہوں گے۔ مطبع نو لکھنؤ میں کام کرنے والوں کی یہ بڑی تعداد، اس پریس کی بے پناہ وسیع کارکردگی کا پتہ دیتی ہے۔

منشی نو لکھنؤ نے کتابوں کی طباعت کو محض ایک تجارت کے طور پر اختیار نہیں کیا تھا۔ جتنی بڑی تعداد اور ارزان قیمت پر اس مطبع سے کتابیں شائع ہوئی ہیں، انھیں دیکھ کر احساس ہوتا ہے کہ کتابیں چھاپنا، منشی نو لکھنؤ کے اس مشن کا حصہ تھا کہ ان کے ہم وطن جو بکثرت تعلیم سے بے بہرہ تھے، علم سے ہم کنار ہوں۔ منشی نو لکھنؤ اپنی اس مہم میں کامیاب نظر آتے ہیں، اس لیے کہ نہ صرف اس برصغیر کے چھوٹے بڑے کتابخانوں میں بلکہ دوسرے

ممالک کی لائبریریوں میں بھی ان کی مطبوعات دستیاب ہیں اور ضرورت مند ان اس فائدہ اٹھاتے ہیں۔

منشی نو لکھنؤ صاحب اگر نرے تاجر ہوتے تو وہ یہ طریقہ کار نہ اپناتے کہ اپنے قدیم ملازموں یا ان کی بیواؤں کو پانچ سو روپے پنشن دیتے۔ اپنے نادار ملازمین اور ان کے خاندانوں کی مالی مدد کرنا ان کا معمول تھا۔ منشی نو لکھنؤ کے اسی خلوص نیت اور مشفقانہ رویے نے ان کے ملازمین میں ان کے پریس کے لئے جان کھپا دینے پر آمادہ کیا اور اسی کا نتیجہ ہے کہ اس مطبع سے منشی جی کی حیات ہی میں چار ہزار سے زیادہ مختلف کتابیں یعنی Titles شائع کیے گئے جو ایک عظیم کارنامہ ہے۔

منشی نو لکھنؤ نے سیاسی کاموں کے لیے بارہا اس زمانے میں بیس بیس ہزار روپے کی گرانقدر رقم فراہم کی۔ آپ مختلف علمی و ادبی انجمنوں کو اپنی مطبوعات کی ایک ایک جلد بلا قیمت ارسال کیا کرتے تھے۔ آپ نے ایک پیپر مل بھی قائم کیا تھا۔ آپ کی عظمت محبوبیت اور آپ کے علمی و ادبی کاموں کی افادیت کے پیش نظر آپ کو آلہ آباد یونیورسٹی کا فیلو منتخب کیا گیا تھا۔ اس کے علاوہ آپ آنریری مجسٹریٹ، میونسپل کمیٹی کے ممبر اور جیل کے آنریری انسپکٹر ہے۔ آپ ۱۹ فروری ۱۸۹۵ء کو فوت ہوئے :

خدا رحمت کند این عاشقان پاک طینت را

راقم اس وقت ایک ایسی کتاب کا تعارف کرانا چاہتا ہے، جو مطبع نو لکھنؤ سے شائع ہوئی اور ہندوستان میں فارسی زبان و ادب کی تاریخ میں وہ ایک منفرد کتاب کا درجہ رکھتی ہے۔ یہ کتاب ہے ”مطلع العلوم و مجمع الفنون“۔

ہندوستان میں مختلف سطحوں پر فارسی پڑھانے کے لئے درس میں مختلف کتابیں یا ان کے انتخابات شامل تھے۔ ۱۲۲۶ھ/ ۱۸۴۶ء تک غالباً کوئی ایک کتاب ایسی مرتب نہیں کی

گئی تھی جسے فارسی کی درسی کتاب کا درجہ حاصل ہو۔ یہ کتاب مطبع نو لکھنؤ سے شائع ہوئی اور دہلی یونیورسٹی لائبریری میں اس کا نوواں ایڈیشن موجود ہے۔ یعنی یہ کتاب اپنی مقبولیت کی وجہ سے کم از کم نو بار مطبع نو لکھنؤ سے شائع کی گئی۔

منشی نو لکھنؤ کا ادارہ اس حقیقت سے واقف تھا کہ ہندوستان میں فارسی کی کوئی باقاعدہ درسی کتاب موجود نہیں، اس کی کمی کی تلافی ہونا چاہیے، اس لئے جیسے ہی ایک درسی کتاب انہیں بہم پہنچائی گئی، اسے شائع کر دیا۔ اور ضرورت مندوں نے اس سے بڑے پیمانے پر فائدہ اٹھایا۔

مطلع العلوم و مجمع الفنون کے مؤلف واجد علی خاں متخلص بہ واجد ہیں۔ یہ ہنگلی، ملکٹہ میں پیدا ہوئے تھے۔ ان کے والد منشی عبدالواحد خاں، نواب خان جہاں خان جسارت جنگ کے دربار سے ۲۵ برس تک وابستہ رہے۔ ان کے اجداد نے مغل دربار میں خدمات انجام دی تھیں۔ جسارت جنگ لا ولد رہے، اس لیے ان کی وفات کے بعد ان سے وابستہ تمام افراد منتشر ہو گئے۔ منشی عبدالواحد خاں نے مسز اسمتھ سے جو عدالت میں ایک افسر تھیں، رجوع کیا اور ان کی ملازمت اختیار کر لی۔ منشی عبدالواحد خاں نے اس انگریز افسر کی مدد میں فارسی میں ایک مثنوی بھی نظم کی ہے۔

واجد کو ان کے والد نے تعلیم دی۔ فارسی کی مختلف کتابیں پڑھائیں واجد ۱۲ برس کی عمر تک اپنے والد سے تعلیم حاصل کرتے رہے۔ نستعلیق بھی سیکھی۔ ان کے والد پڑھانے میں سختی کرتے تھے، اور درسی کتابیں ان کے لیے دلچسپی کا باعث بھی نہیں تھیں، اس لیے ایک دن واجد نے پندرہ یا سولہ برس کی عمر میں کسی سے کہے سنے بغیر اپنا گھر چھوڑ دیا اور ہندوستان کے مختلف مقامات کی سیر و تفریح کے لیے نکل کھڑے ہوئے۔ اس سفر کے دوران انہوں نے مختلف اساتذہ سے استفادہ کیا۔ یہ ایک وسیع المشرب انسان تھے کچھ دن سرکاری مطبع میں

میر منشی کی حیثیت سے کام بھی کیا۔ قاضی محمد صادق اختر جو واجد کے ہم وطن تھے اور مطبع سلطانی، لکھنؤ میں خدمات انجام دینے لکھنؤ آئے تھے، واجد سے ملے تھے اختر نے ان کا ذکر اپنے کیا تذکرے ”آفتاب عالم تاب“ میں کیا ہے اور ان کا یہ شعر بھی نقل کیا ہے۔

یارم گزر نکردم بہ خاک مزارم

بردا منش نہ بوسہ زند تا اعتبارم

واجد اپنے دور کے نصاب تعلیم سے مطمئن نہ تھے ان کا خیال تھا اور درست تھا کہ اب فارسی زبان و ادب ہندوستان میں روبہ زوال ہے صرف اس کی تعلیم سے اب زندگی گزرنے والی نہیں طالب علم کے لیے جہاں علوم سیکھنا ضروری ہے وہیں اسے مروجہ فنون سے بھی آشنائی حاصل کرنی چاہئے تاکہ تعلیم مکمل کرنے کے بعد وہ اگر کسی سرکاری ادارے میں جہاں صرف فارسی سے کام چل سکتا تھا اسے کام نہ مل سکے تو وہ صنعت و حرفت کے میدان میں مصروف کار ہو جائے۔ اس طرح وہ بیکاری کا شکار نہیں ہوگا۔ تعلیم کے میدان میں آج اسی رویے کو Vocatinolisation کہا جاتا ہے۔ آج سے ڈیڑھ سو برس پہلے اس کتاب کو منشی نو لکھنور نے شائع کیا اور اس طرح اسی تعلیمی رویے کی حمایت کی جس پر آج زور دیا جا رہا ہے یہ ایک انقلابی قدم تھا۔

مطلع العلوم و مجمع الفنون جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے دو حصوں پر مشتمل ہے۔ پہلا حصہ مطلع العلوم ہے، جس میں مختلف علوم بیان کیے گئے ہیں بعض اہم کتابوں کے اقتباسات بھی اس میں شامل ہیں ضرب الامثال، لطائف، نصائح، تاریخ، احوال شعراء جغرافیہ، موسیقی، منطق، فلسفہ، نجوم اور کیمیا ایسے عنوانات ہیں جن کے بارے میں مختصر مگر جامع اطلاعات اس حصے میں فراہم کی گئی ہیں تقریباً یہی عنوانات اس وقت درس میں بھی شامل تھے۔

کتاب کے دوسرے حصے، مجمع الفنون میں واجد نے مختلف مروجہ فنون کی وضاحت کی ہے خواب کی تعبیر، زیورات، سرجری، شکار، درس و تدریس، کتابوں کی تدوین و ترتیب، تالیف و تصنیف، گھوڑ سواری، کھیتی باڑی، طباعت، کشتی، مصوری، سکے بنانا، کفش سازی اور کاغذ سازی وغیرہ ایسے فنون ہیں جن کے بارے میں ایسی بنیادی اطلاعات فراہم کر دی گئی ہیں کہ پڑھنے والا اگر انہیں بہتر طریقے سے سمجھ لے تو وہ ان تمام فنون سے روشناس ہو سکتا ہے اور پھر کسی ایک فن کو اپنے شغل کے طور پر اختیار کر سکتا ہے اور آبرو مندانہ زندگی گزار سکتا ہے۔ یہی مقصد تھا اس کتاب کے مرتب واجد علی خان واجد کا۔

اس کتاب کے مطالب سے یہ واضح ہوتا ہے کہ منشی نو لکھور کی سرکردگی میں ان کے مطبع کے صاحبان حل و عقد نہایت خلوص کے ساتھ سماج کی بہبودی کے لئے مصروف کار تھے۔

یہ تو محض ایک کتاب کا ذکر ہے، ایسی متعدد کتابیں مطبع نو لکھور سے شائع ہوئی ہیں، جو آج بھی سماجی زندگی کو سنوارنے کے لئے مفید ہیں۔

منشی نولکشور، ایک عظیم شخصیت

پروفیسر طلحہ رضوی برق

صدر،

شعبہ اردو و فارسی

ویر کنور سنگھ یونیورسٹی آردہ، بہار

مت سہل انہیں جانو پھر تا ہے فلک برسوں

تب خاک کے پردے سے انسان نکلتے ہیں

ہندوستان کی علمی و ادبی اور تہذیبی و ثقافتی تاریخ میں منشی نولکشور ایک تاریخ ساز شخصیت کا نام ہے۔ یہ اردو کے عظیم شاعر مرزا غالب کے ہم عصر تھے۔ غالب نے انہیں ”زہرہ صورت“ اور ”مشرقی سیرت“ لکھا ہے۔ منشی نولکشور نے محض ۳۸ سال کی مدت میں ۲۳، ۲۴ علوم و فنون پر چار ہزار کتابیں اپنے مطبع سے شائع کیں۔ وہ ایک انسان دوست، علم پرور اور ہر مذہب کا سچا احترام کرنے والے تھے۔ اسلامیات سے متعلق اردو فارسی اور عربی میں مختلف فنون اور شعر و ادب کی نایاب کتابیں شائع کر کے آپ نے وہ بے مثل کارنامہ انجام دیا جس نے آپ کو زندگی جاوید عطا کر دی۔

یہ باتیں ان سے متعلق لکھے گئے مضامین میں بار بار دہرائی گئی ہیں کہ ان کے پردادا اندر سنگھ، مرہٹہ فوج کے کمانڈر انچیف تھے۔ عسکری خدمات کے صلے میں انہیں حکومت کی طرف سے ایک جاگیر عطا ہوئی تھی۔

ان کے دادا، بال مکند جتنا پر شاد بہار گوا، موضع ساسنی ضلع علی گڑھ کے رئیس تھے۔ منشی نولکشور ضلع علی گڑھ کے اس دولت مند گھرانے میں متھرا پور کے قریب ایک

گاؤں، ریڑھ میں بتاریخ ۳۱ جنوری ۱۸۳۶ء اتوار کو پیدا ہوئے۔ (جناب امین سلونوی نے ۱۸۳۶ء لکھا ہے)

چھ سال کی عمر میں ان کے اصلی وطن ساسنی میں ان کی تعلیمی ابتدا ہوئی۔ اس زمانے کے رواج کے مطابق ان کی تعلیم مکتب میں ہوئی جہاں انہوں نے فارسی درسیات کی متداول کتابیں پڑھیں، عربی زبان بھی سیکھی، دس سال کی عمر میں ابتدائی تعلیم مکمل کر لی اور ثانوی تعلیم کے لئے گیارہ سال کی عمر میں آگرہ کالج میں داخل ہوئے۔ اسی دوران مضمون نگاری کا شوق پیدا ہوا اور آگرہ سے شائع ہونے والے ایک اخبار ”سفیر“ میں مضمون نگاری شروع کی۔ عام طور پر ان کے مضامین پسند کئے گئے۔ حکومت نے حوصلہ افزائی کی اور وظیفہ مقرر کر دیا۔ رفتہ رفتہ ان کا رجحان صحافت کی طرف بڑھتا گیا۔ کالج سے تعلیم کا سلسلہ ترک کر دیا اور مطالعہ کتب و مضمون نگاری کا مستقل شغل اختیار کر لیا۔ اردو زبان و ادب میں خاصی مہارت حاصل کر لی۔ ہندی اور سنسکرت میں بھی اچھی خاصی استعداد بہم پہنچائی۔ انگریزی زبان بھی سیکھ لی اور سترہ سال کی عمر میں خاصی شہرت حاصل کر لی۔

اس کے بعد وہ لاہور جاتے ہیں۔ امیر حسن نورانی صاحب لکھتے ہیں :

”لاہور میں منشی نو لکھنوی چار سال رہے ان کی عمر کا اکیسواں سال شروع ہو چکا تھا اور ۱۸۵۷ء میں تحریک جنگ آزادی کا آغاز بھی ہو گیا تھا۔ ۱۸۵۷ء کے اوائل میں منشی نو لکھنوی لکھنؤ پہنچے اور آغا میر کی ڈیوڑھی میں ایک چھوٹا سا مکان کرائے پر لیا، چند ہینڈ پریس خرید کر مطبع قائم کیا“ (۱)

گویا اس طرح مطبع منشی نو لکھنوی وجود میں آیا اور ان کی اقبال مندی کا ستارہ بلند سے بلند تر ہوتا گیا۔

منشی نو لکھنوی کے گود لئے بیٹے پر اگ نرائن بھار گوبند تھے اور ان کے صاحبزادے راجہ

رام کمار بھار گواجن کی پتی محترمہ لیلارام کمار بھار گواہیں۔ رانی صاحبہ اپنے مضمون بعنوان ”منشی نو لکشور۔ حقائق کی روشنی میں“ رقم طراز ہیں۔

”منشی نو لکشور کے والد جننا پرشاد صاحب نے انہیں ایک مرتبہ فہمائش کی کہ تم آرام طلب ہوتے جا رہے ہو اور کوئی کام نہیں کر سکتے ہو۔ منشی جی پر اس کا ایسا اثر ہوا کہ وہ گھر سے کسی قسم کی مالی امداد لئے بغیر لاہور چلے گئے اور معمولی مشاہرہ پر منشی ہر سکھ رائے کے اخبار ”کوہ نور“ کے عملہ ادارت میں شامل ہو گئے۔ ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی کے بعد ۱۸۵۸ء کے آخر میں لکھنؤ آئے اور مطبع منشی نو لکشور کی بنیاد رکھی۔“

رانی صاحبہ اس معزز و محترم خانوادے کی ایک اہم اور باوقار فرد ہیں ان کی معلومات کا ذریعہ دیگر بزرگان خاندان اور خود ان کے خاوند رہے ہوں گے جو منشی جی کے پوتے تھے۔

اس چھوٹی سی عبارت سے منشی نو لکشور کے لاہور جانے سے متعلق اور لاہور سے لکھنؤ آنے کے بارے میں لکھے گئے متعدد بیانات کی تردید ہوتی ہے۔ فی الوقت مجھے ان تسامحات یا تضادات سے کوئی غرض نہیں۔ میری نظر میں اس عظیم الشان خانوادے کی یہ بات بے حد اہم معلوم ہوتی ہے کہ بابو جننا پرشاد جو رئیس اور جاگیر دار تھے، غنوان شباب میں داخل ایک لائق و ہونہار فرزند کو اس کی بظاہر آرام طلبی پر فہمائش کرتے ہیں۔ حالانکہ سوانح نو لکشور میں اس متحرک و فعال شخصیت کو کہیں بھی آرام طلب نہیں دکھایا گیا ہے۔ ممکن ہے منشی جی کا انہماک مطالعہ اور شغل مضمون نویسی نے بابو جی کو یہ تاثر دیا ہو، تاہم کسی رئیس اور جاگیر دار باپ کی یا پھر دور اندیش و نیک بین نگاہ منشی جی کی حساس و غیور طبیعت کے اسپ تازی کو ایک ہلکا سا تازیانہ دیتی ہے کہ جولا نگاہ ہستی میں یہ تیزی و طراری کی حدیں پھلانگ جائے۔

اس مختصر مگر اہم اقتباس سے ذہن اس طرف بھی جاتا ہے کہ ہندوستانی زمین

داروں، رئیسوں اور جاگیرداروں سے متعلق عیش و عشرت، آرام طلبی اور ناز و نعم میں وقت گزاری کی کسی کیسی داستانیں گڑھی گئی ہیں۔

پنڈت سند رلال نے اپنی کتاب ”۱۸۵۷ء“ میں تاجدار اودھ نواب واجد علی شاہ اختر لکھنوی سے متعلق لکھا ہے کہ وہ دوپہر کی دھوپ میں گھوڑے پر سوار اپنی فوج کے جوانوں کو قواعد کراتے تھے۔ ایسی تحریروں سے اندازہ ہوتا ہے برٹش راج میں ہندوستانیوں کے خلاف کیسے کیسے افسانے اور کہانیاں بنا کر تاریخ سازی کی گئی ہے۔

نواب واجد علی شاہ نے لکھنؤ سے ٹیابرج کلکتہ جاتے ہوئے کہا تھا

در و دیوار پہ حسرت کی نظر کرتے ہیں

خوش رہو اہل وطن ہم تو سفر کرتے ہیں

اس واقعہ دل سوز کے معا بعد ہی منشی نول کشور نے لکھنؤ میں اپنی شب و روز کی جانفشانی سے علم و فضل کی وہ جوئے شیر رواں کر دی جو مطبع منشی نول کشور کے نام سے چار دانگ عالم میں مشہور ہے۔

۱۹ فروری ۱۸۹۵ء کو لکھنؤ کا یہ روشن چراغ تقریباً نصف صدی تک شبہائے صحافت و طباعت کو آداب چراغاں دے کر گل ہو گیا۔

(۱) (منشی نول کشور۔ حالات زندگی کا اجمالی خاکہ) ماہنامہ تعمیر ہریانہ جولائی اگست ۱۹۷۷ء

منشی نولکشور پاسدار محترم زبان و ادبیات فارسی

پروفیسر آزرمی دخت صفوی

علیگرہ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

نکل باغ قیصر سے مطبع میں آ تماشا گلوں کا میں دیکھوں ذرا
حقیقت میں ہے قدرت کردگار نہان خانہ غیب سے آشکار
کہیں کیمیای سعادت چھپی کہیں ہفت پیکر برابر لگی
چہ تصنیف فردوسی و انوری تواریخ جشید و اسکندری
تصانیف مجموع اہل زبان جزو کل کلام زبان آوران
کتاب ایسی عالم میں ہے کون سی جو مطبع میں یاں کے نہ ہوے چھپی
جناب نولکشور ذوالاکرام کریم و سخی، باذل و نیک نام
جو معروف نزدیک اور دور ہے غرض ہفت کشور میں مشہور ہے

علوم اسنے ارزان کئے اسقدر

جہاں میں رہے نہ کوئی بے ہنر

محسن علی خاں ساقی نے ان ایات میں جس جوش اور ولولے کے ساتھ
منشی نولکشور اور ان کے مطبع کو خراج عقیدت پیش کیا ہے اس جوش اور صمیمیت کے ساتھ
فارسی ادب سے تعلق رکھنے والا ہر شخص اس روشن دماغ، علم دوست اور ادب پرور فارسی نواز
کو خراج عقیدت پیش کرتا ہے۔ یہ حقیقت ہے کہ فارسی زبان و ادب پر نولکشور کا ایسا احسان
ہے جو رہتی دنیا تک باقی رہیگا۔ یہ کہنے میں مجھے ذرا بھی تامل نہیں کہ اگر انکا وجود نہ ہوتا تو

سلطنت دہلی کے زوال کے بعد ہندوستان میں فارسی زبان شاید محض ایک قصہ پارینہ اور ماضی کا دھندلا نقش بن کر رہ جاتی۔ یہ ان کی دور بینی، علم نوازی اور فارسی دوستی تھی جس نے ۱۸۵۷ء کے اس بحرانی دور میں بھی اس بات کا ادراک کر لیا کہ سیکڑوں سالوں پر پھیلی ہوئی فارسی شعر ادب کی یہ میراث اگر ہمارے ہاتھ سے نکل گئی تو ہم اپنے ماضی، تاریخ اور کلچر سے ہمیشہ کے لئے محروم ہو جائیں گے۔ ایران اور ہندوستان میں جو فارسی ادب تخلیق ہوا، خواہ وہ سوانح ہو یا تذکرہ، کلیات شعر ہو یا نثر، تاریخ ہو یا لغت، کتب اخلاق ہوں یا رسالہ ہاں تصوف و عرفان و ملفوظات، ہر ایک اپنی جگہ پر عقل و حکمت، تخیلات و افکار کا ایک خزانہ ہے، جو آئندہ آنے والوں کی رہنمائی کرے گا۔ اس دولت کو محفوظ رکھنے اور آنے والی نسلوں تک پہنچانے کا واحد طریقہ یہ ہے کہ اسکو زیور طباعت سے آراستہ کر دیا جائے۔ انکے اس تاریخ ساز قدم نے ہندوستان میں فارسی کے ماضی کو سنہرے حروف میں لکھ دیا اور اس کے مستقبل کی راہیں روشن کر دیں۔ اردو کے معروف نقاد اور ادیب عزیز احمد لکھتے ہیں:

”۱۸۵۷ء کی ناکام بغاوت کے بعد اگر سر سید احمد خان اور منشی نو لکشور ہندوستان کے تمدن ورثہ اور ذہنی بیداری کی حفاظت نہ کرتے تو شاید ہندوستان آج ترقی کی دوڑ میں اس طرح آگے نہ بڑھ سکتا..... اگر نو لکشور ان بیش بہا خزانوں کا کھوج لگا کر طباعت کے ذریعہ انھیں زندہ جاوید نہ بناتے تو.... ان کی تباہی یقینی تھی۔ یہ ہمارے تمدن کا اتنا زبردست نقصان ہوتا جس کی تلافی ممکن نہ تھی۔“

ناظر کا کوروی ”اردو کے ہندو ادیب“ میں رقمطراز ہیں۔

”ہندوستانی مسلمان اس حقیقت سے انکار نہیں کر سکتے اور نہ اس

گران بہا احسان سے کبھی عہدہ بر آہو سکتے ہیں۔ منشی نو لکشور کی جو درخشاں خدمات مسلم ہیں وہ بحیثیت مجموعی کوئی مسلمان انفرادی یا اجتماعی طور پر سر انجام نہ دے سکا۔“

مخصوصاً ان کی فارسی زبان و ادب کی خدمات کے بارے میں پروفیسر امیر حسن عابدی صاحب نے جو فرمایا ہے وہ خود ایک دستاویز کی حیثیت رکھتا ہے۔ کہتے ہیں :

”یہ کہنا مبالغہ نہ ہو گا کہ فارسی عربی اور اردو میں جتنی کتابیں نو لکھور پریس سے شائع ہوئی ہیں اتنی غالباً کسی ملک میں شائع نہ ہوئی ہوگی..... اس پریس سے اس وقت فارسی کتابیں شائع ہو رہی تھیں جب کہ خود فارسی بولنے والے ملکوں میں شاید پریس کا رواج بھی نہ تھا.....“

ہندوستان اور فارسی کا تعلق صدہا برس پرانا ہے۔ (گیارہویں صدی م) لاہور میں غزنوی حکومت کے بعد یہ رابطہ اور مستحکم اور واضح ہوا اور عہد تیموری میں تو فارسی زبان و ادب کی ترویج اور تخلیق میں ہندوستان ایران سے بھی آگے بڑھ گیا تھا۔ دہلی دکن اور لاہور، خراسان، فارس اور اصفہان سے بازی لے گئے تھے۔ شاہان صفویہ کی ادب کی طرف سے فی الجملہ۔ بے توجہی اور مذہبی رجحان نے ایران کے ادباء اور شعراء کو مایوس کیا تو وہ ہندوستان کی طرف متوجہ ہوئے۔ یہاں اس وقت مغل سلطنت کا نیر تاباں اپنی پوری آب و تاب سے چمک رہا تھا۔ نئے ملک میں نئی حکومت قائم ہونے کا ولولہ اور جوش شاہان مغلیہ کو ہر میدان میں اپنا پرچم لہرانے کا حوصلہ دلوا رہا تھا۔ مغل سلاطین اور امراء کی علم پروری اور ادب دوستی کا شہرہ سکر ایران کے شعراء اور ادباء نے جوق در جوق ہندوستان کا رخ کیا۔ یہ تعداد اتنی بے شمار ہے کہ احمد گلچیں معانی کی ضخیم کتاب ”کاروان ہند“ کے صفحات میں بھی نہ سما سکی۔ ہندوستان میں ان شعراء اور ادباء کی پذیرائی اور قدر دانی، ان کی توقع سے بھی کہیں زیادہ ہوئی۔ بقول شاعر:-

درا ایران تلخ گشتہ کام جانم
باید شد سوی ہندوستانم

چو قطرہ جانب عمان فرستم
 متاع خود بہندوستان فرستم
 کہ نبود در سخن دانان دوران
 خریدار سخن جز خانخانان

مغل سلطنت کے زوال کے بعد فارسی زبان کا ہندوستان میں انحطاط تو ضرور شروع ہوا لیکن تقریباً ایک ہزار سال تک وہ یہاں اپنا سکھ جھانک چکی تھی۔ فارسی ملک کی سرکاری زبان رہی تھی۔ مکاتب اور مدارس میں اس کی تدریس صدیوں سے ہو رہی تھی۔ ہزاروں شعرا کے دوادین نثر نگاروں کے ادبی فن پارے، کتب تاریخ و تذکرہ و لغت، سرکاری دستاویزیں فارسی میں لکھے ہوئے سلاطین، امراء اور گورنروں کے خطوط ہزاروں کی تعداد میں سرکاری اور ذاتی کتب خانوں میں موجود تھے۔ دہلی کے زوال کے بعد اودھ ایک نئے مرکز ادب و فرهنگ کی حیثیت سے ابھرا تھا اور سلاطین اودھ کو بھی علم ادب سے گہرا لگاؤ تھا۔ فارسی کے نادر مخطوطے اور اہم کتابیں ان کے کتب خانوں کی زینت تھیں۔ سعادت علی خاں، غازی الدین حیدر، نصیر الدین حیدر، واجد علی شاہ وغیرہ کے کتاب خانے بیش بہا فارسی تصنیفات و تالیفات کا خزانہ تھیں۔ ۱۸۵۷ء کے دلدوز واقعات کے ساتھ اودھ سلطنت بھی اختتام پذیر ہوئی۔ مطبع سلطانی ختم ہوا۔ اودھ بادشاہوں کے بے پناہ شوق سے جمع کئے ہوئے فارسی مخطوطات اور کتابیں یا تو لوٹ لی گئیں یا سرکار انگریزی نے انکو لندن بھیجوا دیا جہاں وہ آج بھی برٹش میوزیم اور انڈیا آفس لائبریری میں موجود ہیں۔ اس بربادی اور لوٹ کے باوجود بے شمار مخطوطات اور کتابیں خود اودھ کے نجی کتاب خانوں، ملک کے دوسرے علمی مراکز، خانقاہوں، مدارس اور علم دوست حضرات کے پاس محفوظ تھے۔ منشی نو لکشور کے مطبع کے قیام کے بعد ہی یہ فکر لاحق ہوئی کہ وہ ان نادر اور کم یاب فارسی مخطوطوں اور

مسودات کو شائع کر دیں تاکہ کم سے کم وہ ضائع نہ ہوں اور صاحبان علم ان سے مستفید ہو سکیں۔ نو لکشور کے زمانے میں فارسی کی سرکاری حیثیت تو باقی نہ رہی تھی لیکن اس وقت بھی اس کو علمی زبان کا مرتبہ حاصل تھا۔ مذہبی اور درسی کتابیں اکثر فارسی میں تھیں اور ہندو مسلمان دونوں فارسی کے دلدادہ تھے۔ ابتدا میں مطبع نو لکشور میں سرکاری کاغذات اور درس کی مختصر کتابیں چھاپی گئیں۔ مطبع کے آغاز اور ترقی کے بارے میں خود انھوں نے ۸ جنوری ۱۸۶۲ء کے اودھ اخبار میں نہایت فصیح اردو میں ایک مضمون لکھا جو جگہ جگہ خوبصورت فارسی اشعار سے مزین ہے۔ ان اشعار کو انھوں نے جس برجستگی اور بے ساختگی سے صرف کیا ہے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ فارسی شعر و ادب پر نہ صرف ان کی گہری اور وسیع نگاہ تھی بلکہ وہ ان کے روز مرہ میں داخل تھی۔ ان کی اردو نثر میں فارسی انشاء پر دازی کا انداز موجود ہے :

”یہ ذرہ بے مقدار، بچ، نو لکشور جملہ اکابر و رؤسا و عنایت۔ فرمان نزدیک و دور کا شکریہ ادا کرتا ہے پر تو توجہ جناب خداوند نعمت، مرکز دائرہ حشمت و رفعت کرنل ایبٹ صاحب بہادر کا ہے جنکے عواطف جمیل کا سپاس اگر ہر موی بدن ایک زبان پیدا کرے، عمر بھر ممکن نہیں۔ اس شعر کا مضمون راست آتا ہے :

شکر فیض تو چمن چوں کندای بہار کہ اگر خار و اگر گل ہمہ پروردہ تست
ہر چند اس مطبع کی بلند نامی اور اقتدار عالی کا کوئی دشمن خواب میں بھی دکھائی نہیں
دیتا پھر بھی،

دیدہ بد خواب کہ برکنده باد عیب نماید هنرش در نظر

گرنہ بیند بروز شہرہ چشم چشمہ آفتاب را چہ گناہ
راست خواہی ہزار چشم چنان کور بہتر، نہ آفتاب سیاہ

مطبع کی ترقی کے ساتھ فارسی کتابوں کی طباعت کا کام پوری سرگرمی سے شروع ہوا۔ سب سے پہلا قدم تھا فارسی مخطوطوں اور مسودات کی فراہمی کا۔ انھوں نے بڑی لگن، تنگ و دو اور صمیمیت سے اس کام کو شروع کیا۔ وہ ملک کے علمی اور ادبی حلقوں میں جانے اور مانے جاتے تھے اور لوگ انکو احترام کی نظر سے دیکھتے تھے۔ انھوں نے اپنے اثر و رسوخ کو کام میں لا کر جگہ جگہ سے فارسی مخطوطات، مسودات اور کتابوں کی جمع آوری شروع کی۔ بہت سے اہم نسخے شاہان اودھ کی اولاد کے پاس، اور ان کے امرا اور دوسرے پسماندگان کے ہاں موجود تھے۔ نو لکھوڑ نے ان مسودات اور قلمی نسخوں کو خیر رقم دے دیکر خریدنا شروع کیا۔ جب رفتہ رفتہ اطراف کشور میں ان کے مطبع کی شہرت پھیلی تو ان لوگوں نے جو فارسی کا ذاتی ذخیرہ رکھتے تھے ان سے رابطہ قائم کرنا شروع کیا اور انھوں نے منہ مانگی قیمت دیکر ان سے کتابیں اور مسودات خریدے۔ اگر ان کو کسی دوسرے شہر میں کسی اہم نسخے کی اطلاع ملتی تھی تو وہ اپنا آدمی بھیج کر اس کو حاصل کروا لیتے تھے۔ انھوں نے شہر کے کباڑیوں تک کے پاس جا کر بعض نہایت نادر اور نایاب نسخے خریدے۔ ان کا ذوق شوق اور فارسی سے انکا والہانہ لگاؤ دیکھ کر بہت سے علم دوست حضرات نے بے معاوضہ اپنے مخطوطات ان کو دیدیے امیر حسن نورانی صاحب کے مطابق جیون چتر کا مؤلف لکھتا ہے :

”پرانی کتابیں ڈھونڈنے سے نہیں ملتی تھیں۔ آپ نے ان کی کھوج

کرنا شروع کیا اور بڑے بڑے امراء، متوسلان، خاندان شاہی کے کتاب خانوں اور جہاں سے مل سکیں ہزاروں روپیہ خرچ کر کے بہم پہنچائیں..... تن من دھن لگا کر اپنے مطبع میں چھپوائیں.....“

مطبع نو لکھوڑ کی شہرت ملک سے باہر بھی پھیلنا شروع ہوئی۔ ایران

میں وہ دور شاہان قاجار کا دور تھا اور وہاں شاہی جبر و استبداد کے خلاف عوام میں بیداری پھیلنا

شروع ہو چکی تھی۔ ان دنوں ایران میں بھی چاپ خانے نئے نئے قائم ہو رہے تھے۔ لیکن وقت کے تقاضے کے تحت ان میں اکثر عصری ادب شائع ہو رہا تھا۔ یورپین کتابوں کے ترجمے، سفر نامے، روزنامے، مجلے وغیرہ۔ ہندوستان میں نو لکھنؤ کا مطبع کلاسیکی ایرانی ادب کی کتابیں کثرت سے شائع کر رہا تھا اور خود ایرانی تاجران سے کتابیں خرید کرتے یا فرمایش کر کے طبع کرواتے۔

فارسی منظموں کی تصحیح اور کتابت کی طرف ان کی خاص توجہ تھی۔ اس سلسلے میں انھوں نے فارسی دان علما اور اہل قلم حضرات کی مدد حاصل کی۔ لکھنؤ کی معاشی بد حالی کے سبب وہاں کے بہت سے اصحاب علم و ادب پریشان حالی کی زندگی گزار رہے تھے۔ ان میں مختلف علوم و فنون کے ماہر اور بڑے بڑے اسکالر اور عالم بھی شامل تھے۔ منشی نو لکھنؤ نے پورے عزت اور احترام کے ساتھ اور مقبول مشاہرہ پر انکو مطبع میں کام کرنے پر آمادہ کیا۔ آہستہ آہستہ لکھنؤ اور گردنواح کے صاحبان ہنر مطبع سے وابستہ ہوتے گئے۔ سچ تو یہ ہے کہ نو لکھنؤ پریس نے ایک طرح کے ریسرچ انسٹی ٹیوٹ اور اکیڈمی کی شکل اختیار کر لی اور ملک کے نامور مصنفین، مترجمین اور علما کا مرکز بن گیا۔ ناظر کا کوروی لکھتے ہیں:

”لکھنؤ میں جس قدر مشہور حافظ، مورخ، ادیب و شاعر، اس مطبع میں بیک وقت جمع ہو گئے تھے ہندوستان کسی دوسرے مطبع کو نصیب نہیں ہوئے۔“

چون چرتر کے مؤلف نے لکھا ہے:

”پنڈت، سنسکرت بید پران جاننے والے، عالم عربی اور فارسی کے بڑھائے“ طاعت سے قبل مسودہ کسی ایک فارسی دان عالم کے سپرد کر دیا جاتا جو اول سے آخر تک پوری توجہ سے اسکو پڑھتا، جہاں کوئی سقم ہوتا اسکو دور کرتا، الفاظ و عبارت کی صحت کا خاص خیال رکھا جاتا اور پھر وہ طاعت کو دیدیا جاتا۔ منشی نو لکھنؤ نے ایسے ایسے ایرانی اساتذہ کے

دو ادین اور کلیات شائع کروائے جو اس وقت تک خود ایران میں بھی منظر عام پر نہ آئے تھے۔ اسی کے ساتھ ساتھ خود ہندوستان کے فارسی گو شعرا کے کلام اور نثری کتابوں سے اہل ایران کو روشناس کروایا۔ لغت، تاریخ، تذکرہ، دستور زبان، عروض و قافیہ پر ہندوستان میں ایران سے زیادہ کتابیں لکھی گئی تھیں اور ان میں سے زیادہ تر کو مطبع نو لکھنؤ نے ہی طبع کیا تھا۔ ان سب کا ذکر کرنا تقریباً ناممکن ہے۔ ذیل میں مشتمل نمونہ از خردار کے طور پر نو لکھنؤ پریس کی چند اہم فارسی مطبوعات کے نام دیے جاتے ہیں۔

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| ۱۔ شاہنامہ فردوسی ۳ جلد | ۲۔ شرح مثنوی مولانا روم |
| ۳۔ مثنوی مولانا روم | ۴۔ حدیقہ سنائی |
| ۵۔ دیوان حافظ | ۶۔ دیوان شمس تبریز |
| ۷۔ خمسہ نظامی | ۸۔ کلیات سعدی |

کلیات و دو ادین

- | | |
|---------------------|------------------------|
| ۹۔ کلیات انور | ۱۰۔ کلیات ظہیر فاریابی |
| ۱۱۔ کلیات خاقانی | ۱۲۔ دیوان عرقی |
| ۱۳۔ دیوان نظیر | ۱۴۔ دیوان ظہوری |
| ۱۵۔ دیوان کلیم | ۱۶۔ کلیات صائب |
| ۱۷۔ دیوان امیر خسرو | ۱۸۔ دیوان حسن بصری |
| ۱۹۔ کلیات صائب | ۲۰۔ دیوان بیدل |

ان میں سے اکثر کلیات اور دو ادین وہ ہیں جو پہلی بار مطبع نو لکھنؤ سے شائع ہوئے۔

فارسی نثر

- ۱۔ گلستان سعدی - جسکی کتابت مشہور کاتب شمس الدین اعجاز رمن نے کی تھی یہ گلستان

متعدد مرتبہ شائع ہوئی۔

- ۲۔ شرح گلستان
- ۳۔ شرح بوستان از نیک چند بہار
- ۴۔ بہارستان جامی
- ۵۔ اخلاق جلالی
- ۶۔ اخلاق محسنی
- ۷۔ انوار سہیلی
- ۸۔ اعجاز خسروی
- ۹۔ مکتب ابوالفضل
- ۱۰۔ وقایع نعمت خان عالی
- ۱۱۔ رقعات عالمگیر
- ۱۲۔ سہ نشر ظہوری

گلستان اور بوستان کے ۲۰ سے زیادہ نسخے نو لکھور پریس نے طبع کئے۔

تصوف و اخلاق

- ۱۔ کشف المحجوب
- ۲۔ نجات الانس
- ۳۔ تذکرۃ الاولیاء
- ۴۔ کیسائے سعادت

منشی نو لکھور کو لغت اور تاریخ کی اہمیت کا پورے طور پر احساس تھا چنانچہ انھوں نے فارسی کی تقریباً سب مفید و مستند لغات اور کتب تاریخ کو شائع کیا ہے۔ فقط چند کے نام دیے جا رہے ہیں :

- ۱۔ برہان قاطع۔ فارسی زبان کا یہ بہت مشہور لغت ہے۔ اس میں انیس ہزار ایک سو ستتر الفاظ پہلوی، دری، یونانی، زند و پازند اور عربی کے شامل ہیں، جو فارسی میں مستعمل ہیں۔ یہ لغت ۱۰۶۲ھ مرتب کیا گیا تھا۔ نو لکھور نے اس کا معتبر نسخہ حاصل کر کے ماہرین زبان و لغت سے اس کی تصحیح کروائی۔ یہ دو جلدوں میں شائع کیا گیا اور ایران میں بہت مقبول ہوا۔

۲۔ جامع اللغات

۳۔ فرہنگ آئند راج۔

یہ ۳ جلدوں میں شائع ہوا اور اس میں اصطلاحات عروض قواعد، مرادفات وغیرہ موجود ہیں جو حوالے کے اشعار کیساتھ درج کئے گئے ہیں۔ اس کے ۳۱۶ صفحات ہیں۔ ج بھی اہل علم اس سے استفادہ حاصل کرتے ہیں۔

- | | |
|-------------------|----------------|
| ۴۔ فرہنگ جہانگیری | ۵۔ غیاث اللغات |
| ۶۔ مصطلحات الشعر: | ۷۔ بہار عجم |
| ۸۔ ہفت قلزم | ۹۔ کشف اللغات |
| ۱۰۔ لغات کشوری | |

کتب تاریخ

منشی نو لکھنؤ جانتے تھے کہ کسی بھی ملک اور قوم کے لئے تاریخ نہایت اہمیت رکھتی ہے۔ ہندوستانی تاریخ کے زیادہ تر ماخذ فارسی زبان میں تھے۔ انھوں نے بڑی کاوش اور جانفشانی کے ساتھ ان کے مخطوطات اور مسودات کو فراہم کیا اور ان کو بڑے ہی اہتمام کے ساتھ چھپوایا۔ بعض کتابوں کی اہمیت کو دیکھتے ہوئے فارسی متن کے علاوہ انکا اردو ترجمہ بھی شائع کروایا۔ ان کے ناموں سے آپ کو ان کی اہمیت کا اندازہ ہو جائیگا۔ فقط چند کے نام لکھنے پر اکتفا کی جا رہی ہے :

۱۔ آئین اکبری۔ مع تصاویر و نقشہ ہا، سہ جلد

۲۔ تاریخ فرشتہ

۳۔ تاریخ طبری (ترجمہ فارسی بلوچی)

۴۔ طبقات اکبری

۵۔ روضۃ الصفا

۶۔ منتخب التواریخ

۷۔ تفرک جہانگیری

۸۔ اکبرنامہ

۹۔ سیر المتاخرین

۱۰۔ عماد السعادت

اس کے علاوہ طب، تفسیر، فقہ پر بے شمار کتابوں کا عربی اور فارسی اور فارسی سے اردو میں ترجمہ کروایا۔ فیضی کی بے نقط تفسیر قرآن ”سواطع الالہام“ شائع کی۔ مطبع نولکشور میں فارسی اور عربی کتابوں کی تصحیح و ترجمہ کرنے والوں میں ملک کے بڑے بڑے عالموں کے نام شامل ہیں، مولانا سید امیر علی بیچ آبادی، مولانا احسن نانوتوی، مولانا فخر الدین فرنگی محلی، مولانا احتشام الدین مراد آبادی (انھوں نے منتخب التواریخ کا اردو میں ترجمہ کیا)، مفتی غلام سرور لاہوری، مولانا محمد اسماعیل، قدر بلگرامی، مولوی صادق علی لکھنوی (مترجم دیوان حافظ گوگل پر شاد) (مترجم سیر المتاخرین) پنڈت کالی چرن (مترجم جلد اول شاہنامہ بزبان ہندی) وغیرہ۔ ان کے علاوہ ڈپٹی نذیر احمد اور دیگر علماء ان کے مصنفین میں شامل تھے۔

یہاں ایک بات کی طرف خصوصی توجہ دلوانا چاہتی ہوں۔ نولکشور کی مطبوعہ اکثر فارسی کتابوں، خصوصاً کلیات اور دواہین کے ساتھ شرح بھی ہوتی تھی۔ یعنی کتاب کے حاشیوں پر مشکل اور نامانوس الفاظ اور تراکیب کے معنی لکھ دیے جاتے تھے۔ بعض اوقات خلاصہ اور پوری ہیئت کی تشریح بھی کر دی جاتی تھی۔ اس تشریح کو پڑھئے تو اندازہ ہوتا ہے، کہ اس متن پر کام کرنے والا فارسی زبان و ادب اور مختلف علوم و فنون پر کیسی گہری نظر رکھتا

تھا۔ واضح رہے کہ یہ تشریح محض مشکل الفاظ ہی کی نہیں ہوتی تھی۔ منشی نو لکھور نے جس دور کی کتابیں چھاپی ہیں اس دور کی فارسی کا ایک خاص مزاج تھا۔ سبک خراسانی ہو، سبک عراقی، سبک آذربائیجانی یا سبک ہندی عموماً کی زبان اور Diction عالمانہ ہوتا تھا اور اکثر اس میں منطق، فلسفہ، نجوم، ہیئت، ہندسہ، شطرنج، چوگان، طب، موسیقی اور جغرافیہ وغیرہ کی اصطلاحات صرف کی جاتی تھیں۔ تلمیحات، عربی الفاظ و تراکیب، آیات قرآنی وغیرہ کا استعمال بھی بہت عام تھا۔ چند اشعار بطور مثال:

نوری :-

برجای عطارد بنشانہ قلم تو گر در سر منقار کشد جذرا م را
خاقانی :-

زھرہ بدو زخم از سر نقش در رقص کشد سہ خواہران را

می لعل دہ چو ناخنہ دیدہ شفق تارنگ صبح ناخن مارا برا گلند
سر راست سخن سنبہ از بخر من آر تا ہستی بعقب سرا برا گلند
اسفندیار این دژ روئین منم بشرط ہر ہفتم ہفت خواش بہ تہا بر آورم

ظاہر ہے کہ ان کے اشعار کی شرح کیلئے شارح کا ان تمام علوم و اصطلاحات پر حاوی ہونا ضروری تھا۔ مطبع نو لکھور سے مطبوعہ ان شعرا کے ذوا دین اور کلیات پر نظر ڈالئے تو معلوم ہو گا کہ تقریباً ہر ایک متن کے ساتھ حاشیہ پر شرح موجود ہے اور شارح بیشتر اوقات ان تمام تلمیحات و اصطلاحات وغیرہ کی معنی یابی اور تشریح سے بخوبی عہد بردار ہوا ہے۔ یہ شرحیں پڑھنے والے کے لئے خاص مدد بھی ثابت ہوتی ہیں۔ میں خود جب طالب علم تھی اور خاقانی کے قصائد کے گورکھ دھندوں میں الجھتی تھی تو نو لکھور کے شارح کے لئے دل سے دعا

ضرور نکلتی تھی !

ایک اور اہم بات بھی ہے بعض اوقات نو لکثور کے مصححین کی تصحیح اور ان کے تیار کردہ متن زمانہ موجودہ کے متون انتقادی سے بہتر ہوتے ہیں۔ وہ زمانہ Comparision اور Collation کا نہ تھا، نہ اس وقت تک ہم مغربی اصول تدوین سے آشنا ہوئے تھے اور نہ اتنے نسخے ہی دستیاب ہوتے تھے کہ تصحیح کرتے وقت انکو سامنے رکھ کر ایک متن درست کیا جاسکے۔ چنانچہ عموماً جو متن فراہم ہو جاتے تھے انھیں سے نسخہ مطبوعہ تیار کیا جاتا تھا۔ اگر متن کے کسی لفظ یا ترکیب میں کچھ شبہ ہوتا تھا تو مصحح یا کتاب اپنی معلومات، ذوق اور سمجھ کو کام میں لا کر اس کو درست کر دیتا تھا۔ مجھے اچھی طرح معلوم ہے کہ یہ تصحیح قیاسی اب پوری طرح مردود و مفقود ہے لیکن کیا کیا جائے کہ بعض چاپ ہای نو لکثوری کا متن ایران کے جدید ”چاپہای انتقادی مع حواشی و تعلیقات“ سے زیادہ درست بھی نظر آتا ہے اور لطیف بھی۔ اس سے یہ اندازہ کرنا غلط نہ ہو گا کہ نو لکثور کے اکثر مصحح اور شارح باسواد بھی تھے اور باذوق بھی اور وہ انکو بڑے تفحص اور چھان بین کے بعد فارسی متون کا کام سو نپتے تھے۔ اس کی مثالیں تو بے شمار ہیں لیکن میں یہاں صرف دو پر اکتفا کروں گی :

۱۔ عربی کا مشہور قصیدہ ۔

چاپ ایران ۔ اقبال کرم می گزدار باب ہم مرا

ہمت نخورد نیشتر لا و نعم را

اعتراض : ارباب کرم کی زبان ”لا“ سے نا آشنا ہوتی ہے، پھر اسپر ”لا“ کیونکر آئیگا؟

چاپ نو لکثور :

ہمت نخورد نیشتر آری و نعم را

نو لکثور کا مصحح اس نکتہ کی طرف بخوبی متوجہ تھا عربی جیسے صاحب کمال نے یہ

غلطی نہ کی ہوگی، چنانچہ اس نے اصل متن میں ”آری“ استعمال کیا، البتہ حاشیہ پر بطور نسخہ ’بدل“ لاو نعم“ لکھ دیا۔ اس کی اساس کوئی دوسرا نسخہ تھا، یا اس کا ادبی ذوق، معلوم نہیں، بہر حال معنی کا سقم ضرور دور ہو گیا۔

۲۔ عربی کا ایک اور مشہور قصیدہ : کلیات عربی شیرازی، بکوش غلام حسین جواہری، اس کا متن بقول خود ان کے، انھوں نے ”دہ نسخہ های چاپی و خطی“ سے مقابلہ کے بعد تیار کیا ہے :

زبان ز نکتہ فروماند و از من باقیست

بضاعت خن آخر شد خن باقیست

میرے فہم ناقص میں ”فروماند“ سے قبل ایسا کلمہ ہونا چاہئے جس میں فعلی معنی ہوں، جیسے ’نطق‘ (بمعنی تکلم) نہ کہ اسی معنی جیسے نکتہ، اگر اسی معنی ہونگے تو مفہوم عبارت یہ ہوگا کہ اس چیز تک رسائی نہ ہوئی۔ زبان ز نکتہ فروماند یعنی زبان اس نکتہ تک نہ پہنچ سکی۔ زبان نکتہ تک پہنچ بھی کیا سکتی ہے نکتہ یابی ذہن و فکر کا کام ہے اگر فعلی معنی ہونگے تو مفہوم عبارت یہ ہوگا کہ کام کا سرانجام نہ ہو سکا۔ زبان نطق فروماند، یعنی زبان ’حرف زدوں‘ اور بیان سے قاصر رہی۔ اور یہی مراد شاعر ہے۔ نو لکثور کے ”حنائی کاغذ“ والے کلیات عربی میں بیت کی قرأت یوں ہی ہے :

کلیات عربی، چاپ نو لکثور :

زبان ز نطق فروماند و از من باقیست

بضاعت خن آخر شد و خن باقیست

اس ناشر کو اپنے نسخہ اصل کے لئے کوئی دعویٰ نہیں، نہ وہ قدیمی تھانہ مختصر، لیکن

اس میں نقل شدہ، عربی کی یہ بیت نسخہ ایران سے نقل شدہ ہے، معنی تراور باغزہ تر ہے۔

اس ایک مثال بوستان سعدی سے، اہل بیت والی جمعہ زلف بیات کی۔

دیوان شیخ اجل سعدی شیرازی از روی نسخہ تصحیح شدہ مرحوم فروغی و عباس اقبال بامقدمہ از مظاہر تہران۔

ندام کجا دیدہ ام در کتاب کہ ابلیس را دید شخصی بخواب
 ببالا صنوبر بدیدن چو حور چو خورشید از چہرہ می تافت نور
 فرارفت و گفت ای عجب این توئی فرشتہ نبا شد بدیں نیکوئی
 تو کاین روی داری بحسن قمر چرا در جہانی بزشتی سر
 چرا نقش بندت در ایوان شاہ دژم روی کہ دست وزشت و تباہ
 شنید این سخن بخت برگشتہ دیو بزاری بر آورد بانگ و عزو
 کہ ای نیک بخت این نہ شکل منست ولیکن تعلم در کف دشمن است

کلیات سعدی چاپ نو لکھنؤ، کانپور ۱۸۹۵ء اس نسخہ چاپی میں یہ قصہ سات کی جگہ فقط پانچ ابیات میں ہوا ہے لیکن اس اختصار کے باوجود یہ ابیات اس واقعہ کو جس طرح واضح اور مجسم کرتی ہیں وہ بات ایرانی نسخے کی ابیات میں کہاں ملاحظہ فرمائے :

مرا بلس را دید شخصی بخواب بقامت صنوبر بروی آفتاب
 نظر کرو گفت ای نظر قمر ندارند خلف از حیات خبر
 ترا سہمکین روی پنداشتند بگر مایہ در زشت بنگاشتند
 بخندید و گفت ان نہ شکل منست ولیکن قلم در کف دشمنست
 براندا ختم بخت شان از بہشت کنونم بہ کیس بی نگارند زشت

”بانگ غریو“ شیطان کے کردار کی وہ تصویر کشی نہیں کرتا جو ایک لفظ ”بخندید“ کرتا ہے، اس سے شیطان کی شیطنت مجسم ہو کر سامنے آجاتی ہے گریہ وزاری کا شیطان سے تعلق ظاہر کرتا، اس کے کردار سے فی الجملہ منافی ہے۔ ”ای نیک بخت“ کا لفظ بھی خلاف بلاغت ہے۔ شیطان

ایسا فرشتہ صفت کیونکر ہو گیا کہ اپنے دشمن ازلی حضرت انسان کو نیک بخت ”کہہ کر خطاب کرے۔

اس کے مقابل نسخہ نو لکھنؤ میں ”نہ زاری“ ہے۔ نہ باگ و غریبہ ”نہ نیک بخت“ ایک جگہ ”بخندید“ ہے اور دوسری جگہ ”برائند ا ختم بخشاں از پشت“ یہ دونوں مفہوم باہم بکلی متناسب اور سازگار ہیں اور شیطان کو اس کی پوری شیطنیت کے ساتھ نظر کے سامنے لاتے ہیں۔ ان حکایتوں کا یہ مقایسہ معنوی تھا اب دو باتیں ان کے جنبہ لفظی سے متعلق بھی

ایرانی حکایت بیت اول میں ”دیدہ ام“ اور ”دید“ کا اجتماع ہے۔ یہ ایک بات اس امر کے ثبوت کو کافی ہے کہ یہ حکایت یا کم سے کم اس کی یہ بیت کسی استاد کے قلم کی نہیں، کسی مبتدی کے قلم کی ہے۔ بلکہ شاید مبتدی بھی لکھتا تو تکرار لفظی سے بچنے کے لئے ”دیدہ ام“ کی جگہ ”خواندہ ام“ لکھ دیتا۔ بہر حال ایرانی نسخے کی اس بیت کی قرأت سعدی جیسے ا فصاحت کلمین کے سبک سے میل نہیں کھاتی۔

نو لکھنؤ کی بیت اول میں ”دید“ کا لفظ آچکا ہے ”مر ایلین را دید شخصی بخواب“، اس کے بعد بیت دوم میں ”نظر کرد“ (نظر کر دو گفت ای نظیر قمر) بلاشبہ خشو ہے۔ لیکن شاعر نے اس مصرع میں نظر کے بعد ”نظیر“ لکھ دیا ہے۔ اس سے اس خشو کی قباحت بھی ملاحظہ بن گئی۔ یہ ریزہ کاری شاعران ماهر کے سوا کسی اور کے بس کی بات نہیں ہے۔

یہاں یہ ضرور سوچنا ہو گا کہ سعدی کی لکھی ہوئی حکایت کون سی ہے؟ ایرانی نسخہ قدیم منحصر ”کی یا اس نو لکھنؤ کی نسخہ حادث بازاری کی؟ اگر اس نسخہ قدیم کی حکایت سعدی کی تحریر کے مطابق ہے تو نسخہ نو لکھنؤ کا کاتب بلاغت اور پرکاری میں شیخ اجل سے جلیل تر قرار پاتا ہے! اور ظاہر ہے یہ قرین قیاس نہیں۔ ہاں یہ ضرور کہا جاسکتا ہے کہ نسخہ نو لکھنؤ کی تلاش و تفحص کے نتیجے میں انکوائصل سے نزدیک تر نسخے بھی ملے ہیں۔

نو لکھنور کو فارسی ادب سے ایسا غیر معمولی لگاؤ تھا اور وہ فارسی اساتذہ اور اہل قلم اساتذہ قلم کے ایسے قدردان تھے کہ انھوں نے غالب کی قاطع برہان، کلیات نظم فارسی، کلیات نثر اور دعائے صباح خود مرزا کی زندگی میں ہی شائع کروادیں۔

فارسی دوست حضرات اس توجہ کے لئے ان کے جس قدر احسان مند ہوں کم ہے۔ اگر وہ اس وقت اس طرف توجہ نہ کرتے اور غالب کو ان کی طباعت کے لئے آمادہ نہ کرتے تو اس نابغہ روزگار شاعر کا فارسی کلام خدا جانے منظر عام پر آتا۔

نو لکھنور کے غالب سے مراسم تھے، وہ ان کو فارسی میں خط لکھتے تھے اور خود مرزا سے بھی فرمائش کی تھی کہ وہ جواب فارسی میں دیں۔ اگرچہ غالب اس وقت فارسی میں خط و کتابت چھوڑ چکے تھے لیکن ان کی خواہش پوری کی، جیسا کہ ان کے خط سے ظاہر ہوتا ہے۔

امروز سخن می گویم با کسی کہ دیدہ رولیش رانادیدہ است، ولی دل بمہرش گرویدہ درپارسی زبان بسا سخن گفتہ ام، اکنون کہ دل از ناتوانی بہ نگارش بر نمی تابد کار خود آسان کردہ ام در اردوی نویسم محرمان شاپذیر فتم و در نامہ پارسی آمینتہ بتازی سخن گفتم۔“

منشی نو لکھنور سے غالب کی پہلی ملاقات دھلی میں ہوئی وہ ان سے حد درجہ متاثر ہوئے اور اس کا اظہار اپنے ایک خط میں یوں کرتے ہیں :

”شفیق مکرّم اور لطف مجسم منشی نو لکھنور صاحب یہاں آئے، خالق نے ان کو زہرہ کی صورت اور مشتری کی سیرت عطا کی ہے۔ گویا بجائے خود قرآن السعدین ہیں۔“

یہ خط علاء الدین احمد خان علانی کے نام ہے۔

خود منشی نو لکھنور نے اپنی اس ملاقات کا حال بڑی عقیدت مندی کے ساتھ اودھ اخبار میں شائع کیا اور نہایت گرمجوشی اور احترام سے ان کا ذکر کیا:

جناب فیض مآب یگانہ، سحر پرواز، نکتہ سنج، سراپا اعجاز، رنگ فزای نازک

خیالی، دقیقہ یاب، فکر و نظر، آموزگار اہل ہنر، فرازندہ نوای سبحانی، نوزاندہ گوس شیوا بیانی، تاثر فحیات یکتائی در مشارق و مغارب، جناب اسد اللہ خاں غالب کی ملاقات سے مشرف ہوا۔ عنایت ایزدی ہے کہ ایسے وحید عصر یگانہ آفاق، سر آمد فضلائی روزگار، آفتاب اقلیم فضل و کمال سے ملازمت حاصل ہوئی۔“

اس عبارت کو پڑھکر اور اس عقیدت کا اظہار دیکھکر جو منشی صاحب نے غالب کے لئے کیا ہے ان کے علم و فضل کی جس شد و مد سے تعریف کی ہے، یہ اندازہ ہوتا ہے کہ ان کے دل میں صاحبان علم کے لئے کس قدر عزت اور احترام تھا۔ غالب ہی کی سفارش پر نو لکھنؤ نے قدر بلگرامی کو جو یگانہ روزگار عروض دان اور عالم اور عروض و قافیہ کی معرکتہ الآرا کاتب قواعد العروض کے مؤلف تھے، اپنے مطبع سے وابستہ کیا تھا۔ اس کا حال ان خطوط سے معلوم ہوتا ہے جو غالب نے قدر بلگرامی کو لکھے اور جو ”غالب کے خطوط“ مرتبہ ڈاکٹر خلیق انجم میں موجود ہیں۔ خود منشی نو لکھنؤ نے ایسے انکی خط و کتابت کا سلسلہ غالب کی وفات تک جاری رہا۔ غالب کی فارسی کتابیں نو لکھنؤ نے ایسے شوق و شغف اور اہتمام سے شائع کروائیں کہ مرزا کے دل میں ان کے لئے بڑی جگہ اور محبت پیدا ہو گئی دیکھئے قاطع برہان کی تقریظ میں، جو مطبع نو لکھنؤ سے شائع ہونے والی ان کی پہلی کتاب تھی، غالب جیسا شخص کسی طرح Superlatives میں ان کی وضعداری، خلوص اور علم دوستی کا وصف کرتا ہے۔ اور ان کا شکریہ ادا کرتا ہے۔

”سپاس مردی و مہر ورزی آن مردم چشم مہر ورزی و مہر سحر مردی، آن بہ دانش گراں مایہ و آن بہ جاہ بلند پایہ، سر لپادانش وہمہ تن بینش منشی نو لکھنؤ بجای آر۔“

نو لکھنؤ نے نہ صرف فارسی کتب کی طباعت کا کام بے انتہا تن دہی اور سرگرمی سے کیا، بلکہ وہ خود بھی فارسی میں تصنیف و تالیف کرتے تھے، اور شعر بھی کہتے تھے۔ ان کی فارسی نثر کا ایک عمدہ نمونہ ان کی وہ تقریظ ہے جو انھوں نے انوار حسین تسلیم سہوانی کی تاج المداہج کے لئے لکھی

تھی۔

در خور حمد و ثنا خالق است کہ شغل سخن را نہال ساخت.....

خیر خواہ انا م نو لکشور نام، سخن سر بستہ را بفرضی آرد.....

مثنوی مولانا روم کو طبع کرتے وقت انھوں نے اس کا منظوم دیباچہ فارسی میں لکھا۔ یہ

منظوم دیباچہ فارسی زبان پر ان کے تبجر اور خوش گوئی کا ثبوت ہے۔

حمد نذر کبریای ذوالجلال نور او شمس منزہ از زوال

ہم چو ذرات انبیاء و اولیا از تجلی جمالش پر ضیا

ہم بقدر ظرف در مرآت شال شد ز نور لم یزل لمعی عیان

و آنکہ بود آئینہ اش مثل قمر پر تو کامل درو شد جلوہ گر

۴۔ عزیز احمد، آج کل، دہلی، جون ۱۹۴۵ء

۵۔ ناظر کا کوروی، ”اردو کے ہندو ادیب“۔ انوار بک ڈپو۔ لکھنؤ

۶۔ امیر حسن عابدی، نیا دور نو لکشور نمبر ۱۹۸۰ء

۷۔ ناظر کا کوروی، اردو کے ہندو ادیب۔

تہذیبی نشاۃ ثانیہ کا عمل اور منشی نولکشور

پروفیسر ابوالکلام قاسمی

علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

تہذیبوں کے عروج و زوال کا عمل ایک قسم کا فطری اور خود کار عمل ہوتا ہے جس کے نتیجے میں تاریخ کے ساتھ تہذیب کا باہمی تعامل یا تو صورت پذیر ہوتا ہے یا پھر تاریخ اپنا سفر جاری رکھتی ہے اور تہذیب اس کی رفتار کا ساتھ نہ دے پانے کے باعث گردشِ گردِ راہ بن کر رہ جاتی ہے۔ ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی ایک ایسی جنگ آزادی تھی جو غلامی کے استحکام کے ساتھ ہی شروع ہو گئی اور اس جنگ میں مسلمانوں کے ساتھ ہندوؤں کی متوازی شرکت نے جہاں ایک طرف یہ ثابت کیا کہ مغلیہ حکومت پر مشتمل صدیاں ہندوستانی عوام کے لئے مذہب و ملت کی تفریق سے ماوراباہمی اعتماد کی صدیاں تھیں وہیں اس جنگ آزادی میں ہندوستانی عوام کی ناکامی نے درحقیقت اس کی غلامی پر مہر تصدیق ثبت کر دی۔ ظاہر ہے کہ اس صورت حال میں شکست خوردگی مایوسی اور مستقبل سے متعلق توقعات کا فقدان ایک قسم کا عوامی طرز احساس بن گیا، جس کے تدارک کی تدبیریں مختلف انداز اور مختلف سطحوں پر کی گئیں ایک طرف برہمن سماج کی تحریک اس طرز احساس کے ازالے کی ایسی سبیل تھی جس کا محور ہندو سماج کی اصلاح اور توہم پرستانہ رسم و رواج کی بیخ کنی تھی دوسری طرف سرسید احمد خاں نے علی گڑھ تحریک کے ذریعہ راجہ رام موہن رائے کی طرح اپنی اصلاحی اور تعلیمی کوششوں کے ذریعے مسلم معاشرے کی سماجی اور تہذیبی نشوونما اور بیداری کو اپنا مطمح نظر بنایا۔ اس طرح ان دونوں مصلحوں نے مذہبی اور ملی سطح پر اپنے لائحہ عمل کو محدود اور مرکوز کر کے زیادہ انہماک اور انضباط کے ساتھ احیا اور بیداری کے مشن کو جاری رکھا، مگر عین اس

زمانے میں منشی نو لکھنور نے بھی اپنی تہذیبی اور عملی جدوجہد کا آغاز کیا یہ جدوجہد بادی النظر ایک کاروبار اور تجارت کے مترادف تھی مگر اصلاح کا نام لئے بغیر ان کی طباعتی سرگرمیوں نے ہندوؤں اور مسلمانوں کی تفریق سے ماوراء ہو کر ایک ایسی تہذیب کے نشاۃ ثانیہ کی کاوش کا آغاز کیا، جس کے قیام اور استحکام میں ہندوستان میں بسنے والے ہندوؤں اور ان کی کل تہذیب کو بعض نئے پہلوؤں سے آشنا کرنے والے اور فنون لطیفہ میں جمالیات کی غیر معمولی رفعتوں کا احساس دلانے والے مسلمانوں نے اشتراکی طور پر حصہ لیا تھا۔

منشی نو لکھنور کی تعلیم و تربیت میں ان تمام تہذیبی عناصر کا رشتہ ایک تھا جن کے باعث مذہبی لسانی اور علاقائی وسیع المشرقی کو فروغ مل سکتا تھا چنانچہ اپنے مذہب کی بنیادی اقدار کے ساتھ دوسرے مذاہب سے رواداری کا برتاؤ ان کے تاجرانہ مشن کا بھی حصہ بن گیا جہاں ان کو سنسکرت اور ہندی سے لگاؤ تھا وہیں فارسی اور اردو سے ان کی وابستگی محض کاروباری نہ ہو کر جذباتی اور فطری نوعیت رکھتی تھی شاید اس موقع پر اس وضاحت کی ضرورت نہیں کہ آج سے سو ڈیڑھ سو سال پہلے ان زبانوں کو مخصوص مذاہب سے وابستہ نہیں کیا گیا تھا یہی سبب ہے کہ نو لکھنور کا مطبع دوسری زبانوں میں کتابیں چھاپنے کے باوجود بنیادی طور پر اردو اور فارسی کتب و رسائل کی اشاعت کا سب سے بڑا ہندوستانی وسیلہ بن گیا تھا۔ نو لکھنور کے سے کم و بیش چار ہزار کتابیں شائع کی گئیں چار ہزار کتابوں کی اشاعت کا ذریعہ ایک بے جان پریس یا چھاپہ خانہ نہ تھا بلکہ کتابوں کی تیاری اور ان کی فراہمی مترجم اور تخلص اور تصنیف و تالیف کے پورے عمل میں تنظیمی اور تحریر کی شان سی پیدا ہو گئی تھی جس کے نتیجے میں وہ کتابیں معرض تصنیف میں آتی تھیں جن کی تیاری اور اشاعت کا آخری مرحلہ اس مطبع کے ذریعہ طے کیا جانا تھا اور اسی مطبع کے ذریعہ منشی نو لکھنور کتابوں کی تفصیل اور ترویج و تشریح کا فریضہ بھی انجام دیا کرتے تھے۔

جب تک مغلیہ حکومت کو استحکام حاصل تھا اس وقت تک دہلی اور حکومت دہلی کو مرجع خلافت کی حیثیت حاصل تھی۔ علماء، شعراء و ادیب و فنون لطیفہ کے ممتاز ماہرین اور دانشوروں کی پوری کھکشاں دہلی اور سلاطین دہلی کی بدولت تابندہ و درخشاں تھی مگر جیسے ہی مغلیہ سلاطین پر ادبار کے بادل چھانے لگے کالمین علم و فن نے لکھنؤ کو اپنا مرکز و محور بنانا شروع کیا یہ صورت حال تقریباً سو سال تک لکھنؤ کے ساتھ وابستہ ہو گئی۔ اور اودھ کا پورا خطہ گویا نعم بدل بن گیا مگر ۱۸۵۷ء میں سلطنت اودھ کے لیے تنازع کے ساتھ مشرقی علوم و فنون اور تہذیب و تمدن کا یہ گہوارہ بھی انتشار کا شکار ہو گیا جس کا نتیجہ یہ نکلا کہ علماء و فضلاء کی محفلیں درہم برہم ہونے لگیں علم و فن اور شعر و ادب کا سرمایہ ہر زمانہ میں تحریروں و طباعت کے ذریعہ محفوظ ہو تا رہا حتیٰ کہ ان ادوار میں بھی جب پرنٹ میڈیا کو فروغ حاصل نہیں ہوا تھا اس وقت بھی جو چیزیں مخطوطات اور تحریروں کی شکل میں محفوظ ہو گئیں ان ہی کی بدولت علوم و فنون کا سلسلہ اگلی نسل اور بعد کی صدیوں تک منتقل ہوا اس میں کوئی شک نہیں کہ تہذیب و تمدن کے تحفظ کا تعلق انسانی برتاؤ اور طریق زندگی سے زیادہ وابستہ ہوتا ہے، اور عادات و اطوار کے تسلسل کے ساتھ ہی ثقافت کی قدریں آگے بڑھتی ہیں مگر کتابیں جس تہذیبی سرمایہ کے تحفظ کا فریضہ انجام دیتی ہے ان کا متبادل کسی اور تہذیبی مظہر میں تلاش نہیں کیا جاسکتا چنانچہ منشی نو لکشور نے ایک طرف تو اپنے مطبع سے ایسی کتابوں کی اشاعت کا نظم و نسق استوار کیا جو علم و تہذیب کا سرچشمہ تھیں۔ اور دوسری طرف اپنی نگرانی میں مختلف علوم و فنون پر کتابیں لکھوانے تاریخ کو محفوظ کرانے اور منتشر ہوتے ہوئے تہذیبی شیرازے کو مجتمع کرنے کی طرف توجہ مبذول کی۔ لکھنؤ کے انحطاط کے ساتھ علم و دانش اور فن و ثقافت کے جو نمائندے دوسرے علمی اور ادبی مراکز کی جانب منتقل ہونے لگے تھے منشی نو لکشور نے ان کے لئے قریب قریب اس نوع کے سہارے کا کام کیا جو ان سے قبل حکومت اور حاکموں کی

سرپرستی کی صورت میں جاری رہ چکا تھا۔ منشی جی کا ایک بڑا کارنامہ یہ بھی تھا کہ انہوں نے برباد ہوتے ہوئے علمی ذخائر کو نئے سرے سے اشاعت و طباعت کے مراحل سے گزارا۔ وہ کتابیں جو بہت معمولی قیمت پر فروخت ہونے لگی تھیں اور جن کا کوئی پرسان حال نہیں رہ گیا تھا انہوں نے ایسی کتابوں کی تحفظ کو یقینی بنایا۔

قدیم مشرقی تہذیب کے بیش تر عناصر اردو کی داستانوں میں محفوظ ہیں اور جیسا کہ ہمیں معلوم ہے کہ داستانیں زبانی روایت کا حصہ تھیں اور ان کا سلسلہ سینہ بہ سینہ منتقل ہو کر ہی محفوظ سمجھا جاتا تھا، منشی نو لکھنور نے زبانی روایت یا Oral tradition کے بعض بچے کچھ نمائندوں کو اس طرح ایک مرکز پر مجتمع کر دیا کہ داستان گو حضرات کی خدمات معاوضہ حاصل کی گئیں اور ان کو داستان سنانے پر مامور کیا گیا۔ حکمت عملی یہ تھی کہ داستان گو اپنی روایتی شان سے داستان بیان کیا کرتا تھا اور ایک سے زیادہ لکھنے والے نہایت سرعت اور کمال انضباط کے ساتھ داستان کو قلم بند کیا کرتے تھے اس طرح پرانی داستانوں کی حفاظت اور کتابوں کی شکل میں مرتب ہونے کی سہیل پیدا ہوئی۔ اس بات کا صرف اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اگر داستانوں کے تحفظ کا ایسا کوئی انتظام نہ کیا جاتا تو آج کی صورت حال میں جب پرنٹ میڈیا بھی معرض خطر میں ہے اور ذرائع ابلاغ نے زبانی روایت کا تقریباً خاتمہ کر دیا ہے، داستانوں کے وسیلے سے محفوظ ہو جانے والی تہذیبی اقدار اور ثقافتی عناصر کی بقاء ہی مشتبہ ہو کر رہ جاتی۔ فارسی اور اردو میں داستانی بیانیہ کے جو اسالیب بعض قدیم داستانوں کی بدولت محفوظ ہو گئے ہیں ان میں ایک بڑا حصہ منشی نو لکھنور کی اس حکمت عملی کا ہے جس کے باعث داستانوں کے قلم بند کرنے اور کتابی صورت میں شائع کرنے کا اہتمام کیا گیا تھا ان داستانوں نے زبان کے اسالیب کے ساتھ انسانی ذہن کے ارتقاء، تخیل کی بے پناہی، رسوم و رواج، انسانی عادات و اطوار اور زندگی گزارنے کے انداز اور علم و فن کے ساتھ صنعت حرفت میں ماہرانہ چابک

دستی تک کو محفوظ رکھا ہے۔ ان کتابوں کے وسیلے سے جہاں ہم مشرقی تہذیب کی پوری روایت کو سمجھ سکتے ہیں وہیں قصہ گوئی کے قدیم اسالیب کی تحدید کا کام بھی انجام دے سکتے ہیں۔ نو لکھنور کے مطبع نے داستانوں کی اشاعت کا جو منصوبہ مرتب کیا تھا اس کی وسعت اور دور رسی کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ آج بھی داستان امیر حمزہ، طلسم ہوشربا اور اس سلسلے کی کم و بیش اسی جلدیں اسی مطبع کی بدولت مطبوعہ صورت میں موجود ہیں ان میں سے بہت کم داستانیں ایسی ہیں جن کو بعد کے کسی اور اشاعتی ادارے نے نئے سرے سے شائع کیا ہو۔ ان داستانوں میں آفتاب شجاعت، لعل نامہ، طلسم فتنہ نور افشاں، بہومان نامہ اور طلسم نوخیزی جیشیدی وغیرہ کو خاص اہمیت حاصل ہے طلسم ہوشربا کی تمام جلدیں اور بوستان خیال کی جلدیں بھی اسی منصوبے کے تحت شائع پذیر ہوئیں۔ امیر حسن نورانی کا بیان ہے کہ نثری داستانوں کی تقریباً مزید چالیس جلدیں مختلف ناموں سے غیر مطبوعہ حالت میں ماضی قریب تک نو لکھنور بک ڈپو کے محافظ خانے میں موجود تھیں۔

اردو کی نثری داستانوں کے ضبط تحریر میں آنے کے باعث تہذیبی نشاۃ ثانیہ کے جو امکانات پیدا ہوئے ان کا اندازہ اس بات سے بھی لگایا جاسکتا ہے کہ داستانوں کے سرمایے پر، تہذیبی، ثقافتی، لسانی اور حکائی نقطہ نظر سے جو بھی تنقیس لکھی گئی ہے اس کا انحصار بالعموم نو لکھنور پریس سے شائع شدہ جلدوں پر رہا ہے۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ اس ضمن میں مطبع نو لکھنور نے اپنی کاوشوں کا سلسلہ داستانوں تک ہی محدود نہیں رکھا بلکہ داستانوں کی اگلی کڑی کے طور پر قصہ کہانیوں کے اسلوب میں بیان کئے جانے والے تہذیبی بیانیہ کی اشاعت کا کام اس مطبع نے اپنے رسالے اودھ ریویو اور اودھ اخبار کے ذریعہ بھی جاری رکھا اور کتابی صورت میں بھی حکائی ادب کی اشاعت پر خاص توجہ صرف کی۔ یہی وجہ ہے کہ رتن ناتھ سرشار کا غیر معمولی تہذیبی مرقع ”فسانہ آزاد“ نے اس وقت کے ماضی قریب کے لکھنوی تمدن اور ثقافت

کو اس کی تمام جزئیات اور نزاکتوں کے ساتھ منظر عام پر لانے اور دستاویزی طور پر محفوظ کرنے کا کام سرانجام دیا۔ فسانہ آزاد کو بالضمن داستان اور ناول کی اصناف کے درمیان کی کڑی تصور کیا جاتا ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ فسانہ آزاد اردو کے ابتدائی ناولوں میں سے ایک ایسا غیر معمولی اور اہم ناول ہے جس کو تہذیبی مرقع کشی کے معاملے میں وہی اساسی حیثیت حاصل ہے جیسی مرزا سوا کے ناول امر اوجان ادا کو اس فرق کے ساتھ کہ امر اوجان ادا کی کہانی حقیقت نگاری کی وثوق انگیز صورت کو پیش کرتی ہے جب کہ فسانہ آزاد کا بیانیہ لکھنوی تہذیب کو اس کی تمام افراط کے ساتھ سامنے لاتا ہے کہ بسا اوقات جزئیات نگاری حقیقی صورت حال کے کیریکچر کی شکل اختیار کر لیتی ہے مگر اس کے ساتھ ہی یہ نہ بھولنا چاہئے کہ لکھنوی ثقافت میں اگر توازن کا فقدان قدرے تسمخر کی سطح پر نہ آگیا ہوتا تو عین اس کے عروج کی داستان بیان کرتے ہوئے رتن ناتھ سرشار اس میں براہیت کرنے والی دیمک کا اس طرح مشاہدہ نہ کر لیتے جس طرح انہوں نے فسانہ آزاد میں لکھنوی کلچر کو اس کے تمام تضادات کے ساتھ پیش کر کے کیا ہے ایسے موقع پر اندازہ ہوتا ہے کہ حقیقت کیوں کر حکایت کا روپ اختیار کر لیتی ہے اور تہذیب کی روح تہذیب اور تنقید کی ہم آہنگی کے ذریعے کیسے نمایاں کی جاسکتی ہے۔

نولکشور پرپریس ۱۸۵۸ء میں یعنی پہلی جنگ آزادی کے صرف ایک سال بعد قائم ہو گیا تھا جس کا مطلب یہ ہے کہ ابھی ۱۸۵۷ء کے ہنگاموں اور ہندوستانی عوام کی ہزیمت کا احساس پوری طرح اجاگر بھی نہ ہو سکا تھا کہ منشی نولکشور نے اپنی معاصر صورت حال کے عواقب کا اندازہ لگایا تھا اور انہوں نے ضرورت محسوس کی تھی کہ اشاعت و طباعت کے تاجرانہ عمل کے ذریعہ بالواسطہ طور پر کیوں کر علوم و فنون اور تہذیبی اقدار کو انتشار سے بچایا جاسکتا ہے اس موقع پر یہ تسلیم کرنے کے باوجود کہ منشی نولکشور نے بظاہر اپنے پریس کو کاروبار کے مقصد سے قائم کیا تھا مگر بعد کے حالات اور اس پریس کے بانی کے طریق کار نے اس بات کو

باور کرانے میں کوئی دقیقہ نہ اٹھا رکھا کہ وہ اپنے پریس سے اودھ اخبار کے نام سے نہایت عظیم
 الشان اخبار جاری کیا جو اپنی معاصر زندگی اور ہم عصر تہذیب اور ادبی صورت حال کا آئینہ تھا یہ
 اخبار ابتداء میں ہفتہ وار کی شکل میں جاری ہوا تھا مگر امتداد وقت کے ساتھ سہ روزہ اور بعد
 کے برسوں میں کچھ عرصے کے لئے روزنامہ کی صورت میں شائع ہوا اس اخبار میں دنیا بھر کی
 سماجی اور سیاسی خبروں کے ساتھ عدالت اور مونسپل کمیٹی کی کارروائیاں، ریلوے سے متعلق
 اشتہارات و اطلاعات، ادبی اور ثقافتی انجمنوں اور جلسوں یا تقریبات کی تفصیلی روداد، شعراء کا
 کلام، ادبی معرکوں سے متعلق تحریریں غرض کہ انیسویں صدی کے نصف آخر کی وہ تمام
 معلومات شامل کی جاتی تھی جو کسی معیاری اخبار اور رسالے کے لئے جامعیت اور معیار کی
 ضمانت ہو سکتی تھی۔ اس اعتبار سے اودھ اخبار، اخبار اور مکمل ادبی یا ثقافتی جریدے کا نعم
 البدل بن کر عرصہ دراز تک اشاعت پذیر ہوتا رہا۔ اودھ اخبار میں منشی نو کشور صرف ایک
 ناشر کی حیثیت سے پس منظر کا کام انجام نہیں دیتے تھے بلکہ ادارتی ذمہ داریوں کا بار، ایڈیٹر یا
 ادارتی عملے کی موجودگی کے باوجود بالعموم منشی نو کشور کے ہی کاندھوں پر تھا منشی جی کے نوٹ
 ادارتی باتیں اور متنازعہ فیہ مسائل پر ان کا نقطہ نظر اکثر و بیش تر اودھ اخبار کے ذریعے سامنے
 آتا رہتا تھا اودھ اخبار میں صحافتی دیانتداری کا یہ معیار تھا کہ اخبار کی پالیسی کی موافقت اور
 مخالفت میں ہر طرح کی آرا شائع ہوا کرتی تھیں۔ مگر ان کے ساتھ ہی ادارے کا نقطہ نظر بھی
 ضرور موجود ہوا کرتا تھا۔ اردو اور ہندی کے جھگڑے میں اس اخبار کے صفحات پر اردو کی
 مخالفت اور موافقت میں مضامین ضرور شائع کئے گئے مگر نو کشور نے خود اپنی رائے اس ضمن
 میں کبھی محفوظ نہ رکھی اور کھلے طور پر ہندی زبان پر اردو کی فوقیت کا اظہار ان الفاظ میں کیا کہ ”
 یہ زبان مسلمانوں اور ہندوؤں کے خلط ملط سے بالکل اسی طرح وجود میں آئی جیسے انگلستان میں
 سیکس اور فرانسیسی کا امتزاج عمل میں آیا۔ اردو میں دوسری زبانوں کے وہی الفاظ استعمال

ہوتے ہیں جو کھپ جائیں اور ان الفاظ کے استعمال میں خاص سلیقہ برتا جاتا ہے یہی وجہ ہے کہ اردو کو عدالتوں میں مقبولیت حاصل ہوئی اور سرکاری تحریرات میں یہ زبان استعمال کی گئی اور یہ کہ ان تمام باتوں کی تائید میں خود ہزاروں ہندوؤں کی آراء پیش کی جاسکتی ہیں ”متنازع فی مسائل میں منشی نو لکھنؤ کے اپنے نقطہ نظر کی یہ صرف ایک مثال ہے جس سے پتہ چلتا ہے کہ ان کی پالیسی کیسی غیر متعصبانہ اور حقائق پر مبنی ہو کر تھی۔ اودھ اخبار کی غیر معمولی اہمیت کا اندازہ اس بات سے بھی لگایا جاسکتا ہے کہ اس کی ادارت سے جو لوگ وابستہ رہے ہیں ان میں ممتاز ترین ادیب، مولوی ہادی علی اشک، مولوی رونق علی رونق، غلام محمد پیش، رتن ناتھ سرشار، راجہ شیو پر ساد، مولانا احمد علی شوکت میرٹھی جیسے علماء اور اہل قلم تھے۔ اودھ اخبار کی بنیادی پالیسی کے طور پر ہندوستانی ادبیات کی خدمت اور مشرقی اقدار کی ترویج شامل تھی شاید یہی سبب تھا کہ غالب نے اپنے ایک خط میں لکھا تھا کہ ”اس چھاپہ خانے نے جس کسی کا دیوان چھاپا ہے اس کو زمین سے آسمان پر پہنچا دیا“ اودھ اخبار کی بے باکی کا یہ عالم تھا کہ برٹش حکومت کے دور عروج میں ایک مضمون ہماری آزادی کے عنوان سے شائع کیا گیا جس میں آزادی کے پیدائشی حق کے سلب کئے جانے کا نہایت حقارت سے ذکر کیا گیا اور ہندوستانیوں کی آزادی کا مطالبہ زور شور سے اٹھایا گیا تھا مزید برآں یہ کہ اس اخبار میں عرصے تک پہلی جنگ آزادی کے متعدد گم نام مجاہدوں کے کارنامے قسط وار شائع ہوتے رہے اخبار کی پالیسی اور مقاصد کے باعث کئی موقعوں پر ان کی اشاعت دس اور بارہ ہزار تک پہنچ گئی تھی۔

اودھ اخبار کی خدمات کو نو لکھنؤ پریس سے الگ کر کے نہیں دیکھا جاسکتا یہی وجہ تھی کہ پریس اور اخبار ایک دوسرے کے لئے جزو لاینفک سے بن گئے تھے اس اخبار اور ادارے سے ۱۸۵۷ء کے بعد کا شاید ہی کوئی اہم اور ممتاز عالم، دانشور اور ادیب ہو جو کسی نہ کسی طور پر وابستہ نہ رہ چکا ہو۔ مرزا غالب اور سر سید احمد خاں کی وابستگی اس سلسلے کی سب سے اہم

مثالیں ہیں۔ سر سید احمد خاں کی تحریک کو علمی اور ادبی بنیادوں پر آگے بڑھانے میں اودھ اخبار نے ناقابل فراموش خدمات انجام دیں سر سید کی تحریریں خواہ وہ سماجی اصلاح سے متعلق ہوں یا مذہبی شخصیات کے تذکرے پر مبنی، اودھ اخبار میں نہایت نمایاں طور پر شائع ہوا کرتی تھیں۔ سر سید نے نو لکھنؤ اور ان کے پریس کے علمی کارکردگی کے باعث تہذیب الاخلاق میں متعدد بار اظہار رائے کیا۔ وہ چاہتے تھے کہ اس زمانے کے اخبارات و رسائل اودھ اخبار کی تقلید کریں۔ انہوں نے اس رائے کا بھی اظہار کیا کہ اودھ اخبار نمائندہ انگریزی اخبارات کا مقابلہ کر سکتا ہے اور اسکی بدولت اردو صحافت انگریزی صحافت سے آنکھیں ملانے لگی ہے۔

مرزا غالب اور نو لکھنؤ کے رابطہ کا صحیح اندازہ خطوط سے لگایا جاسکتا ہے یوں تو غالب اس پریس کی کارکردگی کے ہی مداح تھے مگر جب دہلی کے ایک سفر کے دوران نو لکھنؤ نے غالب سے ملاقات کی تو غالب پر ان کی شخصیت اور برتاؤ کا نقش زیادہ گہرا ہو گیا۔ اسی باعث غالب نے علاء الدین علاقہ کے نام اپنے ایک خط میں ان کے چہرے بشرے اور شخصیت کی تعریف ان الفاظ میں کی کہ ”خالق نے ان کو زہرہ کی صورت اور مشتری کی سیرت عطاء کی ہے بجائے خود وہ قرآن السعدین ہیں“ اسی طرح مراد علی خاں امضا کے نام اپنے مکتوب میں لکھا کہ ”بہت خوبصورت اور خوش سیرت، سعادت مند اور معقول پسند آدمی ہیں تمہارے وہ مداح ہیں اور میں ان کا شاخواں“ مرزا غالب کے ان بیانات کا انحصار بظاہر فنی نو لکھنؤ کی شخصیت سے متعلق نظر آتا ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ مرزا اپنے کلام کی اشاعت کے لئے اودھ اخبار کو اور اپنی کتاب کی اشاعت کے لئے نو لکھنؤ پریس کو معیاری اور مثالی ذرائع ابلاغ تصور کرتے تھے۔ نو لکھنؤ سے مرزا غالب کے روابط کا آغاز ان کے فارسی دیوان کے دوسرے ایڈیشن کی اشاعت کے معاملے سے ہوا، بعض مواقع کی وجہ سے ان کا دیوان فارسی ”میخانہ آرزو“ ضروری اضافوں کے ساتھ کلیات فارسی کی صورت میں خاصی تاخیر سے (۱۸۶۳ء میں)

شائع ہو پایا مگر مجموعی طور پر غالب کی کئی کتب مثلاً برہان قاطع، کلیات نثر اور دیوان غالب کی اشاعت کا شرف بھی نو لکثور ہی کو ملا۔

ہندوستان کی ممتاز ترین شخصیتوں کی طرف منشی نو لکثور کی توجہ اور ان کے کارناموں کی تشہیر و اشاعت کے ہر ممکن ذریعے کا اہتمام درحقیقت لکھنؤ، مشرقی علوم اور اردو و فارسی کے حوالے سے تہذیبی نشاۃ ثانیہ کی ایک مہم تھی جس میں پورے ہندوستان کے اشاعتی اداروں کے مقابلے میں نو لکثور پریس کی خدمات سب سے زیادہ مہتمم بالشان ہیں اور ایسا محسوس ہوتا ہے کہ منشی نو لکثور نے علمی اور تہذیبی اقدار کی ایک مہم سی چلار کھی تھی جس میں ان کے ساتھ وہ تمام اہل علم و کمال شریک تھے جن کی ترسیل و ابلاغ کا سب سے ممتاز وسیلہ منشی نو لکثور ثابت ہوئے۔ اودھ اخبار دراصل اپنے عہد کی مرتب ہوتی ہوئی علمی اور ادبی تاریخ کا منظر نامہ تھا جس میں سر سید غالب، انیس، مرزا حاتم علی خاں، منشی ہر گوپال تفتہ، کلب علی خاں نادر، مردان علی رعنا، اور محسن الملک سے متعلق وسیع معلومات مندرج ہو کر تھیں۔

ان معروضات کے پس منظر میں یہ نتیجہ نکالا جاسکتا ہے کہ نو لکثور پریس محض ایک چھاپہ خانہ نہیں بلکہ علمی و تہذیبی اقدار و عناصر کا محافظ خانہ اور میوزیم تھا جس کی بدولت مشرقی تہذیب و تمدن کے مظاہر کا محض احیاء نہیں ہو بلکہ ان تمام مظاہر کو مستقبل سازی کے عمل میں شریک ہونے کا موقع ملا۔ اس نقطہ نظر سے منشی نو لکثور اور نو لکثور پریس کو تہذیبی نشاۃ ثانیہ کا ایک ایسا غیر معمولی وسیلہ قرار دیا جاسکتا ہے جس نے اصلاحی تحریکات اور بعض مصلحین سے کہیں زیادہ کارگر خدمات انجام دی ہیں۔

قطرہ سے گھر...

ڈاکٹر قمر غفار

جامعہ ملیہ اسلامیہ

پروفیسر سید نبی ہادی صاحب نے اپنی کتاب میں ”مغلوں کے ملک الشعراء“ میں لکھا ہے ”تقدیر کا فرشتہ بعض اوقات نہایت گمنام لوگوں کو دیکھ کر مسکراتا ہے اور ان کو اپنے قوی بازوؤں میں بٹھا کر بقائے دوام کی بلندیوں کی سمت اڑنے لگتا ہے۔ دنیا سمجھتی ہے اور افسوس کرتی ہے کہ وہ تباہی اور دست برد زمانہ کا شکار ہو گئے۔ وہی دست و بردان کے عروج کی راہ کا نقطہ آغاز بن جاتی ہے“ ایسا ہی کچھ بابو جمن پرنس شاد بھارگو کے فرزند دلہند نو لکشور کے ساتھ ہوا۔ اگر وہ کالج کے پانچ سال محنت و لگن سے پورا کرنے کے زمانہ ہی میں مضمون نگاری کا شوق پیدا ہوا۔ اس ہی شوق نے کالج کی تعلیم کا سلسلہ ترک کر کے میدان صحافت میں قدم رکھوایا اور صحافت کی دنیا میں زندہ جاوید ہو گئے۔ ان کی عالم و فاضل نیز فعال شخصیت نے حافظ کے شعر کی تفسیر پیش کر دی۔

ہر گز نمیرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق

ثبت است بر جریدہ عالم دوام ما

لیکن منشی نو لکشور نے دیائے علم و دانش میں نہ صرف اپنی شخصیت کو جاودانی بنایا، اپنی صلاحیتوں کا لوہا منوایا بلکہ اہل علم و ادب کو اپنا مرہون منت بھی بنا گیا، جس کی تلافی بھی ممکن نہیں۔

منہاج سراج جوز جانی، صاحب طبقات ناصری، کے مطابق خداوند متعال ایسی ہستیوں کا انتخاب جن سے اہم کلام لینا مقصود ہوتا ہے روز اول ہی چن لیتا ہے اور پھر اس کے

حرکات و سکنت، عادات و اطوار ہی سے ان کی صفات آئندہ کا آئینہ بنا دیتا ہے۔ بقول شخصے ”
 لعل کے پانوں پالنے ہی میں دکھائی دینے لگتے ہیں۔“ منشی صاحب کی زندگی اس کی زندہ تصویر
 ہے۔ سوچئے ضلع مقررہ کے ’ریڑھا‘ دیہات میں ماہ دسمبر ۱۸۳۶ء میں پیدا ہونے والا
 قدر و منزلت کی ان بلندیوں پر پہنچنے کا، کون جان سکتا تھا۔

”بہر حال زبان پہ بار خدایہ کس کا نام آیا“ کہ مختلف علوم و فنون اور متعدد زبانوں کی
 ہزاروں کتابوں، مطبوعوں، خطاطوں خوش نویسوں، اخباروں بالخصوص اخبار اودھ کے تصور سے
 دل و دماغ میں حیرت انگیز انبساطی کیفیت طاری ہو گئی۔

اردو کے ایک ادیب عزیز احمد نے لکھا ہے۔

”۱۸۵۷ء کی ناکام بغاوت کے بعد اگر سر سید احمد خان اور نو لکھنؤ ہندوستان کے
 تمدنی ورثہ اور ذہنی بیداری کی حفاظت نہ کرتے تو شاید ہندوستان آج ترقی کی دوڑ میں اس طرح
 جدید اقوام کے ساتھ شانہ جوڑ کر نہ بڑھ سکتا.... اور اگر نو لکھنؤ ان پیش بہا خزانوں کا کھوج لگا
 کر طباعت کے ذریعہ انہیں زندہ جاوید نہ بنا دیتے تو ۱۸۵۷ء کے بعد کی گڑبڑ میں ان کی تباہی
 یقینی تھی۔ یہ ہمارے تمدن کا اتنا زبردست نقصان ہوتا جس کی تلافی ممکن نہ تھی۔“

بینک علوم مشرقیہ کی ترویج و اشاعت میں منشی نو لکھنؤ کی خدمات کسی تعارف کی
 محتاج نہیں ہیں۔ ہندو پاکستان اور ایران سے لے کر مشرق وسطیٰ کے ممالک میں ان کی شہرت
 عام ہے۔ یورپ و امریکہ کے مستشرقین نے بھی ان کی خدمات کو سراہا ہے۔

حق تو یہ ہے کہ منشی نو لکھنؤ کی ہمہ جہت شخصیت اور ان کی گونا گونا گوں سرگرمیاں
 اس سمندر کی مانند ہیں جس کی ہر تہہ میں ایک گہوارے بہا موجود۔ سب کو ایک مقالہ کے کوزہ
 میں سیٹھانا ممکن نہ سہی مشکل ضرور ہے۔ بس ہماری بحث بھی یہاں نو لکھنؤ کے چند ان اہم
 معاصرین سے ہے جو خود بھی اپنی جگہ ایک مسلم شخصیت کے حامل ہیں۔

نامناسب نہ ہو گا اگر ایک نظر منشی نو لکھنؤ کے احوال پر بھی ڈالی جائے۔

اپنی زندگی کے تقریباً چھ سال متھر اور آگرہ میں گزارنے کے بعد نو لکھنؤ اپنے آبائی وطن بستوی نزد ساسنی ضلع علیگڑھ چلے گئے جہاں انہوں نے اپنی ابتدائی تعلیم وہاں کے رواج کے مطابق دس سال کی عمر تک مکتب میں پوری کی۔ فارسی بھی سیکھی، ثانوی تعلیم بڑی لگن اور محنت سے گزارے۔ سنسکرت اور انگریزی کی استعداد بہم پہنچائی تحصیل علم کے شائق، ذہانت خداداد، کتابوں کا مطالعہ محبوب مشغلہ، اس ہی شغل نے مضمون نگاری کا شوق پیدا کیا۔ لکھنے کی مشق شروع کی... تھوڑی سی مدت کی لگن اور محنت کے اندر ہی ان کے مضامین شمالی ہندوستان کے مشہور اخبار ”سفیر آگرہ“ میں شائع ہونے لگے اور پسند کئے گئے۔ حکومت نے تشویق علم و حوصلے کے لئے وظیفہ مقرر کر دیا۔ کالج سے تعلیم کا سلسلہ ترک کر کے میدان صحافت میں قدم رکھا۔ اردو زبان و ادب سے بہت زیادہ شغف تھا، الغرض سترہ سال کی عمر میں خاصی شہرت حاصل کر لی۔ اس ہی وقت ”کوہ نور“ اخبار لاہور کے ایڈیٹر منشی ہر سکھ رائے نے نو لکھنؤ کو اپنے اخبار میں کام کرنے کی دعوت دی۔ ذوق صحافت نگاری میں کم معاوضہ صرف دس روپیہ ماہوار پر بھی انہوں نے اس پیش کش کو منظور کر لیا۔ اخبار اور مطبع کا کام بڑی جانفشانی اور دلسوزی سے انجام دیا۔ منشی ہر سکھ رائے ان سے بہت مطمئن اور خوش تھے۔

۱۸۵۷ء کی تحریک آزادی کے اوایل میں منشی نو لکھنؤ اکیس سال کے تھے اور لاہور میں رہتے چار سال کا عرصہ گزر چکا تھا۔ تحریک آزادی ہندوستانیوں اور انگریزوں کے درمیان جنگ کی صورت اختیار کر چکی تھی، یہ وہ زمانہ ہے جب سارے ملک میں جہالت اور افلاس کا دور دورہ تھا۔ اخلاقی قدریں دم توڑ رہی تھیں، اور ایک نئی تہذیب جنم لے رہی تھی۔ جو مغربی تہذیب و تمدن کی حامل تھی وقت کے بدلتے حالات کو منشی نو لکھنؤ غور سے دیکھتے رہے ملک کی موجودہ کیفیت سے وہ متاثر تھے۔ ان کے دل میں ملک و قوم کی خدمت کا جذبہ موجزن تھا۔ ان حالات میں انہوں نے طے کیا کہ خود اپنا اخبار نکالیں۔ اس لئے اخبار ”کوہ نور“ سے مستعفی ہو اپنے اخبار اور مطبع کا پروگرام بنالیا جب ۱۸۵۷ء کے ہنگامہ سرد ہوا تو لاہور

سے آگرہ آگئے۔ لیکن اپنے منصوبہ کو عملی شکل دینے کے لئے وہاں کی فضا سازگار نظر نہ آئی تو لکھنؤ کا رخ کیا جو صدیوں سے علوم و فنون کا گہوارہ تھا۔ اگرچہ ۱۸۵۷ء کی ہنگامہ خیزیوں نے لکھنؤ کو بھی متاثر کیا تھا مگر ”ہاتھی لٹا پھر بھی سوالاکھ کا“ مشرقی تہذیب اور علم و فن کا چراغ ابھی گل نہیں ہوا تھا، منشی نو لکشور کی ذہانت اور دور بین نگاہوں نے اس شہر کی اہمیت کا اندازہ کر لیا تھا پس اپنا پٹا دواوا اس کو قرار دیا۔

۱۸۵۸ء کے اوائل میں منشی نو لکشور لکھنؤ پہنچے۔ اور آغا میر کی ڈیوڑھی میں ایک چھوٹا سا مکان کرایہ پر لیا۔ جہاں چھوٹے پیمانے پر اپنے کام کا آغاز کیا۔ کچھ عرصہ بعد گولہ گنج منتقل ہوئے پھر چند دنوں بعد محلہ رکاب گنج میں راجہ مان سنگھ کی کوٹھی میں مناسب جگہ حاصل کر لی۔ لکھنؤ کے انگریز کمشنر کرنل ایبٹ کی ترغیب سے مطبع قائم کیا۔ اپنے وقت کے صاحب علم و فضل مولانا احسن کا کوروی کی مالی اعانت سے مطبع کا کام آگے بڑھایا۔ اور کچھ عرصہ بعد ”اخبار اودھ“ جاری کر کے اپنا خواب پورا کیا۔ ۲۶ نومبر ۱۸۵۸ء کو اودھ کا پہلا شمارہ شائع ہوا جو چار صفحات پر مشتمل تھا۔ اخبار کا نام بھی انہوں نے نہایت دلکش، مناسب اور تاریخی پس منظر کی رعایت سے رکھا جو ان کی ذہانت اور خوش ذوقی پر دال ہے۔ اودھ اخبار کو خوب شہرت حاصل ہوئی۔ اس کے نمائندے تمام بڑے شہروں میں پھیل گئے۔ اور اس زمانہ میں مشہور ہوا کہ صوبوں اور ریاستوں کی راجدھانی میں حکومت کے نمائندہ رہتے ہیں یا نو لکشور کے۔

وہ بڑے مردم شناس آدمی تھے۔ ان کی کوششوں سے بڑے بڑے اہل علم گمنامی کے غار سے باہر آئے اور اتنے مشہور ہوئے کہ آج علمی و ادبی دنیا کو ان پر فخر ہے۔ بقول ناظر کا کوروی :

”لکھنؤ میں جس قدر مشہور حافظ، عالم، مورخ ادیب اور شاعر اس مطبع میں بیک وقت جمع ہو گئے تھے ہندوستان کے کسی دوسرے مطبع کو نصیب نہ ہوئے۔“

منشی نو لکشور کو ملک میں خاص کر علمی دنیا میں بہت ہر دل عزیزی حاصل ہوئی۔

لوگ بلانڈ ہب و ملت ان کی عزت کرتے تھے۔ شعراء نے ان کی مدح میں اپنا زور قلم دکھایا۔ میرزا غالب نے اپنے ایک مکتوب میں لکھا ہے :

”خدا نے ان کو زہرہ کی صورت اور مشتری کی سیرت دی ہے۔ گویا بجائے خود قرآن السعدین ہیں۔“ (اردو معلیٰ) منشی نو لکھنور نے معمولی سرمایہ سے اپنا کام شروع کیا اور اپنی انتھک محنت، ایمانداری سے اس کا روبرو کو ایسی ترقی دی کہ بقول ڈاکٹر سکینہ ”انہوں نے ایک کروڑ کی جائیداد چھوڑی۔ ان کے مطبع کی شاخیں کانپور، لاہور، پٹنہ، الہ آباد، اجمیر شریف اور جبل پور میں قائم ہو گئی تھیں اور ایجنسیاں دہلی پٹنہ، اور کلکتہ وغیرہ میں تھیں۔ لندن میں ان کا نمائندہ موجود تھا۔ اس طرح قطرہ سے گوہر ہونے کا تک عمل پورا ہوا۔

۱۹ فروری ۱۸۹۵ء کو اٹھ سال کی عمر میں اس دار فانی کو خدا حافظ کہا اور اپنے پیچھے ایک نہ پر ہونے والا خلا چھوڑ گئے۔

حق مغفرت کرے عجب آزاد مرد تھا

منشی نو لکھنور کا حلقہ صرف علم و ادب کی دنیا ہی تک محدود نہ تھا کہ ملک کے سیاسی مسائل سے بھی ان کو گہری دلچسپی تھی اور ملک و قوم کی دردمندی کا جذبہ ان کے اندر بدرجہ اتم موجود تھا۔ ایک صحافی کی حیثیت سے اپنے اخبار کے ذریعہ انہوں نے قوم میں بیداری اور آزادی کے جذبہ کو ابھارنے کی کوشش شروع کر دی۔ یہ وہ زمانہ تھا جب انگریز حکومت ان کی مدح سرا تھی۔ اور جنوری ۱۸۸۵ء میں حکومت نے انہیں سی۔ آئی۔ اے۔ کا خطاب اور ”قیصر ہند“ کا خطاب عطا کیا تھا۔ بالین ہمہ وہ اسی سال انڈین نیشنل کانگریس کے بانیوں میں شامل ہو گئے۔ وہ عوام کے حقوق کی خاطر اپنے اخبار ”اودھ“ میں لکھتے، جرائت مندی کے ساتھ حکومت کے غلط کاموں پر تنقید کرتے۔ حکومت نہ صرف یہ کہ بے خبر نہیں تھی بلکہ ان کی نکتہ چینیوں سے اثر انداز بھی ہوتی۔ ایک دفعہ انگریز حاکم نے ایک مختار کو اس جرم میں کہ وہ جو تاپہن کر صاحب بہادر کے حضور میں حاضر ہوا تھا یہ سزا دی کہ وہی جوتے پیر سے اتروا کر

اس کے سر پر رکھوائے اور عرصہ تک کھڑا رکھا۔ منشی نو لکھنور نے اس واقعہ پر شدید رد عمل کا اظہار کرتے ہوئے اپنے اخبار کے ذریعہ ہندوستانیوں کو غیرت دلائی اور سخت تاکید کی کہ انگریزی جوتے ہرگز نہ پہنیں۔ (اودھ اخبار شمارہ ۶ مارچ ۱۸۵۷ء)

ملک کی سیاسی تحریکوں میں شمولیت کے ساتھ ان کو ایک سماجی مصلح کی حیثیت بھی حاصل تھی۔ علماء و فضلا، سیاسی سماجی رہنماؤں، والیان ریاست اور روساء سے ان کے اچھے مراسم تھے۔ سرکاری تقریبات میں ان کو ہر موقع پر یاد کیا جاتا تھا۔

حیدر آباد کے وزیر اعظم، مشہور علم پرور نواب مختار الملک سید تراب علی سالار جنگ بھی منشی نو لکھنور کی صلاحیتوں کا لوہا مانتے تھے اور ان کی قدر دانی کرتے تھے۔ اودھ اخبار کا مطالعہ ان کے معمول میں شامل تھا۔ مارچ ۱۸۵۷ء میں جب سالار جنگ لکھنؤ آئے تو سرکاری حکام اور معززین لکھنؤ نے ان کا پر زور استقبال کیا۔ ان میں امیر الدولہ راجہ میر حسن خان والی محمود آباد اور نو لکھنور خاص طور پر نمایاں رہے۔

اسی طرح نواب رامپور کلب علی خاں سے منشی نو لکھنور کے بہت اچھے روابط تھے۔ دونوں میں ملاقات بھی ہوئی اور مراسلات کا سلسلہ بھی برابر جاری رہا۔ نواب صاحب بعض معاملات میں نو لکھنور سے مشورہ بھی کیا کرتے تھے۔ اور وہ نواب صاحب سے اپنی ذاتی اور قومی ضروریات کے لیے بے تکلف نیز رازداری کے ساتھ مالی امداد لیا کرتے تھے، منشی صاحب کی سفارش پر کئی لوگوں کو دربار رامپور میں جگہ ملی۔ ان تمام خط و کتابت کا ریکارڈ ”محکمہ عالیہ دارالانشاء، پولیٹیکل ریکارڈ آفس“ رامپور میں محفوظ ہے۔ میرزا غالب کے بعض خطوط سے بھی نواب صاحب اور منشی نو لکھنور کے روابط کا پتہ چلتا ہے۔ نیز یہ بھی کہ سر سید احمد خاں اور نو لکھنور میں دوستانہ تعلقات تھے۔ اور وہ اپنے اخبار کے ذریعہ سر سید کی تعلیمی اور اصلاحی منصوبوں کی بھرپور تائید کرتے تھے۔ اگرچہ بعض سیاسی نظریات میں اختلاف بھی پیش آیا مگر ذاتی تعلقات اس سے متاثر نہ ہوئے اور اپنی جگہ قائم رہے۔ اکثر سر سید کے خلاف آئے خطوط

کو اخبار اودھ میں چھاپنے سے گریز کیا جاتا تھا۔ اخبار کے مشہور ایڈیٹر غلام محمد خاں تپش کے ایک خط کے اقتباس سے دونوں کے صمیمانہ روابط کی نوعیت کا بطور وافی اندازہ ہوتا ہے۔ ملاحظہ ہو: جناب فیض مآب حضرت مولوی صاحب قبلہ مدظلہ بعد سلام سنت الاسلام، گذارش یہ ہے کہ نیاز مند اور جناب منشی نو لکشور صاحب نے آپ کے مضامین تہذیب الاخلاق کا معائنہ کیا، سبحان اللہ ایسے خیالات پاکیزہ اور لطیف ہیں کہ اس کی تعریف نہیں ہو سکتی خدا نے فصاحت اور شیرینی گفتار حضرت پر ختم کر دی ہے۔ چنانچہ وہ کل مضمون درج اودھ اخبار کیا گیا، ایک تمہید مناسب بھی چھاپی گئی اور منشی صاحب مدوح نے فرمایا کہ ہمیشہ اس نیک کام اور ملکی ہمدردی میں اودھ اخبار حتی الامکان مؤید رہے گا۔ اور شورش انگیز خیالات عام جو مختلف اخباروں کے ذریعہ شائع ہوں گے انشاء اللہ اس کی بھی اصلاح کریگا۔ میں نہایت افسوس اور عذر کرتا ہوں کہ بعض ہی نہیں بلکہ اکثر حضرات آپ کے خلاف رائیں لکھ کر بھیج دیتے ہیں۔ پس وہ اول تو بہت کم چھاپی جاتی ہیں اور جو چھاپی جاتی ہیں ان کی تردید میں کبھی نہ کبھی رائے دیدی جاتی ہے۔ اور بہت سے مضامین واپس جاتے ہیں اکثر ردی کے لیے جاتے ہیں۔ انشاء اللہ آئندہ امور کا لحاظ رہے گا۔

رقیمہ نیاز غلام محمد ایڈیٹر اودھ اخبار (مکاتب غالب، مرتبہ غلام رسول مہر۔ صفحہ

۲۷۵، مطبوعہ لاہور)

امیر افغانستان اور نو لکشور: ۱۸۸۵ء میں بادشاہ افغانستان امیر عبدالرحمن ہندوستان آئے تھے۔ ان کی آمد کا مقصد تھا کہ کابل و قندھار کی طرف روسی افواج کی پیش قدمی کو روکنے کے لئے ہندوستان کی انگریزی حکومت سے صلاح مشورہ کریں۔ اسی زمانہ میں پنجاب کے شہر لدھیانہ میں گورنر جنرل کا دربار منعقد ہوا جس میں ہندوستان کے والیان ریاست اور معزز امراء بھی شامل تھے۔ خود امیر عبدالرحمن بھی موجود تھے۔ منشی نو لکشور بھی بلائے گئے اور ان کی نشست والیان ریاست کی صف میں رکھی گئی۔ جس پر اعتراض ہوا۔ گورنر نے یہ کہہ کر لوگوں

کو خاموش کیا کہ ان کی خدمات اور توسیع تعلیم کا یہ اعتراف ہے۔ اثنائے گفتگو امیر عبدالرحمن نے نو لکھنور کا نام سنا تو ان سے ملنے کی خواہش ظاہر کی وہیں ملاقات پر امیر ان سے بڑی عزت و محبت نیز بے تکلفی سے ملے۔ اور اس خواہش کا اظہار کیا کہ افغانستان میں بھی آپ اپنے مطبع کی شاخ قائم کریں۔ نیاں لکھنوی جو منشی صاحب کے ہم عصر اور مطبع میں ملازم تھے انہوں نے اس واقعہ کو ایک نظم کی شکل دی جس کے دو بند اس طرح ہیں۔

لدھیانہ میں ہوا تھا جو دربار نامدار اس میں بھی تھے شریک یہ منشی بادقار
ان کا بھی نامدار رئیسوں میں تھا شمار بخشا تھا لیفٹیننٹ گورنر نے افتخار

یہ مشورت کے واسطے دربار خاص تھا

مخصوص تھا یہ بھی یہ اسرار خاص تھا

بھلا کے پاس امیر نے شیریں بیانی کی الطاف سے کرم سے بڑی مہر بانی کی
اوصاف ان کے دیکھ کے رطب السانی کی بخشا وقار عز و شرف قدردانی کی

فرمایا، خوش، ہم ایسی ملاقات سے ہوئے

آکر یہاں نہ جیسی کسی بات سے ہوئے

منشی نو لکھنور امیر افغانستان کو نذر دینا چاہتے تھے۔ مگر انہوں نے قبول نہیں کی اور ایک شال پر چند اشرفیاں رکھ کر منشی صاحب کو پیش کیں اور کہا آپ مجھے نذرانہ نہ دیں آپ علم کے بادشاہ ہیں۔ مجھے چاہئے آپ کو نذرانہ دوں۔ (منظومہ سوانح نیاں لکھنوی۔ مطبوعہ ماہنامہ نیادور، لکھنؤ)

بادشاہ ایران سے ملاقات: ۱۸۸۲ء میں جب شہنشاہ ایران سیرت و سیاحت کی غرض سے ہندوستان آئے تو منشی نو لکھنور بھی دہلی گئے اور وائسرائے ہند کی قیام گاہ پر ان سے ملاقات کی۔ شاہ ان سے مل کر بہت خوش ہوئے اور کہا کہ میری ہندوستان کی سیاحت اس اعتبار سے کامیاب رہی کہ آپ سے ملاقات ہو گئی۔ آپ نے فارسی کتابیں بکثرت شائع کر کے ہماری

زبان کی بہت خدمت کی ہے۔ جس کے لئے آپ مبارکباد کے مستحق ہیں۔ ایک روایت یہ بھی ہے کہ خود شاہ ایران نے منشی صاحب سے ملنے کی خواہش ظاہر کی۔ کیونکہ اس وقت تک ایران کے کتاب خانوں اور درسگاہوں میں نو لکثور پریس کی کتابیں اپنا مقام بنا کر رواج پا چکی تھیں۔

منشی نو لکثور کی علمی، صحافتی اور شاعری سرگرمیوں کے باعث ان کے معاصر ارباب علم و فن ان کے قدردان اور مداح تھے۔ اودھ اخبار اور مطبع کی خدمات سے ان حضرات کو بھی کم مدت میں ملک گیر شہرت حاصل ہوتی تھی۔ خود مرزا اسد اللہ خاں غالب سے منشی صاحب کا تعارف اودھ اخبار کے ذریعہ ہوا۔ اخبار ہی کے توسط سے غالب ان کی شاعری سرگرمیوں سے باخبر رہتے تھے۔ غالب خود تو اس کے خریدار نہ تھے البتہ نواب ضیاء الدین احمد خاں سے لے کر پابندی سے دقیق مطالعہ کرتے تھے۔ اس میں غالب کے شاگردوں کا بھی کلام چھپتا تھا نیز دیگر مطبوعات کے انتشار کا بھی علم ہو جاتا تھا جس کے سبب غالب اس کو بہت دلچسپی سے پڑھتے تھے۔ غالب اور نو لکثور کے غائبانہ تعارف کی ابتدا کا علم غالب کے ایک خط سے ہوتا ہے جو انھوں نے اپنے شاگرد منشی شیو پرشاد نرائن آرام کو جواباً ۱۲ نومبر ۱۸۵۸ء کو لکھا۔

”آج یکشنبہ ۱۳ نومبر کو لفافہ اخبار آیا۔ یہ اخبار بھائی ضیاء الدین کے ہاں آتا ہے۔ وہ میرے پاس بھیج دیا کرتے ہیں۔ اس کی حاجت نہیں اپنے میرے ٹکٹ کیوں برباد کرو۔ (خطوط غالب، مرتبہ غلام رسول مہر، مطبوعہ لاہور)

غالب اور نو لکثور کو ایک دوسرے سے باخبر کرانے میں غالب کے شاگرد میاں داد خاں سیاح کا بھی ہاتھ تھا۔ منشی نو لکثور نے غالب کو ایک خط لکھا وہ خط تو دستیاب نہیں البتہ اس بامحبت خط کو پا کر غالب کو جو مسرت ہوئی اس کا اندازہ غالب کی تحریر سے ہوتا ہے۔ ساتھ ہی یہ بھی پتہ چلتا ہے کہ نو لکثور نے فارسی میں جواب دینے کی خواہش ظاہر کی ہوگی۔ جس کے احترام میں غالب نے جواب فارسی میں لکھا اور اس کا تذکرہ بھی کیا کہ میری فارسی نثر کی

تین کتابیں: پنج آہنگ، مہر نیم روز اور دستوبہیں یہ منگوائے شاید اہل لکھنؤ اس کے مشتاق ہوں۔ منشی نو لکھنور نے جواباً غالب کی فارسی غزلیں بطور اشاعت مانگیں اور اخبار کی ممبر شپ کا تقاضا کیا۔ اب غالب نے وہ غزلیں دی ہوں یا نہیں، ہاں ان روابط کے باعث کلیات نظم فارسی اور دیگر مسودوں کی طباعت کی راہ ضرور نکل آئی۔ نیز دونوں میں تعلقات مستحکم تر ہوئے۔ ایک بار جب منشی نو لکھنور ۱۸۶۳ء ماہ دسمبر کے آغاز میں کاروباری سلسلہ سے دہلی گئے وہاں مرزا غالب، نواب ضیاء الدین خاں نیر خشاں اور ان کے بیٹے نواب شہاب الدین خاں سے ملاقات کی، منشی نو لکھنور سے غالب کی یہ پہلی ملاقات تھی۔ غالب نو لکھنور سے ملکر بہت خوش ہوئے، اس کا اندازہ اس تحریر سے ہوتا ہے جو انھوں نے ۳ دسمبر کو ملا علاء الدین احمد خاں علاقہ کو خط لکھا، یہ تحریر منشی صاحب کی شخصیت اور سیرت کی آئینہ دار ہے، لکھتے ہیں:

”شفیق مکر و لطف مجسم منشی نو لکھنور صاحب بہ سبیل ڈاک یہاں آئے، مجھ سے تمھارے چچا اور تمھارے بھائی شہاب الدین خاں سے ملے، خدا نے ان کو زہرہ کی صورت اور مشتری کی سیرت عطا کی ہے“ اس ہی ملاقات کا تذکرہ غالب نے اپنے ایک خط مردان علی خاں کے نام میں ان الفاظ کے اندر کیا ہے:

”منشی نو لکھنور صاحب یہاں آئے تھے۔ مجھ سے ملے بہت خوبصورت اور خوش سیرت، سعادت مند اور معقول پسند آدمی ہیں، تمھارے وہ مداح ہیں اور میں ان کا شاخواں“

نو لکھنور نے بھی ملاقات کے بعد لکھنؤ واپسی پر اس کی تفصیلات اودھ اخبار میں بڑی شیریں اور رنگین زبان میں شائع کیں جو ان کی دلی جذبات کی ترجمان ہیں۔

منشی صاحب نے غالب کی حسب ذیل کتابیں ان کی زندگی میں طبع کیں (۱) قاطع برہان، یہ پہلی کتاب ہے جو نو لکھنور نے اپنے مطبع سے چھاپی اس میں غالب نے محمد حسین کی مشہور فرہنگ ”برہان قاطع“ کے تقریباً تین سو الفاظ کے مطالب کو تنقید کا نشانہ بنایا اور ان کو غلط قرار دیا۔ اس کی کتابت منشی امیر اللہ تسلیم نے کی جو اودھ اخبار کے مدیر بھی تھے۔

(۲) کلیات نظم غالب: غالب کا فارسی کلام جس کا مسودہ منشی نو لکھنؤ نے نواب ضیاء الدین احمد خاں سے حاصل کیا تھا ۱۸۶۳ء میں زیور طبع سے آراستہ کیا۔ اس کی کتابت مولوی ہادی علی اشک نے کی جس کے کل صفحات ۵۶۶ ہیں اور غالب کی تصویر بھی اس میں شامل ہے۔

(۳) دعائے صبح: ۲۴ صفحات کا مختصر کتابچہ، ایک فارسی مثنوی پر مشتمل ہے۔ دراصل یہ عربی دعا کا فارسی ترجمہ ہے جو غالب کے بھانجے مرزا عباس بیگ کی فرمائش پر طبع ہوا۔

(۴) کلیات نثر فارسی: اس میں غالب کی تین کتابیں پنج آہنگ، مہر نیم روز اور دستنبو شامل ہیں، جو ۱۸۶۸ء میں شائع ہوئی۔ غالب کی زندگی میں ہونے والی یہ ان کی آخری کتاب تھی۔ وفات کے بعد مطبع سے یہ کتابیں کئی بار شائع ہوئیں۔

جیسا کہ پہلے بھی ذکر آیا مرزا غالب ۱۸۵۹ء سے اودھ اخبار لے کر پڑھنے لگے تھے۔ مگر مفت کی مے کی مانند، منشی صاحب ان سے صرف ڈاک خرچ تین روپے لیتے تھے۔ ایک خط میں غالب نے علاء الدین کو لکھا تھا:

”میں تین جگہ کاروزینہ دار ہوں۔ ساڑھے باسٹھ روپیہ یعنی سات سو پچاس روپیہ سال انگریز سرکار سے پاتا ہوں اور بارہ سو سال رامپور اور ۲۴ روپیہ ان مہاراج نو لکھنؤ سے توضیح یہ کہ دو برس سے ہر مہینے چار بار اخبار مجھ کو بھیجا کرتے ہیں۔ قیمت نہیں لیتے۔ مگر اڑتالیس ٹکٹ میں مطبع میں پہنچا دیا کرتا ہوں۔

میر انیس اور منشی نو لکھنؤ: اردو زبان و ادب کی تاریخ میں جو زمانہ میر انیس اور مرزا دبیر کے مراثی کا دور کہلاتا ہے اس ہی زمانہ میں مطبع نو لکھنؤ قائم ہوا۔ ۱۸۵۷ء کی ناکام بغاوت کے بعد لکھنؤ کی فضا پست ہمتی اور مایوسی کے غبار سے مکدر ہو چکی تھی۔ روایتی شاعری دم توڑ رہی تھی اور مرثیوں کی آواز سے لکھنؤ کے درو دیوار گونج رہے تھے۔ انیس کی مجلسوں

میں لوگوں کا اذہام ہوتا۔ منشی صاحب بھی انیس کے کلام سے بہت متاثر ہوئے۔ انھوں نے انیس سے مل کر خواہش ظاہر کی کہ ان کے اخبار میں اپنے مراثی شائع کرائیں۔ اس وقت تو انیس نے اجازت نہ دی مگر ان کی وفات کے بعد منشی نو لکھنؤ نے سید تصدق حسین کنٹوری (مولف لغات کشوری) کی مدد سے جدوجہد کے ساتھ جمع کر کے ان کی تصحیح کا کام انجام دیکر چار حصوں میں بڑی خواہشوں کے ساتھ شائع کیا۔

اپنی خداداد غیر معمولی ذہانت، پختہ عزم، جہد مسلسل، علم دوستی، ادب نوازی، علماء پروری حسن اخلاق و انتظام اور سیاسی سوجھ بوجھ کی بدولت ان کو ایسا عروج حاصل ہوا کہ حکومت اودھ نے ان کو امراء و رؤسا کی صف میں شامل کر لیا۔ سرکاری اعزازات سے نوازا گیا۔ سیاسی رہنماؤں اور مذہبی پیشواؤں سے اچھے روابط رہے۔ ملک کے بعض والیان ریاست ان کو اپنی ریاست کا وزیر اعظم بنانا چاہتے تھے۔ سر سید احمد خاں، نواب محسن الملک، مرزا اسد اللہ خاں غالب، مہاراجہ محمود آباد، نواب سالار جنگ، نواب کلب علی خاں، والی رامپور ان کے مداح اور علمی خدمات کے معترف تھے۔

۱۸۷۱ء میں ان کے ہم عصر دانشمند منشی وجاہت ایڈیٹر ”اخبار عالم“ نے ماہ اپریل

کے اخبار میں لکھا تھا :

”منشی نو لکھنؤ صاحب ان کے اوصاف اور حالات لکھنے کی ضرورت نہیں۔ عیاں راچہ بیاں۔ ہندوستان، عرب و عجم، انگلستان، مصر و روم اور فرانس سب ملکوں میں ان کا نام روشن ہے۔ اس شخص کو اگر بانی علوم و فنون کہا جائے تو بجا..... حسن اخلاق اور عالی ہمتی اور دوست پروری میں منشی صاحب موصوف ہزار ہا آدمیوں سے افضل و اعلیٰ ہیں۔“

نو لکھنؤ تیس چوبیس سال کے رہے ہوں گے کہ لکھنؤ میں سکونت اختیار کی۔ اپنے قیام کی مدت میں لکھنؤ کی تہذیب و تمدن کے سانچے میں اس طرح ڈھال لیا کہ وہ لکھنؤ کے خاندانی روساء و نوابین کے ہم پلہ نظر آنے لگے تھے۔ اودھ کے ہندو و مسلم روساء نے گنگا جمنی

تہذیب کے علمبردار کو اپنی برادری میں بلا تکلف شامل کر لیا تھا۔ جس میں ان کی صورت اور سیرت دونوں کو دخل تھا۔ کہتے ہیں منشی صاحب نہایت خوبصورت خدوخال کے خوشرو آدمی تھے۔ ان کی شخصیت جاذب نظر تھی، عموماً سادہ لباس زیب تن کرتے مگر جامہ زیبی بہت تھی۔ قد و قامت نہایت موزوں، کشادہ پیشانی، چہرہ مہرہ بہت دلکش، داڑھی ابتدا ہی سے رکھ لی تھی جس نے ان کی شخصیت کو اور باوقار بنادیا تھا۔ بہر حال ثبات تو اس دنیا میں کسی کو بھی نہیں۔ علم و ادب کی خدمات کا یہ کارواں رواں دواں تھا کہ ناگہاں موت کے آہنی پنجہ نے انھیں اپنی گرفت میں لے لیا۔ اور وہ سب کو سو گوار بنا اپنے معبود حقیقی سے جا ملے اور اپنے پیچھے ایک پر نہ ہونے والا خلا چھوڑ گئے۔ ان کے جسد خاکی کو ریلوے حکام کی مدد سے ایک خصوصی ٹرین کے ذریعہ کانپور لے جایا گیا جہاں دریائے گنگا کے کنارے آخری رسوم ان کے متنبی منشی پر اگ نرائن نے ادا کیں۔ نیساں لکھنوی نے اپنی منظوم سوانح میں اس وقت کی کیفیات کو یوں بیان کیا ہے پہلا بند ملاحظہ ہو۔

انسٹھ برس گزارے اسی آن بان سے جاہ و حشم سے، فخر سے عزت سے، شان سے
خدمات ملک کرتے رہے دل و جان سے نام و نشان بلند کیا کل جہان سے
بے وقت اجل نے آکے سردست گھات کی
آخر کو شام ہو گئی صبح حیات کی

منابع :-

- ۱۔ منشی نو لکشور حالات اور خدمات از امیر حسن نورانی
- ۲۔ منشی نو لکشور اور ان کے خطاط و خوش نویس۔ از امیر حسن نورانی
- ۳۔ نیادور، منشی نو لکشور نمبر۔

باغبان علم و ادب منشی نولکشور کی خدمات

نصرت ناہید

لائیبرٹ، امیرالدولہ پبلک لائبریری، لکھنؤ

منشی نولکشور اپنی عملی ادبی ثقافتی صحافتی اور طباعتی خدمات اور اہم کارناموں کی بنا پر عالم گیر شہرت کے مالک ہیں۔ ان کا شمار اہم محسنین اردو اور بے لوث و نیک نام ادبی خدمت گزاروں میں ہوتا ہے۔ علوم مشرقیہ کے اس عظیم محسن نے ۱۸۵۸ء میں جو شیخ روشن کی تھی اس کی ضیاء پاشی سے دنیائے علم و ادب آج بھی منور ہے۔

منشی جی کی ولادت ایک خوش حال بھارگو برہمن گھرانے کے فرد علی گڑھ کے باشندے جنما پرشاد بھارگو کے گھر موضع ریڑھا میں جو متھرا ضلع میں واقع تھا ۳ جنوری ۱۸۳۶ء کو ہوئی تھی۔ ابتدائی تعلیم سانسوی ضلع علی گڑھ میں رواج زمانہ کے مطابق قدیم طرز پر عربی، فارسی سے ہوئی اس کے بعد آگرہ کالج میں داخلہ لیا اور تکمیل کی۔ بچپن سے ذہین و طباع تھے اور لکھنے پڑھنے کا شوق تھا۔ کم سنی میں ہی ان کے مضامین آگرہ کے اخبار ”سفیر“ میں شائع ہونے لگے تھے اسی زمانے میں مالک اخبار ”کوہ نور“ وہ کوہ نور پریس، لاہور کو اپنے ادارہ کے لئے مددگار کی ضرورت تھی چنانچہ انہوں نے اپنے بھائی رائے مکھن لال کو جوان دنوں آگرہ کے منصف تھے تحریر کیا کہ کسی ایماندار، محنتی اور باصلاحیت شخص کا انتخاب کر کے بھیج دیجئے۔ رائے مکھن لال کی نظر ہو نہار نوجوان نولکشور پر پڑی اور انہیں آمادہ کر کے رائے ہر سکھ لال مالک کوہ نور پریس لاہور کے پاس بھیج دیا۔ منشی جی کوہ نور اخبار و پریس سے تقریباً چار سال وابستہ رہے اور اس عرصہ میں انہوں نے کتابت، طباعت مرسلت اور صحافت کا

تجربہ حاصل کیا اور اپنی خداداد صلاحیتوں کا مظاہرہ کرنے کے ارادے سے لکھنؤ پہنچے اور وہاں کی ادبی و ثقافتی وراثت نے ایسا متاثر کیا کہ پھر وہیں کے ہو گئے۔

یہ وہ زمانہ تھا جب نواب واجد علی شاہ کی عمل داری ختم ہو چکی تھی اور انگریزوں کا تسلط قائم ہو چکا تھا۔ ہر طرف ظلم و جبر اور تباہی و بربادی کے مناظر تھے۔ اخلاقی قدریں دم توڑ رہی تھیں اور نئی تہذیب جس میں مغربی تہذیب و تمدن کے اثرات نمایاں تھے پنپ رہی تھی۔ علمی، وادبی، تہذیبی، معاشرتی اور معاشی زندگی پر ظلم و بربریت اور انتقامی کاروائیوں کے سائے تھے۔ علمی اور ادبی مراکز، کتب خانے دانش گاہیں، تہذیبی یادگاریں سب کچھ معدوم ہو رہا تھا۔ گہوارہ علم و فن اور مرکز تہذیب و تمدن، لکھنؤ بھی انہیں حالات کا شکار تھا۔ سلطنت اودھ ختم ہو چکی تھی اہل کمال منتشر ہو گئے تھے۔ لیکن اس کی مٹی میں پیوست صدیوں پرانی تہذیبی جڑیں ابھی خشک نہیں ہوئی تھیں۔ علم و ادب، علوم و فنون، اور تہذیب و تمدن کے چراغ کی لو تھرا تھرا رہی تھی لیکن وہ بجھا نہیں تھا۔ اس زوال پذیر معاشرے کے حالات سے متاثر ہو کر منشی نو لکشور جن کے دل میں ترقی ملک و قوم، علم و ادب کے فروغ اور تہذیب وراثت کی حفاظت کا جذبہ بدرجہ اتم موجود تھا لکھنؤ میں ہی قیام کرنے اور پریس قائم کرنے کا فیصلہ کر لیا۔

۱۸۵۸ء میں اپنا ذاتی مطبع ”نولکشور پریس“ قائم کیا تھا۔ انہوں نے چند ہینڈ پریس اور پتھر خرید کر محلہ ڈیوڑھی آغامیر کے ایک چھوٹے سے کرائے کے مکان میں کام کا آغاز کیا تھا۔ سب سے پہلی کتاب ان کے پریس میں چھپنے والی پٹواریوں کی پیمائش کی کتاب تھی پھر تعزیرات ہند شائع کرنے کو ملا۔ لکھنؤ کا انگریز کمشنر کرنل ایبٹ منشی جی کے عزم و حوصلہ اور صلاحیتوں سے متاثر اور انکا قدر داں تھا۔ کتاب چھپی تو ان کی تحریک پر حکومت نے اس کی تیس ہزار جلد خرید لیں اس پہلے سودے نے حوصلہ مند نوجوان کی ہمت افزائی کی اور اس کے

قدم تیزی کے ساتھ بڑھتے گئے۔ تھوڑے دنوں بعد مطبع نو لکھنؤ ڈیوڑھی آغا میر سے گولہ گنج منتقل ہو گیا پھر وہاں سے والی اجودھیا راجہ مان سنگھ کی کوٹھی میں گیا جو منشی جی پر بے حد مہربان تھے۔ منشی جی اس شاندار کوٹھی سے بھی مطمئن نہیں تھے چنانچہ ۱۸۷۰ء میں انہوں نے حضرت گنج میں ایک وسیع و عریض احاطہ خرید لیا جس میں کچھ عمارتیں موجود تھیں۔ اس کے بعد حسب ضرورت تعمیرات میں اضافہ ہوتا رہا۔ شروع میں دستی پریس سے ہی کام چلتا تھا پھر ولایتی مشینیں منگا کر نصب کیں۔ جوں جوں وقت گزر تا گیا ان کے مطبع کی شہرت و مقبولیت میں اضافہ ہوتا گیا۔

مطبع منشی نو لکھنؤ کی شہرت و مقبولیت ہندوستان تک ہی محدود نہیں تھی بلکہ ان کی مطبوعات کی، افغانستان، ایران، عرب ممالک اور جنوبی افریقہ وغیرہ میں بھی بڑی قدر و منزلت تھی۔

ابتدائی دور میں مطبع منشی نو لکھنؤ نے مختلف موضوعات پر چھوٹی چھوٹی کتابیں شائع کیں۔ جب وسائل میں خاطر خواہ اضافہ ہو گیا تو فارسی زبان کی اہم اور نایاب کتابوں کی اشاعت کی طرف توجہ ہوئی۔

سلطنت مغلیہ کے خاتمہ اور انگریزوں کے تسلط نے شیرازہ علم و ادب منتشر کر دیا تھا، لیکن چلن فارسی زبان کا ہی تھا علماء فضلاء سرکاری و غیر سرکاری اداروں اور تعلیم یافتہ عوام میں فارسی ہی رائج تھی۔ اردو زبان ارتقائی منازل میں تھی انگریزی سے عام لوگ واقف نہ تھے۔ منشی نو لکھنؤ نے غور و خوض کے بعد فیصلہ کیا کہ فارسی زبان میں ادبیات کے علاوہ مذہبی، تاریخی اور اخلاقی کتابوں کا عربی، سنسکرت اور دیگر زبانوں کے اہم لٹریچر کا فارسی میں ترجمہ کرایا جائے اور مطبع نو لکھنؤ انھیں شائع کرے۔ ادارے نے ملک بھر کے نامور مترجمین کی خدمات حاصل کر کے لاتعداد گر افندہ کتابوں کے فارسی زبان میں ترجمے کرائے اور کثیر تعداد

میں شائع کرنے کا شرف حاصل کیا، اور اس کی شہرت و مقبولیت میں چار چاند لگ گئے۔

مصنفین و مترجمین کی فہرست میں اپنے دور کے مشاہیر ادب :-

۱- مولانا غلام سرور لاہوری ۱۱- مولانا قطب الدین دہلوی

۲- مولانا خرم علی ۱۲- نوبت رائے کی نظر

۳- مولانا میر علی ملیح آبادی ۱۳- آسی غازی پوری

۴- مولانا فضل احمد ۱۴- منشی زوّار حسین

۵- مولانا احتشام الدین ۱۵- طوطا رام شایاں

۶- ہادی علی اشک ۱۶- عابد حسین جعفری

۷- قدر بلگرامی ۱۷- دوار کار پرشاد اہق

۸- مولانا قطب الدین ۱۸- رتن ناتھ سرشار

۹- منشی امیر اللہ تسلیم ۱۹- مرزا حیرت دہلوی

۱۰- مولانا احسن نانوتوی ۲۰- تصدیق حسین دہلوی

اور لاتعداد دیگر باکمالان ادب کے نام شامل ہیں۔

مطبع منشی نو لکھنور کی مطبوعات جن کا اندازہ دس ہزار سے زائد لگایا جاتا ہے،

قرآن شریف، احادیث اور دیگر اسلامی کتب، رامائن، بھاگوت گیتا، اپنشد، گرد گرنتھ صاحب،

جنم ساکی، تورات، انجیل، ہزاروں اوراق پر مشتمل ضخیم داستانیں، لغات، تاریخی کتب،

شعراے قدیم کے دواوین وغیرہ وغیرہ شامل ہیں۔ اگر مطبع منشی نو لکھنور نے یہ بیڑانہ اٹھایا ہوتا

تو لاتعداد گر انقدر تصانیف زیور طبع سے آراستہ ہونے کے بجائے تلف ہو جاتیں اور ہم ان

کے ناموں اور ان کے صاحب کمال مصنفین سے واقف بھی نہ ہوتے۔

اودھ اخبار :-

منشی نو لکھنؤ نے ۱۸۵۸ء میں والی اجدوہیاراجہ مان سنگھ کی کوٹھی میں مطبع اودھ اخبار (مطبوعہ نو لکھنؤ) قائم کیا تھا اور اپنی دیرینہ آرزو کی تکمیل میں ایک ہفت روزہ کا اودھ اخبار کے نام سے اجرا کیا تھا، جو دیکھتے ہی دیکھتے شہرت و مقبولیت کے بام عروج تک پہنچ گیا اور اسے ہندوستان کے سب سے بڑے اور سب سے اچھے اردو اخبار کی حیثیت حاصل ہو گئی۔ اس کے قدر واد صرف ہندوستان ہی میں نہیں بلکہ بیرونی ممالک میں بھی تھے۔ یہ فرانس، لندن اور دیگر مغربی ممالک میں بھی پڑھا اور پسند کیا جاتا تھا اردو کے ممتاز مستشرق گارساں دتاسی جنہیں یہ اخبار ایڈورڈ ہنری پامرس جو عملے میں شامل تھے بھیجا کرتے تھے، لکھتے ہیں:

”یہ اخبار پچھلے سات سال سے نہایت کامیابی کے ساتھ نکل رہا ہے اس کی ہر اشاعت پچھلی اشاعتوں سے بہتر نظر آتی ہے اس کی تقطیع اور صفحات کی تعداد بھی بڑھتی جا رہی ہے یہ اخبار ہفتہ وار ہے اور چہار شنبہ کے روز شائع ہوتا ہے شروع شروع میں اس میں صرف چار صفحے ہوا کرتے تھے اور وہ بھی چھوٹی چھوٹی تقطیع پر پھر چھ ہوئے اور پھر سولہ اور اب اڑتالیس صفحات پر مشتمل ہوتا ہے..... میرے خیال میں اس سے زیادہ ضخیم اخبار ہندوستان بھر میں اور کوئی نہیں ہے۔“

اودھ اخبار میں مشاہیر ادب کے حالات اور ان کی تخلیقات بکثرت چھپتی تھیں۔ دنیا بھر کی اہم خبروں کے علاوہ قوانین سرکاری احکامات کے ترجمے، عدالتی اور میونسپل کمیٹی کی کاروائیوں کے متعلق اطلاعات عوام کے علم کی غرض سے شائع کی جاتی تھیں۔

اودھ اخبار کے ابتدائی دور میں ادارت کے فرائض خود منشی جی انجام دیتے تھے لیکن اخبار کی اشاعت میں روز افزوں اضافہ اور کثرت کار کی وجہ سے دوسرے دور میں ادارت کی ذمہ داری صف اول کے ادبا و شعرا کے سپرد کر دی جن میں غلام احمد تپش، رتن ناتھ سرشار،

امیر اللہ تسلیم۔ ہادی علی اشک، عبد المجید سحر، نسیم دہلوی، عبد الحلیم شرر اور درد بلکرامی وغیرہ شامل تھے، اس کے بعد جالب دہلوی، نادر حسین نادر کا کوروی اور احمد علی کاکل نے ادارت کے فرائض انجام دئے تیسرے دور میں یہ اہم ذمہ داری انجام دینے والوں میں دیہی پرشاد سحر، مرزا محمد عسکری، عبدالباری آسی، پریم چند، یگانہ چنگیزی، پیارے لال شاگر اور شوکت تھانوی وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

اودھ اخبار ہندوستان کا پہلا اور باقاعدہ شائع ہونے والا اخبار تھا، نہ اردو میں کوئی اخبار اس کے معیار حیثیت کا تھا نہ ہی دیگر ہندوستانی زبانوں میں۔ اس کی اہمیت و مقبولیت کا یہ عالم تھا کہ ۱۸۵۸ء سے ۱۹۵۰ء تک اپنے دور کا کوئی بڑا ادیب و شاعر ایسا نہیں تھا جو اس سے کسی نہ کسی شکل میں وابستہ نہ رہا ہو۔ یہ پہلا اردو میں شائع ہونے والا اخبار تھا جس کے اپنے خبر رساں و نمائندے تمام ملک میں ہی نہیں، لندن میں بھی موجود تھے۔ لندن میں اودھ اخبار کے نمائندے ماہر لسانیات پروفیسر ای۔ ایچ۔ پامرس تھے۔ اس زمانے میں مشہور تھا کہ صوبوں اور ریاستوں میں حکومت نمائندے رہ رہے ہیں یا منشی نو لکھنور کے۔ منشی جی نے ”اودھ ریویو“ کے نام سے انگریزی جریدہ بھی نکالا تھا اودھ اخبار میں اردو کی متعدد ضخیم اور اہم کتابیں بھی قسط وار شائع ہوئیں۔ جن میں فسانہ آزاد بھی شامل تھا۔

منشی نو لکھنور نہایت بالغ نظر، فراخ دل، دردمند، شریف النفس، دور اندیش، ملک دوست، ہمدرد قوم، تمام مذاہب اور بزرگوں کا احترام کرنے والے، قومی یک جہتی کے علم بردار، فروغ علم کے لئے کوشاں اور اعلیٰ صفات کے حامل سماجی کارکن تھے۔ مذہبی یا لسانی تعصب کی ان کے یہاں کوئی گنجائش نہیں تھی۔ اپنے عملے کے لوگوں کی فلاح بہبود پر ان کی خاص نظر رہتی تھی۔ جس کا اندازہ اس سے لگایا جاسکتا ہے کہ جب ان کے یہاں بڑی تعداد میں ولایتی مشینیں آگئیں تو انہوں نے دستی پریس جو لوگ چلاتے تھے انہیں کوئیدئے اور اپنا کام

انہیں دے کر ان کی آمدنی میں اضافہ کرتے رہے۔ اس طرح ایک طرف عملے کے لوگوں کو اپنی آمدنی میں غیر متوقع اضافہ کرنے کا موقع ملا اور دوسری طرف شہر کے مختلف گوشوں میں پریس لگ گئے۔

منشی جی کی شہرت و مقبولیت کا یہ عالم تھا کہ جب شاہ ایران ۱۸۸۸ء میں ہندوستان آئے کلکتہ کی ایک پریس کانفرنس میں کہا ”ہندوستان آنے کا میرا مقصد دو شخصیتوں سے ملاقات کا تھا اول وائسرائے سے دوئم منشی نول کشور سے۔“

اسی طرح ۱۸۸۵ء کے لدھیانہ دربار میں افغانستان کے امیر نے منشی جی سے ملتے ہوئے کہا۔ ”خدا کا شکر ہے کہ ہم آپ کو دیکھ پائے۔ میرا یہ سفر ہندوستان کا میاب رہا کہ آپ سے ملاقات ہوئی۔“

مرزا اسد اللہ خاں غالب نے لکھا :

”لکھنؤ کے چھاپے خانے نے جس کا دیوان چھاپا اس کو آسمان پر چڑھادیا۔“

اودھ کے چیف کمشنر ویل فلیڈ نے ۱۸۶۱ء میں حکومت کو لکھا:

”منشی نول کشور“ بڑے لائق شخص ہیں اور اودھ میں ان کا مطبع سب سے اچھا

ہے۔“

مولانا سید سلیمان ندوی نے لکھا (نقوش سلیمانی صف ۷۷)

”..... لکھنؤ کے اس مطبع کا نام لیا جاتا ہے جس کی عمر اب اسی برس کے قریب

پہنچ گئی ہے۔ اس سے مراد نول کشور کا مشہور ”نول کشور پریس“ ہے یہ غدر کے بعد ۱۸۵۸ء میں قائم ہوا اور بلا مبالغہ کہا جاسکتا ہے کہ مشرقی علوم فنون کی جتنی ضخیم اور کثیر کتابیں اس مطبع نے شائع کیں ان کا مقابلہ ہندوستان کیا مشرق میں کوئی نہیں کر سکتا۔“

منشی نول کشور اپنی تقریباً ۵۹ سالہ زندگی کے ۳۵ سال بیش بہا علمی، ادبی، ثقافتی،

سیاسی اور سماجی خدمات میں گزار کر ۱۹ فروری ۱۸۹۵ء کو موت سے ہم کنار ہو گئے۔
مورخ جب تاریخ ادب پر قلم اٹھائے گا تو منشی نول کشور کی پیش بہا خدمات اور اہم
کارنامے تاریخ کار و شن باب ہوں گے اور جب تک علم و ادب سے لگاؤ رکھنے والا ایک فرد بھی
باقی رہے گا۔ منشی نول کشور اور ان کے احسانات عزت و احترام کے ساتھ یاد کئے جائیں گے۔

منشی نواکشور سمینار کے متعلق شرکاء کے تاثرات

”..... آپ کا شکریہ ادا کرتے ہوئے، مبارکباد دیتے ہوئے اور رانی لیلا بھارگو صاحبہ اور رنجیت بھارگو صاحب کو آپ ہی کے توسط سے شکرانہ پیش کر کے ہم لوگ صحیح وقت پر دہلی کے لئے بادل ناخواستہ روانہ ہوئے اور جب تک نیند نہیں آئی، آپ کے سمینار کی روداد، سادہ ورنگین افتتاح، منظم اور بروقت اجلاس اور مقالوں کی قرأت، پذیرائی اور مہمان نوازی میں آپ کی خوش سلیقگی، حسن انتظام اور عالمانہ اخلاص کا ذکر ہر طرح سے ہوتا رہا۔

اس بار بار کے ذکر میں عزیز شیخہ رضوی صاحبہ، آصف میاں کی تیز رفتار کارکردگی اور قدم قدم پر ہم لوگوں کی ہر ضرورت اور مطالبہ کی مناسب تکمیل وغیرہ کا بھی ذکر خیر ہوتا رہا اور پھر مرحوم رضوی صاحب کا ذکر کیسے نہ آتا جو اسکے تجویز، جوید اور روح رواں تھے.... اس پروگرام کی تنظیم و تزئین میں آپ کی انتھک کوششوں کے پس پردہ انہیں کی ذات گرامی تھی.....“

پروفیسر شعیب اعظمی

جامعہ ملیہ اسلامیہ دہلی

۲۰ دسمبر ۱۹۹۸ء مطابق یکم ماہ رمضان المبارک

”..... میں کن الفاظ میں آپ کے الطاف و اکرام کا شکریہ ادا کروں آپ کے

کامیاب ترین سمینار میں شریک ہو کر یادگار مسرت و شادمانی حاصل ہوئی اتنا کامیاب ترین سمینار، یک روزہ، نہ دیدہ نہ شنیدہ۔ یہ سب آپ کے حسن نیت و اخلاص کا ثمرہ ہے اور بس۔ عزیزہ محترمہ شیمہ سلمہا کے حسن کارکردگی اور انتظامی صلاحیت سے بے حد متاثر رہا۔ اللہ تعالیٰ ان کے اقبال و درجات میں اضافہ فرمائے۔ آمین

پروفیسر طلحہ رضوی برق

ویر کنور سنگھ یونیورسٹی۔ آرہ۔ بہار

۱۲/ رمضان المبارک ۱۴۱۹ھ

”.....تم نے ماشاء اللہ ایسا اچھا سمینار کیا کہ اس کا جواب ناممکن ہے میرا تو دل خوش ہو گیا۔ ہر چیز مکمل طور پر منظم، پروقار، خوبصورت اور امیجینیو۔ تم نے اتنی شدید پریشانی اور اس عظیم غم کو برداشت کرنے کے ساتھ ایسی ہمت، بردباری اور تحمل کیساتھ ہر کام کو انجام دیا کہ ہر شخص تمہارا قائل ہو گیا۔ افتتاحیہ سے لے کر آخری جلسہ تک ہر چیز اپنی جگہ مکمل تھی۔ بتاؤ میں کن الفاظ میں تعریف کر سکتی ہوں.... تمہارے بچے ماشاء اللہ اس قدر پیارے، ذہین اور سمجھدار ہیں کہ آصفہ وہ تمہارے لئے ایک بڑی نعمت ہیں۔ کس حسن و خوبی اور تن من سے انہوں نے تمہارا ساتھ دیا... شیمہ میں ماشاء اللہ کس قدر صلاحیتیں کوٹ کوٹ کر بھری ہیں۔ اکیڈمی کا خبرنامہ پڑھ کر تو میں اس بات کا اندازہ کرتی ہی تھی کہ چارج لینے کے بعد کس طرح اس نے بے شمار سمینار اور اکیڈمک پروگرام مسلسل کئے۔ لیکن اب تو اپنی آنکھوں سے اسکی انتظامی صلاحیتوں کو دیکھ لیا۔ کمال ہے کہ ہم ایک بجے رات کو گیسٹ ہاؤس پہنچے اور وہ اپنی ٹیم کے ساتھ، نہایت خوش مزہ اور گرم گرم کھانا لئے ہماری منتظر تھی۔ اور

اسی سرگرمی اور انہماک کے ساتھ وہ پورے سمینار میں لگی رہی..... میں نے یہ بھی دیکھا کہ کس طرح گورنر صاحب اور وزیر تعلیم نے اور تمہاری وائس چانسلر صاحبہ نے تمہارے پروگراموں میں دلچسپی لی اور شرکت کی۔ صاف ظاہر ہے ان سب کی نظروں میں تمہارا ایک خاص مقام ہے اور تم یقیناً اس کی مستحق ہو۔ مجھے یہ بھی احساس ہے کہ اس تمام مصروفیت اور سرگرمی میں تمہاری نظریں ایک شخص کی متلاشی تھیں۔ وہ شخص جس نے تم کو یہ سمینار کرنے کا حوصلہ بخشا تھا۔ تمہاری اس محرومی اور دلی صدمہ کا شاہد وہ لمحہ تھا جب تم افتتاحی تقریر کے دوران اپنی آواز پر قابو نہ پاسکیں، لیکن تم نے جس سوبر اور متین طریقہ سے اپنے غم کو برداشت کئے رکھا وہ قابل تعریف ہے..... آصف ماشاء اللہ بے حد سلجھا ہوا مہذب اور مخلص بچہ ہے آجکل اس دور میں ایسے لڑکے کہاں نظر آتے ہیں.....

پروفیسر آذرمی دخت صفوی

علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

۱۹۹۸ء / ۱۲ / ۲۶

”..... آپکے سمینار ”منشی نو لکشور۔۔۔ کی جامعیت، افادیت، حسن انتظام، لگن اور خلوص کی جتنی بھی تعریف کی جائے کم ہے، واقعی انگوٹھی پر نگینہ بٹھانا اسی کو کہتے ہیں ایک مثالی سمینار بلا کسی مبالغہ کے اس کو قرار دیا جاسکتا ہے۔ اس کامیابی کا سہرا نہ صرف آپکے، شیمہ اور آصف کے بلکہ آپ کی پارٹی کے ارکان اور غالباً شیمہ کے آفس والوں کے سر بھی جاتا ہے جنہوں نے آپکے خیالی دانشمندانہ خاکے میں رنگ بھرنے کے اندر بھرپور تعاون دیا..... شیمہ صاحبہ سے ملاقات بہت عرصہ بعد ہوئی مگر مل کر جی خوش ہو گیا۔ اپنائیت، خلوص اور

سادگی سب اپنی جگہ مجسم..... آصف کو تو ذرا دیر بعد ہی پہچانی، مگر اس کی شخصیت اور رکھ رکھاؤ نے پہلے ہی لمحے سے متاثر کیا۔ میں سوچتی رہی کہ یہ اتنا اسارٹ اور پھر تیلانیر بااخلاق لڑکا سمینار میں مدد کرانے کے لئے آصفہ آپا کو کہاں سے مل گیا۔ بعد کو یہ بھید کھلا کہ یہ تو ”آصفہ آپا ہی کا شاہکار ہے.....“۔

ڈاکٹر قمر غفار

جامعہ ملیہ اسلامیہ، دہلی

۱۳/۱/۱۹۹۹ء

ڈاکٹر آصفہ زمانی کی کتابیں

۸- جدید ادبی جائزے (حصہ نثر) (اردو کے مشہور نثر نگاروں کا تنقیدی جائزہ)	۱- ہندوستان کے بیسویں صدی کے مشہور فارسی محققین و ناقدین (مع مختصر تاریخ نقد و تحقیق) (مقالہ ڈی۔ اے، بڑیاں فارسی)
۹- جدید ادبی جائزے (حصہ نظم) (اردو کے مشاہیر شعراء کا تنقیدی جائزہ)	۲- طالب آملی۔ فکر و فن (ملک اشرف طالب آملی کی سوانح حیات اور اس کے کلام پر مبنی تبصرہ) (انعام یافتہ اردو اکادمی، حکومت اتر پردیش)
۱۰- یہ ایک مجسم (ریلیا کی حراجہ خاکے)	۳- پرتو تحقیق (فارسی زبان و ادب سے متعلق تحقیقی و تنقیدی مضامین کا مجموعہ) (انعام یافتہ اردو اکادمی، حکومت اتر پردیش)
۱۱- شرح نثر باستان (فارسی زبان و ادب سے متعلق مختلف شعری ادب پاروں کا اردو میں ترجمہ)	۴- مقالات زمانی (اردو فارسی زبان و ادب سے متعلق تحقیقی و تنقیدی مضامین کا مجموعہ) (انعام یافتہ اردو اکادمی، حکومت اتر پردیش)
۱۲- شرح شعر باستان (فارسی زبان و ادب سے متعلق مختلف شعری ادب پاروں کا اردو ترجمہ)	۵- مطالعات زمانی (اردو فارسی زبان و ادب سے متعلق تحقیقی و تنقیدی مضامین کا مجموعہ) (انعام یافتہ اردو اکادمی، حکومت اتر پردیش)
۱۳- اردو ساجتہ کا اتہاس (ہندی زبان میں اردو زبان و ادب کی مختصر تاریخ)	۶- نگارشات زمانی (انعام یافتہ اردو اکادمی، حکومت اتر پردیش)
۱۴- مختصر تاریخ فارسی	۷- بات چیت (انعام یافتہ اردو اکادمی، حکومت اتر پردیش)
۱۵- اردو سیکھو (نو آموز حضرات کے لیے اردو زبان کی معلومات)	
۱۶- فارسی سیکھو (نو آموز موفو حضرات کے لیے فارسی زبان کی مشق)	
۱۷- نگار خانہ غالب	



ڈاکٹر آصفہ زمانی کی کتابیں

